

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可思议(unthinkable) 000001

2. 不可思议(unthinkable) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可思议(Unthinkable)
第1/2页

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;
The doctor did a very strange thing ;
这 医生 做过 一个 非常 奇怪的 事物 ;

医生做了一件非常奇怪的事；

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
he pulled out a gun and shot himself through the head .
他 拉 出去 一个 枪 和 射击 他自己 通过 这 头 .

他拔出枪，对着自己的头部开了一枪。

[ʌn'θɪŋkəbl]
UNTHINKABLE
不可思议

不可思议

[baɪ] [rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By ROG PHILLIPS
经过 ROG 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] , [wɒt] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [tə'deɪ] [mait] [bɪ'kʌm] — [ʌn'θɪŋkəbl] .
If Nature suddenly began to behave differently , what we consider obvious and elementary today might become — unthinkable .
如果 自然 突然 开始 到 表现 不同 , 什么 我们 考虑 明显的 和 初级 今天 可能 变得 — 不可思议 .

如果大自然突然开始以不同的方式运作，我们今天认为显而易见和基本的事物可能会变得——不可思议。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] - [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
IN the story THE DESPOILERS in the October 1947 Amazing Stories I raised the question ,
在 这 故事 这 掠夺者 在 这 十月 - 惊人的 故事 我 提高 这 问题 ,

我在1947年10月《惊奇故事》杂志上发表的《掠夺者》一文中提出了这个问题：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ?
" Is there anything absolutely beyond human comprehension ?
" 是 那里 任何事物 绝对地 超过 人类 理解 ?

“是否存在绝对超出人类理解范围的事物？”

" [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ai] [geɪv] [hjuː'mænəti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
" In that story I gave humanity a thousand years to give birth to one man who could comprehend the incomprehensible .
" 在 那 故事 我 给予 人类 一个 千 年 到 给 出生 到 一 男人 WHO 可以 理解 这 难以理解 .

“在那个故事里，我给了人类一千年的时间去孕育一个能够理解不可思议之事的人。”

[ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
The incomprehensible is harder to portray in a story than is merely the unknown .
这 难以理解 是 更难 到 写真 在 一个 故事 比 是 仅仅 这 未知 .

比起未知，难以理解的事物更难用故事来描绘。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'nəʊt] ['eniθɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][eks] ,
If we denote anything incomprehensible by the symbol X ,
如果 我们 表示 任何事物 难以理解 经过 这 象征 X ,

如果我们用符号 X 来表示任何难以理解的事物，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [eks][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][baɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
we can describe what X is to a certain extent by knowing what it is not .
我们 能 描述 什么 X 是 到 一个 肯定 程度 经过 会心 什么 它 是 不是 .

我们可以通过知道 X 不是什么，在一定程度上描述 X 是什么。

[wiː; wi][kæn; kən] , ['grædʒuəli] ,
We can , gradually ,
我们 能 , 逐步地 ,

我们可以逐步地

[geɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kəm'peəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
gain a certain insight into what it is by comparing it to what IS comprehensible
获得 一个 肯定 洞察力 进入 什么 它 是 经过 比较 它 到 什么 是 可理解的
.
.
.

通过与可理解的事物进行比较，从而对其本质有所了解。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['nɔːməlsɪ] [ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
In the last analysis the universe of normalcy is incomprehensible .
在 这 最后的 分析 这 宇宙 的 正常 是 难以理解 .

归根结底，正常状态的范畴是不可理解的。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['aɪsəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]
We have made progress in comprehending it because we have isolated it
我们 有 制成 进步 在 理解 它 因为 我们 有 孤立 它
['ɪntuː] [smɔːl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .
into small bundles of events that can be dealt with by the human intellect .
进入 小的 捆绑 的 活动 那 能 是 已处理 和 经过 这 人类 智力 .

我们之所以在理解它方面取得了进步，是因为我们已经把它分解成人类智力可以处理的小事件集合。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['beɪsɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We have arrived at certain basic pictures of the behavior of the
我们 有 到达的 在 肯定 基本的 图片 的 这 行为 的 这
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

我们已经对不可理解的行为有了一些基本的认识。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [stə'bɪləti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
We have found a certain stability existing in the picture we have built up .
我们 有 成立 一个 肯定 稳定 现存的 在 这 图片 我们 有 建造 向上 .

我们发现，在我们构建的画面中存在某种稳定性。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have searched the heavens and found that stars are made up of the
我们 有 搜索 这 天 和 成立 那 明星 是 制成 向上 的 这
[seɪm] ['elɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] — [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] .
same elements as the Earth — with a few exceptions .
相同的 元素 作为 这 地球 — 和 一个 很少 例外情况 .

我们探索了天空，发现除了少数例外，恒星的组成元素与地球的组成元素相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪk'sepʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]
And with those exceptions we have brought them into the framework of
和 和 那些 例外情况 我们 有 带来 他们 进入 这 框架 的
['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ]['pɒstjuleit, -tʃə-] " [dens] ['mætə(r)] .
our picture of the Universe by postulating " dense matter .
我们的 图片 的 这 宇宙 经过 假设 " 稠密 事情 .

除了这些例外情况之外，我们通过假设"致密物质"将它们纳入了我们对宇宙的理解框架中。

" [wiː; wi][hæv; həv] , ['sləʊli] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ['ɒpəreɪt] [θruː'aʊt]
" We have , slowly , come to the belief that the same laws operate throughout
" 我们 有 , 缓慢地 , 来 到 这 信仰 那 这 相同的 法律 操作 自始至终
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
the entire Universe ,
这 全部的 宇宙 ,

"我们逐渐相信，同样的规律在整个宇宙中都适用。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
just as they do here on the Earth .
只是 作为 他们 做 这里 在 这 地球 .

就像他们在地球上做的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ['pɒstʃəleɪt] .
This is the Uniformity Postulate .
这 是 这 均匀性 假定 .

这就是一致性公设。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ['pɒstʃəleɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] .
In that story THE DESPOILERS the Uniformity Postulate was not denied .
在 那 故事 这 掠夺者 这 均匀性 假定 曾是 不是 否认 .

在《掠夺者》这部小说中，统一性假设并没有被否定。

[ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] .
The incomprehensible in that story was the mind of a Despoiler .
这 难以理解 在 那 故事 曾是 这 头脑 的 一个 剧透者 .

故事中最不可思议的是掠夺者的思想。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] ,
It , to the human mind , was incomprehensible ; and to the Despoiler ,
它 , 到 这 人类 头脑 , 曾是 难以理解 ; 和 到 这 剧透者 ,
[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
the human mind was incomprehensible .
这 人类 头脑 曾是 难以理解 .

对于人类的思维来说，这是不可理解的；而对于掠夺者来说，人类的思维也是不可理解的。

[iːtʃ] [vjuː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['dɪfrəntli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
Each viewed the Universe differently due to a difference in whatever lies at the
每个 已查看 这 宇宙 不同 到期的 到 一个 不同之处 在 任何 谎言 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] .
foundations of the thinking processes .
基础 的 这 思维 流程 .

由于思维方式基础的差异，每个人对宇宙的看法都不同。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] .
In other words , uniformity of the principle of thought was denied there .
在 其他 字 , 均匀性 的 这 原则 的 想法 曾是 否认 那里 .

换句话说，那里否定了思想原则的统一性。

[bəʊθ][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Both the Despoilers and Man had mechanical civilization and science ,
两个都 这 掠夺者 和 男人 有 机械的 文明 和 科学 ,

掠夺者和人类都拥有机械文明和科学。

[bʌt; bət] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [maɪndz]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]
but due to their different minds neither could comprehend completely the
但 到期的 到 他们的 不同的 思想 两者都不 可以 理解 完全地 这
['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
viewpoint of the other ON THE SAME THING .
观点 的 这 其他 在 这 相同的 事物 .

但由于他们思维方式不同，两人都无法完全理解对方对同一事物的看法。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]
Each had applied his REASON to the disorder of nature and constructed
每个 有 应用 他的 原因 到 这 紊乱 的 自然 和 建造
[wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɪktʃə(r)] .
what to him was a REASONABLE PICTURE .
什么 到 他 曾是 一个 合理的 图片 .

每个人都运用自己的理性来分析自然界的混乱，并构建出在他看来合理的图景。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [men'tæləti] [ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The type of mentality I attributed to the Despoiler may be impossible .
这 类型 的 心理 我 归因于 到 这 剧透者 可能 是 不可能的 .

我之前认为毁灭者拥有的那种心态或许是不可能存在的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪ'ventʃuəli] ['riːtʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [in'kauntəz] ['ʌðə(r)]
It may be that if the human race eventually reaches out and encounters other
它 可能 是 那 如果 这 人类 种族 最终 到达 出去 和 遭遇 其他
[ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz]
intelligent races it will find that the basic principles which result in thought as
聪明的 种族 它 将要 寻找 那 这 基本的 原则 哪个 结果 在 想法 作为
[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]
we know it are the ONLY basic principles that can give rise to thinking
我们 知道 它 是 这 仅有的 基本的 原则 那 能 给 上升 到 思维
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

或许，如果人类最终与其他智慧种族接触，就会发现，我们所知的思维的基本原理，也是唯一能够产生思维智能的基本原理。

[səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]
so that wherever we find civilization we will find creatures that think the same
所以 那 无论 我们 寻找 文明 我们 将要 寻找 生物 那 思考 这 相同的
[æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

因此，无论在何处发现文明，我们都会发现与我们思维方式相同的生物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
and have seen the same pattern in nature that we have .
和 有 已见 这 相同的 图案 在 自然 那 我们 有 .

我们在自然界中也发现了同样的模式。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][maɪndz] .
There is another possibility besides the encountering of incomprehensible minds .
那里 是 其他 可能性 除了 这 遭遇 的 难以理解 思想 .

除了遇到难以理解的思维之外，还有另一种可能性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] " ['aɪlənds] " [ɒv; əv] [ri'æləti] .
That is the possibility of encountering incomprehensible " islands " of reality .
那 是 这 可能性 的 遭遇 难以理解 " 岛屿 " 的 现实 .

这就是遭遇难以理解的现实“孤岛”的可能性。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] " ['aɪlənds] " ['pɒsəb(ə)l] —
One thing we have discovered about nature that makes such " islands " possible —
一 事物 我们 有 发现 关于 自然 那 制作 这样的 " 岛屿 " 可能的 —
[ɔː(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] " ['aɪlənd] " — [ɪz] [ðæt]
or that makes it possible WE are living in such an " island " — is that
或者 那 制作 它 可能的 我们 是 活的 在 这样的 一个 " 岛 " — 是 那
['mætə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] " [ri'æktɪŋ] " [tuː; tə][sʌm; səm] [taɪps] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['pætənz] ,
matter has a habit of " reacting " to some types of energy patterns ,
事情 有 一个 习惯 的 " 反应 " 到 一些 类型 的 活力 图案 ,

我们发现，自然界之所以能够形成这样的“岛屿”，或者说之所以我们生活在这样的“岛屿”上，是因为物质有对某些类型的能量模式产生“反应”的习惯。

[ænd; ənd] " ['təʊtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] " ['ʌðə(r)z] .
and " totally ignoring " others .
和 " 完全 忽略 " 其他的 .

并“完全无视”其他人。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'næləgəs]
Perhaps you can better understand what I mean by the following analogous
也许 你 能 更好的 理解 什么 我 意思是 经过 这 下列的 类似的
[pə'zɪʃ(ə)n] :
position :
位置 :

或许通过以下类似的表述，您能更好地理解我的意思：

[kɑː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .
Kah is an intelligent entity fixed at a certain point .
卡 是 一个 聪明的 实体 固定的 在 一个 肯定 观点 .

Kah 是一个固定在某个位置的智能实体。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ri'æləti] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .
He can only derive a picture of reality from what he sees .
他 能 仅有的 派生 一个 图片 的 现实 从 什么 他 看到 .

他只能根据自己所看到的来推断现实情况。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
He can only see a foot in front of him .
他 能 仅有的 看 一个 脚 在 正面 的 他 .

他只能看到前方一英尺远的地方。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['əʊnli][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [rɒks] [ə'baʊt][æn; ən]
In all his existence he has seen only one type of thing — rocks about an
在 全部 他的 存在 他 有 已见 仅有的 一 类型 的 事物 — 岩石 关于 一个
[ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
inch in diameter .
英寸 在 直径 .

在他的一生中，他只见过一种东西——直径约一英寸的石头。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɔːl] [ri'æləti] [ɪz] [rɒks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
He therefore concludes that all reality is rocks an inch in diameter .
他 所以 结束 那 全部 现实 是 岩石 一个 英寸 在 直径 .

因此他得出结论：现实的一切都是直径一英寸的石头。

[hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]['evə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] -
He is unable ever to learn that he is situated at a place where the one -
他 是 无法 曾经 到 学习 那 他 是 位于 在 一个 地方 在哪里 这 一 -
[ɪntʃ] [rɒks] [li:v] [ə; eɪ] [skri:n] [wɪð] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] - [ɪntʃ] [həʊlz] [ðæt] [let] ['evri] [smɔ:lə(r)]['peb(ə)l]
inch rocks leave a screen with seven - eighths - inch holes that let every smaller pebble
英寸 岩石 离开 一个 屏幕 和 七 - 八分之一 - 英寸 孔 那 让 每一个 较小的 卵石
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sænd] [θru:] ,
and all the sand through ,
和 全部 这 沙 通过 ,

他永远无法得知，他所处的地方，一英寸的石头会形成一个七分之八英寸的孔洞，让所有更小的鹅卵石和沙子都能通过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] - [ɪntʃ] [skri:n] [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] - [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] [skri:n]
and that seven - eighths - inch screen is the catch - all for a higher screen
和 那 七 - 八分之一 - 英寸 屏幕 是 这 抓住 - 全部 为了 一个 更高 屏幕
[wɪð] [wʌn] - [ɪntʃ] [həʊlz] [ðæt] [kept] ['evriθɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θru:] .
with one - inch holes that kept everything larger from coming through .
和 一 - 英寸 孔 那 保留 一切 更大的 从 未来 通过 .

而那块七分之八英寸的屏幕，实际上是用来容纳一块更大的屏幕的，这块屏幕有1英寸的孔，可以防止更大的物体透过它显示出来。

[hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['skri:nɪŋ] .
His Universe is brought to him by selective screening .
他的 宇宙 是 带来 到 他 经过 选择性 筛选 .

他的世界观是通过精心筛选而形成的。

[hi:; hi] ['ræʃənəlaiz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:s] ['prez(ə)nts][hɪm] ,
He rationalizes what his Universe presents him ,
他 合理化 什么 他的 宇宙 礼物 他 ,

他将宇宙呈现给他的一切进行理性分析，

[ænd; ənd] ['pɒstjuleɪts] [ðæt] [ɔ:l] [ri'æləti] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪk'spɪəriəns] .
and postulates that ALL reality is identical to what he can experience .
和 公理 那 全部 现实 是 完全相同的 到 什么 他 能 经验 .

并假定所有现实都与他所能体验到的现实相同。

[hi:; hi][kæn; kən] [nɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
He can NOT conceive of what is utterly beyond his range of experience
他 能 不是 构想 的 什么 是 完全地 超过 他的 范围 的 经验
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][,ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɔ:(r)][ɒv; əv]
and imagination — which is merely the re - arrangement of reality or of
和 想像力 — 哪个 是 仅仅 这 关于 - 安排 的 现实 或者 的
[θɔ:ts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .
thoughts derived from reality .
想法 衍生的 从 现实 .

他无法理解完全超出他经验和想象范围的事物——而这仅仅是对现实或源于现实的思想的重新排列。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
We are perhaps in much that same position .
我们 是 也许 在 很多 那 相同的 位置 .

我们或许也处在同样的境地。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['deɪtə][frɒm; frəm] [stɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]
our telescopes bring us data from stars that are so far away the human
我们的 望远镜 带来 我们 数据 从 明星 那 是 所以 远的 离开 这 人类
[reɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] " [skriːn] " [ðæt] [brɪŋz]
race will never reach them — but is not our telescope a " screen " that brings
种族 将要 绝不 抵达 他们 — 但 是 不是 我们的 望远镜 一个 " 屏幕 " 那 带来
[ˌjuː 'es]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] ?
us only the one - inch rocks ?
我们 仅有的 这 一 - 英寸 岩石 ?

我们的望远镜为我们带来了来自遥远恒星的数据，这些恒星距离我们如此遥远，人类永远无法到达——但是我们的望远镜难道不是一个“屏幕”，只能为我们带来一英寸大小的岩石吗?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [relm] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
There may be and probably is a vast realm of reality co - existent with the
那里 可能 是 和 大概 是 一个 广阔的 领域 的 现实 合作 - 存在的 和 这
[ri'æləti] [wiː; wi] [nəʊ] ,
reality we know ,
现实 我们 知道 ,

可能存在，而且很可能存在一个与我们所知的现实并存的广阔的现实领域。

[raɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [skriːnd] " [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
right around us ; but it is " screened " from us .
正确的 大约 我们 ; 但 它 是 " 筛选 " 从 我们 .

就在我们身边；但我们却看不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ri'æləti]
It may be possible that we know less than ten percent of actual reality
它 可能 是 可能的 那 我们 知道 较少的 比 十 百分比 的 实际的 现实
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt]
around us due to the screening of our senses and our instruments that
大约 我们 到期的 到 这 筛选 的 我们的 感官 和 我们的 仪器 那
[blɒks] [kəm'pliːtli] ,
blocks completely ,
积木 完全地 ,

由于感官和仪器的过滤作用，我们对周围真实世界的了解可能不到百分之十，这些过滤作用完全阻挡了我们获取信息。

[ɔː(r)] [pə'mɪts] [tuː; tə] [pɑːs] [kəm'pliːtli] , ['evri] ['enədʒi] ['pæt(ə)n] [ðæt] [kænt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] "
or permits to pass completely , every energy pattern that can't pass through the "
或者 许可证 到 经过 完全地 , 每一个 活力 图案 那 不能 经过 通过 这 "
[həʊlz] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [skriːn] .
holes " of our " screen .
孔 " 的 我们的 " 屏幕 .

或者允许完全通过，所有无法穿过我们“屏幕”上的“孔洞”的能量模式。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɑː] , [ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] - [rɒk] - ['juːnɪvɜːs] [əb'zɜːvə(r)] ,
" Going back to Kah , the one - inch - rock - universe observer ,
" 去 后退 到 卡 , 这 一 - 英寸 - 岩石 - 宇宙 观察员 ,

“回到卡赫，这位一英寸岩石宇宙的观察者，

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [bætʃ] [ɒv; əv][dɜːt] [dʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['sɪstəm]
suppose that in one batch of dirt dumped at the head of the screening system
认为 那 在 一 批 的 污垢 丢弃 在 这 头 的 这 筛选 系统
[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] [æt; ət][ɔːl] ?
there happened to be no one - inch rocks at all ?
那里 发生 到 是 不 一 - 英寸 岩石 在 全部 ?

假设在筛分系统前端倾倒的一批泥土中，恰好没有一英寸的石块?

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] , [sə'pəʊz] ,
Or , more closely to the story you are about to read , suppose ,
或者 , 更多的 密切 到 这 故事 你 是 关于 到 读 , 认为 ,

或者，更贴近你即将读到的故事，假设：

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['diːpli] [gruːvd] [wɪð] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] ,
with his mind deeply grooved with the tracks of the one - inch rocks ,
和 他的 头脑 深 带槽 和 这 轨道 的 这 一 - 英寸 岩石 ，

他的脑海中深深地烙印着一英寸大小的岩石留下的痕迹，

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] ,
he were to move to a vantage point where there were no one - inch rocks ,
他 是 到 移动 到 一个 优势 观点 在哪里 那里 是 不 一 - 英寸 岩石 ，

他要移步到一个视野开阔的地方，那里没有一英寸大小的石头。

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)][wʌnz] ?
but larger or smaller ones ?
但 更大的 或者 较小的 一个 ？

但更大或更小的呢?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd]['neɪtʃə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtəli] [streɪndʒ] ['pæt(ə)n] ,
He would immediately find nature behaving according to an utterly strange pattern ,
他 会 立即地 寻找 自然 行为 根据 到 一个 完全地 奇怪的 图案 ，

他会立刻发现大自然的运行遵循着一种极其奇怪的模式。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [sen'seiʃən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['njʊərəl] [gruːvz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] !
BUT he could only sort the incoming sensations according to the neural grooves already built up in his mind !
但 他 可以 仅有的 种类 这 即将到来 感觉 根据 到 这 神经 凹槽 已经 建造 向上 在 他的 头脑 ！

但他只能根据脑海中已经形成的神经回路来对接收到的感觉进行分类！

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
In his mind he could only see one - inch rocks or nothing ,
在 他的 头脑 他 可以 仅有的 看 一 - 英寸 岩石 或者 没有什么 ，

在他的脑海里，他要么只能看到一英寸大小的石头，要么什么都看不到。

[ænd; ənd] [sɪns] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʊd] ['ɒbviəsli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and since what he would see would obviously be something , it would either seem nothing to him ,
和 自从 什么 他 会 看 会 明显地 是 某物 ， 它 会 任何一个 似乎 没有什么 到 他 ，

而由于他所看到的显然是某种东西，所以对他来说，它要么看起来什么都不是，要么就是……

[ɔː(r)][wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .
or one - inch rocks behaving strangely .
或者 一 - 英寸 岩石 行为 奇怪的 .

或者一英寸大小的石头出现异常行为。

[hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪn'tɜːprət] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˌgre'deʃən] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['kɒnsepts] .
His instruments and his mind would interpret by the old gradations and scales and concepts .
他的 仪器 和 他的 头脑 会 解释 经过 这 老的 渐变 和 秤 和 概念 .

他的乐器和他的思维会按照古老的音阶、音阶和概念进行诠释。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪvɜːs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] - [ɪntʃ] [rɒks] , [tuː; tə] [hɪm] ,
His Universe would still be made of nothing but one - inch rocks , to him ,
他的 宇宙 会 仍然 是 制成 的 没有什么 但 一 - 英寸 岩石 , 到 他 ,
在他看来，他的宇宙仍然只会由一英寸大小的石头构成。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪˈheɪvjə(r)] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] .
but its behavior would be strange .
但 它是 行为 会 是 奇怪的 .
但它的行为会很奇怪。

[pəˈhæps] [ˈsləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnjuːbɔːn] [tʃaɪld] [ˈmeɪkɪŋ] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,
Perhaps slowly , like a newborn child making sense out of its surroundings ,
也许 缓慢地 , 喜欢 一个 新生 孩子 制作 感觉 出去 的 它是 周围环境 ,
或许会像新生儿慢慢理解周围环境那样，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
or a foreigner slowly making sense out of our language ,
或者 一个 外国人 缓慢地 制作 感觉 出去 的 我们的 语言 ,
或者说，是一个外国人慢慢地理解我们的语言。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [riˈæləti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he would penetrate to the new reality with his mind .
他 会 穿透 到 这 新的 现实 和 他的 头脑 .
他会用他的思想去理解新的现实。

[pəˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprəʊses] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈstrʌktʃə(r)] .
Perhaps in the very process his being would change its structure .
也许 在 这 非常 过程 他的 存在 会 改变 它是 结构 .
或许在这个过程中，他的存在结构会发生改变。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
In the end he would be in a unique position .
在 这 结尾 他 会 是 在 一个 独特的 位置 .
最终他将处于一个独特的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [wʌn] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
He would have the memories of one Reality , and the experiences of a new one .
他 会 有 这 回忆 的 一 现实 , 和 这 经历 的 一个 新的 一 .
他将拥有一个现实的记忆，以及一个全新现实的经历。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəmˈpænjənz] .
He would have the language of the old with which to describe the new to his old companions .
他 会 有 这 语言 的 这 老的 和 哪个 到 描述 这 新的 到 他的 老的 同伴 .
他可以用古老的语言向老朋友们描述新的事物。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Could he do it so they would comprehend it ?
可以 他 做 它 所以 他们 会 理解 它 ?
他能用他们能理解的方式表达出来吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [njuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəmˈpænjənz] .
It would do him no good simply to invent new words to describe something beyond the experience of his old companions .
它 会 做 他 不 好的 简单地 到 发明 新的 字 到 描述 某物 超过 这 经验 的 他的 老的 同伴 .
仅仅发明新词来描述他的老朋友们无法体验到的事物，对他来说并没有什么好处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd]
He would have to describe something beyond their experience with words and
他 会 有 到 描述 某物 超过 他们的 经验 和 字 和
['sentənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm]
sentences they had created to describe only what they had gained from
句子 他们 有 创建 到 描述 仅有的 什么 他们 有 获得 从
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] !
their own experience !
他们的 自己的 经验 !

他必须用他们自己创造的词语和句子来描述他们经验之外的事物，而这些词语和句子原本只能描述他们从自身经验中获得的东西！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [geɪn] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could he hope to make them gain a true understanding of it ?
如何 可以 他 希望 到 制作 他们 获得 一个 真的 理解 的 它 ?

他怎样才能让他们真正理解这件事呢？

[hiː; hi] [mait] [tel] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] — [ænd; ənd]
He might tell them simply and truthfully everything he experienced — and
他 可能 告诉 他们 简单地 和 说实话 一切 他 经验丰富的 — 和
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [aʊt] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
it might come out utter nonsense !
它 可能 来 出去 说出 废话 !

他可能会如实告诉他们他所经历的一切——但结果却可能完全是胡说八道！

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] .
It probably would .
它 大概 会 .

很有可能。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , ['aɪðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)]
Unless he could bring back some of the evidence , either intentionally or
除非 他 可以 带来 后退 一些 的 这 证据 , 任何一个 故意 或者
[ʌn'wɪtɪŋli] .
unwittingly .
不知不觉 .

除非他能带回一些证据，无论是有意还是无意。

[æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['evɪdəns] [mait] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]
At first that evidence might present a pattern of utter nonsense and
在 第一的 那 证据 可能 展示 一个 图案 的 说出 废话 和
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊn] [θɔːt] ['pætənz] [ænd; ənd] ['kɒnsepts] .
contradiction with known thought patterns and concepts .
矛盾 和 已知 想法 图案 和 概念 .

起初，这些证据可能呈现出完全荒谬的模式，与已知的思维模式和概念相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prez(ə)nt] ['siːmɪŋli] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] ['nɒns(ə)ns] ['siːkwənsɪz] .
It might present seemingly normal events in nonsense sequences .
它 可能 展示 似乎 普通的 活动 在 废话 序列 .

它可能以毫无意义的顺序呈现看似正常的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prez(ə)nt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] ['siːmɪŋli] ['nɔːm(ə)l] ['siːkwənsɪz] .
It might present impossible events in seemingly normal sequences .
它 可能 展示 不可能的 活动 在 似乎 普通的 序列 .

它可能会以看似正常的顺序呈现不可能发生的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ɪ'vents] [ɪn] ['siːkwəns] .
It might even present disjointed events in sequence .
它 可能 甚至 展示 脱节的 活动 在 顺序 .

它甚至可能将不相关的事件按顺序呈现出来。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd]
What it would present would be only what the screen of the senses and
什么 它 会 展示 会 是 仅有的 什么 这 屏幕 的 这 感官 和
[ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][ək'sept] .
the screen of the mind could accept .
这 屏幕 的 这 头脑 可以 接受 .

它所呈现的，仅仅是感官屏幕和思维屏幕所能接受的东西。

[ˌʌndə'niːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəli] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
Underneath would be a perfectly orderly pattern of events of some sort ,
下 会 是 一个 完美 秩序 图案 的 活动 的 一些 种类 ,

其下隐藏着某种井然有序的事件模式。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]
behaving according to different natural laws in conflict with those we have existed
行为 根据 到 不同的 自然的 法律 在 冲突 和 那些 我们 有 存在
['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

遵循与我们所遵循的自然法则相冲突的自然法则行事。

['sləʊli] [wiː; wi] [mait] ['penətreɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət]
Slowly we might penetrate to an understanding of them , but not at
缓慢地 我们 可能 穿透 到 一个 理解 的 他们 , 但 不是 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

我们或许会慢慢地理解它们，但一开始不会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] .
because at first they would be completely UNTHINKABLE .
因为 在 第一的 他们 会 是 完全地 不可思议 .

因为一开始它们是完全不可想象的。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʌn'θɪŋkəbl] ,
In this story , UNTHINKABLE ,
在 这 故事 , 不可思议 ,

在这个故事中，不可思议，

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
an attempt has been made to depict such a conflict of nature and
一个 试图 有 到过 制成 到 描绘 这样的 一个 冲突 的 自然 和
['hjuːmən][men'tæləti] .
human mentality .
人类 心理 .

有人试图描绘自然与人类心态之间的这种冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'tempt] .
It is not the ordinary science fiction attempt .
它 是 不是 这 普通的 科学 小说 试图 .

这并非普通的科幻尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] [lɔːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [əʊld] ,
It is not new laws working in harmony with old ,
它 是 不是 新的 法律 在职的 在 和谐 和 老的 ,

这不是新法律与旧法律和谐共存的问题。

[ɔː(r)] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['pæt(ə)n] .
or new discoveries that fit into the old pattern .
或者 新的 发现 那 合身 进入 这 老的 图案 .

或者符合旧模式的新发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æn; ən] ['ʌtəli] ['eɪliən][bɪt][ɒv; əv][ri'æləti][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] .
It is , if you please , an utterly alien bit of reality in conflict with the old .
它 是 , 如果 你 请 , 一个 完全地 外星人 少量 的 现实 在 冲突 和 这 老的 .

如果你愿意的话，这可以看作是与旧现实完全冲突的另一种截然不同的现实。

[ðə; ði]['stɔːri] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .
The story cannot but be inadequate .
这 故事 不能 但 是 不足 .

这个故事必然是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
It is the froth and foam of the struggle .
它 是 这 泡沫 和 泡沫 的 这 斗争 .

这是斗争中的泡沫和喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
It is the parts that fit into the words and phrases and sentences .
它 是 这 部分 那 合身 进入 这 字 和 短语 和 句子 .

它是构成单词、短语和句子的各个部分。

[juː; jʊ][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]
You won't like it at all — unless you have the type of mind that can
你 惯于 喜欢 它 在 全部 — 除非 你 有 这 类型 的 头脑 那 能
[riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spɪəriəns] .
reach a little way beyond experience .
抵达 一个 小的 方式 超过 经验 .

你肯定不会喜欢它——除非你拥有那种能够超越经验的思维方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] " [siː] " [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ɔːl] [ri'æləti] ,
And though what you may " see " may have no counterpart in all reality ,
和 尽管 什么 你 可能 " 看 " 可能 有 不 对应物 在 全部 现实 ,

虽然你“看到”的事物在现实中可能完全没有对应物，

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [sɜːrvz] [tuː; tə][ɪk'spænd][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)nz] ,
if this story serves to expand your mental horizons ,
如果 这 故事 服务 到 扩张 你的 精神的 地平线 ,

如果这个故事有助于拓展你的思维视野，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
it has at least found an excuse for being written .
它 有 在 至少 成立 一个 原谅 为了 存在 书面 .

它至少找到了一个被写出来的理由。

— [rɔdʒ] ['fɪlɪps]
— ROG PHILLIPS
— ROG 菲利普斯

——罗格·菲利普斯

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[neɪl] ['hɑːrˌgreɪv] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [greɪ] [hæt] ['ekspɜːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs]
NALE HARGRAVE tossed his spotless grey hat expertly across the six feet of space
纳勒 哈格雷夫 抛掷 他的 一尘不染 灰色的 帽子 熟练地 穿过 这 六 脚 的 空间
[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [triː] ,
between him and the coat tree ,
之间 他 和 这 外套 树 ,

纳尔·哈格雷夫熟练地将他那顶一尘不染的灰色帽子扔过他和衣架之间六英尺的距离。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌrəntli] ['pɒpjələ(r)] [tjuːn] [huːz] ['əʊnli] [wɜːdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]
humming the while a currently popular tune whose only words he could remember
哼唱 这 尽管 一个 现在 受欢迎的 调 谁 仅有的 字 他 可以 记住
[wɜː(r); wə(r)] " - ['fiːmoʊ] [fjuːdʒoʊ] ,
were " Feemo fimo fujo ,
是 " - 菲莫 腐女 ,

他哼着一首当时流行的曲子，唯一记得的歌词是“Feemo fimo fujo,

[ðə; ði] - - [tuː; tə] - .
the flumy fwam to fwojo .
这 - - 到 - .

流苏到 fwojo。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [self] - - [ɒn] [ðə; ði] [hæt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]
" His eyes rested self - congratulatingly on the hat after it came to a safe
" 他的 眼睛 休息 自己 - - 在 这 帽子 后 它 来了 到 一个 安全的
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

“帽子安全停下后，他的目光沾沾自喜地落在了帽子上。”

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [biːm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]
then turned to beam an instant at his receptionist before he continued on
然后 转向 到 光束 一个 立即的 在 他的 接待员 前 他 持续 在
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
to his office .
到 他的 办公室 .

然后他转身朝接待员笑了笑，片刻后便继续走向自己的办公室。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] , [ɪn'dʌldʒənt] [lʊk] ,
She smiled after him with an affectionate , indulgent look ,
她 微笑 后 他 和 一个 亲热 , 放纵的 看 ,

她带着宠溺和宽容的眼神，微笑着目送他离去。

[geɪv] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʌk]
gave him as long as it took her to powder her nose and tuck
给予 他 作为 长的 作为 它 采取 她 到 粉末 她 鼻子 和 塞进
[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [heəz] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
a few stray hairs into place ,
一个 很少 流浪 头发 进入 地方 ,

她给了他足够的时间，让她扑上鼻粉，把几根散落的头发捋好。

[ðen] [prest] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ðæt] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['redi]
then pressed the buzzer that signaled to quarantine that the doctor was ready
然后 按下 这 蜂鸣器 那 发出信号 到 隔离 那 这 医生 曾是 准备好
[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] ['trɪp(ə)l] [es] [ɛn'dɔːr] .
to screen the crew of the U triple S Endore .
到 屏幕 这 全体人员 的 这 U 三倍 S 耐力 .

然后按下蜂鸣器，表示医生已准备好对 U triple S Endore 号的船员进行筛查，并开始隔离。

[ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The Endore had arrived during the night .
这 耐力 有 到达的 期间 这 夜晚 .

恩多尔号是在夜间抵达的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kruːz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [saɪk] [reɪzd] [ə; eɪ]
Usually crews that had to wait hours before passing through psych raised a
通常 船员 那 有 到 等待 小时 前 通过 通过 心理学 提高 一个
[bɪg] [fʌs] .
big fuss .
大的 大惊小怪 .

通常情况下，那些在通过心理测试前需要等待数小时的机组人员都会大吵大闹。

['kwɒrəntiːn] ['wʌznt] [ɪɡ'zæktli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
Quarantine wasn't exactly designed for comfort .
隔离 不是 确切地 设计 为了 舒适 .

隔离措施原本就不是为了让人感到舒适而设计的。

[ə; eɪ] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
A man couldn't be expected to enjoy sitting on a bench and reading a
一个 男人 不能 是 预期的 到 享受 坐着 在 一个 长椅 和 阅读 一个

[wɔːn] - [aʊt] [ˌmæɡə'ziːn] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] [ɒn] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)]
worn - out magazine after looking forward to visiting his old haunts on Earth after
磨损 - 出去 杂志 后 寻找 向前 到 访问 他的 老的 闹鬼的地方 在 地球 后

[mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .
months or years in space .
几个月 或者 年 在 空间 .

一个人在太空待了几个月甚至几年后，盼望着回到地球上重游旧地，就不能指望他会喜欢坐在长椅上读一本破旧的杂志。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɡet] [θruː] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [step] [θruː] [ðə; ði]
His only thought was to get through the red tape and step through the
他的 仅有的 想法 曾是 到 得到 通过 这 红色的 磁带 和 步 通过 这

[dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm]
door on the other side of which lay freedom of expression and freedom
门 在 这 其他 边 的 哪个 躺 自由 的 表达 和 自由

[frɒm; frəm] [speɪs] ['dɪsəplɪn] — [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] .
from space discipline — and girls .
从 空间 纪律 — 和 女孩们 .

他当时唯一的想法就是克服重重困难，跨过那扇门，门的另一边是言论自由、免受太空纪律约束的自由——以及女孩的自由。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fɔːst] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] .
That was the usual result of forced delay in quarantine .
那 曾是 这 通常 结果 的 强制 延迟 在 隔离 .

这是强制延迟隔离的常见后果。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] ['hædnt] [let] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The crew of the Endore hadn't let a peep out of them .
这 全体人员 的 这 耐力 之前没有 让 一个 窥视 出去 的 他们 .

恩多尔号上的船员们一声不吭。

['mɑːθə] ['raɪən] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [ɡlɑːns, ɡlæns] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Martha Ryan , the receptionist , glanced knowingly at the closed door .
玛莎 瑞安 , 这 接待员 , 瞥了一眼 明知 在 这 关闭 门 .

前台接待员玛莎·瑞安意味深长地瞥了一眼紧闭的大门。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [neɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [leɡz] [krɒst] ['keələsli] ,
She knew that Nale was sitting at his desk , his legs crossed carelessly ,
她 知道 那 纳勒 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 他的 腿 交叉 粗心大意 ,

她知道纳尔正坐在办公桌前，双腿随意地翘着。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋɡəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his long fingers holding the report on the Endore and the report of the
他的 长的 手指 保持 这 报告 在 这 耐力 和 这 报告 的 这

[saɪk] [əb'zɜːvə(r)] .
psych observer .
心理学 观察员 .

他修长的手指拿着关于恩多尔的报告和心理观察员的报告。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
He was probably frowning slightly over the unusual behavior of the crew .
他 曾是 大概 皱眉 轻微地 超过 这 异常 行为 的 这 全体人员 .

他可能对船员们的异常行为略感不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)]
She had her own list of names of the crew on the desk before
她 有 她 自己的 列表 的 姓名 的 这 全体人员 在 这 桌子 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她面前的桌子上放着她自己列的船员名单。

['hedɪŋ] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ['kɑːmˌdər] .
Heading the list was the name , Comdr .
标题 这 列表 曾是 这 姓名 , 指挥官 .

名单首位是"指挥官"的名字。

[hjuː] [-] .
Hugh Dunnam .
休 邓纳姆 .

休·邓纳姆。

['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [kɔːl] [hɪm] [fɜːst] .
Dr . Nale would ordinarily call him first .
博士 . 纳勒 会 按说 称呼 他 第一的 .

纳尔医生通常会先给他打电话。

[nekst] [wʊd] [kʌm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌʌn'bælənst] ,
Next would come any of the crew that the commander reported unbalanced ,
下一个 会 来 任何 的 这 全体人员 那 这 指挥官 据报道 不平衡 ,

接下来是指挥官报告的任何精神状态不稳定的船员。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
followed by the rest of the crew .
随后 经过 这 休息 的 这 全体人员 .

随后其他船员也跟了上来。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [saɪk] [əb'zɜːrvərz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kruː]
Sometimes when the psych observer's report was unfavorable to the whole crew
有时 什么时候 这 心理学 观察员 报告 曾是 不利 到 这 所有的 全体人员
[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [kruː] ['membə(r)][æt; ət]['rændəm][bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [neɪm] .
he called some crew member at random before calling the top name .
他 称为 一些 全体人员 成员 在 随机的 前 呼叫 这 顶部 姓名 .

有时，当心理观察员的报告对全体船员不利时，他会在点名之前随机点名一些船员。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It didn't surprise her , therefore ,
它 没有 惊喜 她 , 所以 ,

因此，这并没有让她感到意外。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] ['plezntli] [ɑːskt]
when the intercom came to life and Dr . Nale's voice pleasantly asked
什么时候 这 对讲机 来了 到 生活 和 博士 . - 嗓音 愉快 问
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] [nems] —
for a name two - thirds of the way down on the list of forty names —
为了 一个 姓名 二 - 三分之一 的 这 方式 向下 在 这 列表 的 四十 姓名 —
[ˌɑːr iː 'en] - ,
Ren Gravenard ,
任 - ,

当对讲机响起，纳尔医生和蔼的声音询问名单上四十个名字中的三分之二处的名字时——伦·格雷文纳德

['speɪsmæn] / 2d [ˌsiːˌɛl'ɛs] .
spaceman / 2d cls .
太空人 / 2d cls .

太空人/2D cls。

['mɑːrθəz] ['pens(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɪst] [daʊn] ,
Martha's pencil followed the list down ,
玛莎的 铅笔 随后 这 列表 向下 ,

玛莎的铅笔沿着清单往下划，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [tʃek] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['daiəl, dail] ['kwɒrəntiːn] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
making a light check after the name while she dialed quarantine to send in the man .
制作 一个 光 查看 后 这 姓名 尽管 她 拨号 隔离 到 发送 在 这 男人 .

她一边拨打隔离电话，一边在名字后面轻轻地确认了一下，然后把那个人送了过去。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] [gɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hʌdld] [kruː] .
In her mind's eye she could visualize the lifted eyebrows of the day shift guards as they glanced over the huddled crew .
在 她 心灵的 眼睛 她 可以 可视化 这 抬起 眉毛 的 这 天 转移 守卫 作为 他们 瞥了一眼 超过 这 蜷缩着 全体人员 .

她仿佛能看到白班保安们扫视着挤在一起的船员时，扬起的眉毛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kruː] ,
She could see their suddenly changed attitude toward the crew ,
她 可以 看 他们的 突然 已更改 态度 朝向 这 全体人员 ,

她能看出他们对船员的态度突然发生了变化。

[ðeə(r)] [njuː] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] .
their new caution as they opened the heavy wire door and led the man out .
他们的 新的 警告 作为 他们 打开 这 重的 金属丝 门 和 引领 这 男人 出去 .

他们打开厚重的铁丝门，把那人领了出去，顿时变得谨慎起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ðə; ði] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒv; əv] ['kɑːmˌdər] .
She could see , too , the worried frown of Comdr .
她 可以 看 , 也 , 这 担心 皱眉 的 指挥官 .

她也看到了指挥官担忧的眉头。

[-] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðæt] [ment] — [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] [prɪ'siːd] [hɪm] .
Dunnam , whoever he was , as he realized what that meant — to have a crew member precede him .
邓纳姆 , 谁 他 曾是 , 作为 他 已实现 什么 那 意思是 — 到 有 一个 全体人员 成员 先于 他 .

邓纳姆，不管他是谁，当他意识到这意味着什么——要有一名船员在他前面。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ,
She could see , too ,
她 可以 看 , 也 ,

她也能看到。

[dʌnəmz] ['prɒbəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] ['speɪsmæn] - [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [kləʊz] .
Dunnam's probable warning look to spaceman Gravenard to keep mum and play his cards close .
邓纳姆 可能 警告 看 到 太空人 - 到 保持 妈妈 和 玩 他的 牌 关闭 .

邓纳姆很可能是在警告宇航员格雷文纳德要保持沉默，谨慎行事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [kruːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][held]
That was the trouble with crews of ships when they thought they might be held
那 曾是 这 麻烦 和 船员 的 船舶 什么时候 他们 想法 他们 可能 是 握住

[ʌp][baɪ] [saɪk] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
up by psych over something .
向上 经过 心理学 超过 某物 .

这就是船员们担心心理因素会阻碍他们航行时遇到的问题。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ˌəuvə'plei] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
They invariably overplayed their innocence right from the start .
他们 总是 过度使用 他们的 无辜 正确的 从 这 开始 .

他们从一开始就总是过分夸大自己的无辜。

[ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][frɒm; frəm] ['kwɒrəntiːn] ['əʊpənd] .
The side door from quarantine opened .
这 边 门 从 隔离 打开 .

隔离区的侧门打开了。

[tuː] [gɑːdz] ['entəd] , [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['vɪktɪm]['weərəli] .
Two guards entered , preceding and following the first victim warily .
二 守卫 进入 , 前 和 下列的 这 第一的 受害者 谨慎地 .

两名警卫进入房间，警惕地走在第一位受害者的前面和后面。

['mɑːθə] [saɪzd][ˌɑːr iː 'en] - [ʌp] ['kləʊsli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['keəf(ə)l] ,
Martha sized Ren Gravenard up closely while her face assumed the careful ,
玛莎 尺寸 任 - 向上 密切 尽管 她 脸 假定 这 小心 ,

玛莎仔细打量着伦·格拉文纳德，脸上露出谨慎的神情。

['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ə'tempts] [æt; ət] ['deɪtɪŋ] .
welcoming smile that often brought attempts at dating .
欢迎 微笑 那 经常 带来 尝试 在 约会 .

亲切的笑容常常带来约会的机会。

[ˌɑːr iː 'en] - [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪk] [hɪm] .
Ren Gravenard was no different in appearance than a million like him .
任 - 曾是 不 不同的 在 外貌 比 一个 百万 喜欢 他 .

伦·格拉维纳德的外貌与千百万个和他一样的人并无二致。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
He was average in everything including his type of character .
他 曾是 平均的 在 一切 包括 他的 类型 的 特点 .

他各方面都很普通，包括他的性格类型。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr iː 'en] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You are Ren Gravenard ? " she asked .
" 你 是 任 - ? " 她 问 .

“你是伦·格拉维纳德吗？”她问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
He nodded without speaking .
他 点头 没有 请讲 .

他没有说话，只是点了点头。

['mɑːθə] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [təʊld]['dɒktə(r)] [neɪl] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [gɒt]
Martha pressed the button that told Doctor Nale the first one had arrived , got
玛莎 按下 这 按钮 那 讲述 医生 纳勒 这 第一的 一 有 到达的 , 得到

[hɪz; ɪz][əʊ] . [keɪ] . ['sɪgnəl] ,
his O . K . signal ,
他的 哦 . K . 信号 ,

玛莎按下按钮，告诉纳尔医生第一个病人已经到达，并收到了他的确认信号。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp]
and motioned Gravenard and the guards toward the inner door with a sweep
和 示意 - 和 这 守卫 朝向 这 内 门 和 一个 扫
[ɒv; əv] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['pens(ə)l][ɪn] ['pɜːfɪktli] ['mænɪkjʊəd] ['fɪŋgəz] .
of long yellow pencil in perfectly manicured fingers .
的 长的 黄色的 铅笔 在 完美 修剪 手指 .

她用修长纤细的手指，挥动着长长的黄色铅笔，示意格雷文纳德和卫兵们朝内门走去。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [dæʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
As the three passed into the private office she made a slow dash after the
作为 这 三 通过了 进入 这 私人的 办公室 她 制成 一个 慢的 短跑 后 这
[speɪsmənz] [neɪm] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
spaceman's name preparatory to writing his destination when he came out .
宇航员的 姓名 预备 到 写作 他的 目的地 什么时候 他 来了 出去 .

三人进入私人办公室后，她迅速跟上宇航员的名字，准备在他出来时写下他的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌoʊˌbiː'ɛs] " [ɔː(r)] " [əʊ] . [keɪ] .
It would be " obs " or " O . K .
它 会 是 " 观测 " 或者 " 哦 . K .

应该是"obs"或"OK"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .
" Then she glanced at her wrist watch .
" 然后 她 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 .

然后她瞥了一眼手表。

[ɪts][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪks]['ɑːftə(r)][naɪn] .
Its hands pointed to six after nine .
它是 双手 尖 到 六 后 九 .

它的手指指向九点后的六点。

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌɑːr iː 'en] - [hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt]
Two hours and fifty - four minutes later Ren Gravenard had still not come out
二 小时 和 五十 - 四 分钟 之后 任 - 有 仍然 不是 来 出去
.
.
.

两个小时五十四分钟过去了，伦·格拉维纳德仍然没有出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [æz; əz] [rɪ'sepʃənɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] ['hɑːrˌgreɪv] ,
And in her two years as receptionist for Dr . Nale Hargrave ,
和 在 她 二 年 作为 接待员 为了 博士 . 纳勒 哈格雷夫 ,

在她担任纳尔·哈格雷夫医生接待员的两年里，

['mɑːθə] ['raɪən][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][spend][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð]
Martha Ryan had never known him to spend more than twenty minutes with
玛莎 瑞安 有 绝不 已知 他 到 花费 更多的 比 二十 分钟 和
['eni]['sʌbdʒɪkt] . . . .
any subject . . . .
任何 主题 . . . .

玛莎·瑞恩从未见过他在任何话题上停留超过二十分钟……

[hɜː(r); hə(r)]['mænɪkjʊəd] [neɪl] [prest] [ðə; ði]['bʌzə(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə]['sɪgnəl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Her manicured nail pressed the buzzer three times to signal she was going
她 修剪 指甲 按下 这 蜂鸣器 三 时代 到 信号 她 曾是 去
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .

她修剪整齐的指甲按了三次门铃，示意她要去吃午饭了。

['gɪvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ,
Giving Dr . Nale a full minute to make any request , without receiving any ,
给予 博士 . 纳勒 一个 满的 分钟 到 制作 任何 要求 , 没有 接收 任何 ,

给纳尔博士一分钟时间提出任何要求，但未收到任何要求。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [left] .
she opened the door to the corridor and left .
她 打开 这 门 到 这 走廊 和 左边 .

她打开通往走廊的门，离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]
WHEN she returned an hour later she was surprised to see the door to
什么时候 她 返回 一个 小时 之后 她 曾是 惊讶 到 看 这 门 到
['dɑːktər; draɪv] . [-] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['biːmɪs] ,
Dr . Hargrave's inner office open and Dr . John Bemis ,
博士 . 哈格雷夫 内 办公室 打开 和 博士 . 约翰 贝米斯 ,

一个小时后她回来时，惊讶地发现哈格雷夫医生的内室门开着，约翰·贝米斯医生……

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪk] [stɑːf] , [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
the chief of the psych staff , at the desk .
这 首席 的 这 心理学 职员 , 在 这 桌子 .

心理科主任坐在办公桌前。

" [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['raɪən] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] [sed] , [æk'sentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
" Come in , Miss Ryan , " Dr . Bemis said , accenting his invitation with a
" 来 在 , 错过 瑞安 , " 博士 . 贝米斯 说 , 重音 他的 邀请 和 一个
[weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
wave of his hand .
海浪 的 他的 手 .

"进来吧，瑞安小姐，"贝米斯医生说着，挥了挥手，以示邀请。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
He waited until she had come in and closed the door behind her before
他 等待 直到 她 有 来 在 和 关闭 这 门 在后面 她 前
[kən'tɪnjʊɪŋ] .
continuing .
继续 .

他等到她进来并关上门后才继续。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" There's something's happened , " he said gravely .
" 有 某样东西 发生 , " 他 说 严重地 .

"出事了，"他神情严肃地说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I don't know just what , and maybe I don't exactly WANT to know .
" 我 不 知道 只是 什么 , 和 或许 我 不 确切地 想 到 知道 .

"我不知道到底是什么，也许我也不想知道。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
" Dr . Bemis spread his hands in an all inclusive gesture .
" 博士 . 贝米斯 传播 他的 双手 在 一个 全部 包容性 手势 .

贝米斯博士张开双手，做出一个包容一切的手势。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The universe is a big place , " he said .
" 这 宇宙 是 一个 大的 地方 , " 他 说 .

"宇宙非常广阔，"他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
" I suppose we should have expected that sooner or later we'd run into something
" 我 认为 我们 应该 有 预期的 那 很快 或者 之后 我们会 跑步 进入 某物
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
a little outside normal experience .
一个 小的 外部 普通的 经验 .

"我想我们应该预料到，迟早会遇到一些超出正常经验范围的事情。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,
" He shook his head slowly ,
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 ,

他缓缓地摇了摇头，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [bɪ'jɒnd] .
looking up at the ceiling as though trying to pierce it and see beyond .
寻找 向上 在 这 天花板 作为 尽管 尝试 到 刺穿 它 和 看 超过 .

他抬头望着天花板，仿佛想要刺穿它，看到更远的地方。

[wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
When he continued , his voice was sharp and businesslike .
什么时候 他 持续 , 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 商业化 .

他继续说道，语气尖锐而公事公办。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Tell me exactly what you saw , thought , and felt this morning .
" 告诉 我 确切地 什么 你 锯 , 想法 , 和 毛毡 这 早晨 .

"请告诉我你今天早上看到了什么、想到了什么、感受到了什么。"

['evri] ['diːteɪl] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Every detail , however unimportant you might think it . "
每一个 细节 , 然而 不重要 你 可能 思考 它 . "

每一个细节，无论你认为它多么微不足道。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , " ['mɑːθə] [sed] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .
" There's really very little to tell , " Martha said , surprised and alarmed .
" 有 真的 非常 小的 到 告诉 , " 玛莎 说 , 惊讶 和 惊慌 .

"其实没什么好说的，"玛莎惊讶又惊恐地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs]
" There was this crew of the Endore in quarantine when I came to work this
" 那里 曾是 这 全体人员 的 这 耐力 在 隔离 什么时候 我 来了 到 工作 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"今天早上我来上班的时候，发现Endore号上的船员正在隔离。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
They were unusual in that they didn't complain about having to wait ,
他们 是 异常 在 那 他们 没有 抱怨 关于 拥有 到 等待 ,

他们与众不同之处在于，他们并不抱怨等待。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gɪlt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .
indicating a guilt feeling in the crew .
表明 一个 有罪 感觉 在 这 全体人员 .

这表明船员们感到内疚。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['speɪsmæn] [fɜːst] .
Dr . Hargrave asked to see a common spaceman first .
博士 . 哈格雷夫 问 到 看 一个 常见的 太空人 第一的 .

哈格雷夫博士要求先见见一名普通宇航员。

[ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] .
That proved he recognized this .
那 已证实 他 认可 这 .

这证明他认识到了这一点。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪz][ˌɑːr iː 'en] - ,
The name of the spaceman he saw is Ren Gravenard ,
这 姓名 的 这 太空人 他 锯 是 任 - ,

他看到的宇航员名叫伦·格拉维纳德。

[huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [ai]
who was brought in at a little after nine and was still in there when I
WHO 曾是 带来 在 在 一个 小的 后 九 和 曾是 仍然 在 那里 什么时候 我
[left][æt; ət] [twelv] .
left at twelve .
左边 在 十二 .

他九点刚过被带进来，我十二点离开时他还在里面。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] .
" She looked keenly at Dr . Bemis .
" 她 看起来 敏锐地 在 博士 . 贝米斯 .

她仔细地打量着贝米斯博士。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['rædɪkli] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
Something was so radically wrong somewhere that she didn't have the courage
某物 曾是 所以 根本 错误的 某处 那 她 没有 有 这 勇气
[tuː; tə]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm] .
to even ask him .
到 甚至 问 他 .

她觉得事情肯定哪里出了大问题，以至于她连问他的勇气都没有。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['weɪtɪd] .
She just waited .
她 只是 等待 .

她只是等待。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːr,greɪv] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt]
" Dr . Hargrave has been taken to observation , " he said without
" 博士 . 哈格雷夫 有 到过 已采取 到 观察 , " 他 说 没有
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

"哈格雷夫博士已被送去观察，"他突然说道。

" [səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] .
" So has the crew of the Endore .
" 所以 有 这 全体人员 的 这 耐力 .

"恩多尔号的船员们也是如此。"

[ai] — [ɑː] — [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)]
I — ah — believe you may take an indefinite leave from the office until further
我 — 啊 — 相信 你 可能 拿 一个 不定 离开 从 这 办公室 直到 更远
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

我认为您可以无限期休假，直至另行通知。

[wɪð] [fʊl] [peɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
With full pay , of course . "
和 满的 支付 , 的 课程 . "

当然，工资是全额支付。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] ?

" Dr . Hargrave ?

" 博士 . 哈格雷夫 ?

“哈格雷夫博士？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] .

" Martha asked , not hearing the last .

" 玛莎 问 , 不是 听力 这 最后的 .

玛莎问道，她没听清最后那句话。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

" ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɑːʃ] ['tensnəs] [tuː; tə] ['kɑːnˌtraɪtnəs] .

" Dr . Bemis's voice changed from harsh tenseness to contriteness .

" 博士 . - 嗓音 已更改 从 残酷的 紧张 到 悔恨 .

贝米斯博士的声音从严厉紧张转为懊悔。

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['raɪən] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

" I'm sorry , Miss Ryan , but I feel it inadvisable to discuss it just now .

" 我是 对不起 , 错过 瑞安 , 但 我 感觉 它 不宜 到 讨论 它 只是 现在 .

“对不起，瑞安小姐，但我认为现在讨论这件事并不合适。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [fʊl] ['kwɒrəntiːn] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

All I can say is that full quarantine measures are now in force as of fifteen

全部 我 能 说 是 那 满的 隔离 措施 是 现在 在 力量 作为 的 十五

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

minutes ago .

分钟 前 .

我只能说，从十五分钟前开始，全面隔离措施已经生效。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['lændɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪd] ;

There will be no landing or taking off from Earth until it is lifted ;

那里 将要 是 不 降落 或者 采取 离开 从 地球 直到 它 是 抬起 ;

地球被抬升之前，不会有任何着陆或起飞；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eəriə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒrəntiːn] [ə'plaɪz] . " [[wʌn]]

and within this area the same quarantine applies . " [1]

和 之内 这 区域 这 相同的 隔离 适用 . " [1]

在该区域内，同样适用隔离措施。[1]

['mɑːθə] ['raɪən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .

Martha Ryan hesitated , then turned and left .

玛莎 瑞安 犹豫了一下 , 然后 转向 和 左边 .

玛莎·瑞安犹豫了一下，然后转身离开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Dr . Bemis watched her go .

博士 . 贝米斯 观看 她 去 .

贝米斯医生目送她离开。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] .

After the door closed behind her he did a very peculiar thing .

后 这 门 关闭 在后面 她 他 做过 一个 非常 奇特 事物 .

她身后的门关上后，他做了一件非常奇怪的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

He took a gun out of his coat pocket and shot himself through the head .

他 采取 一个 枪 出去 的 他的 外套 口袋 和 射击 他自己 通过 这 头 .

他从外套口袋里掏出一把枪，对着自己的头部开了一枪。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [drest] [ðə; ði] [wuːndz] ['keəfəli] ,
After that he went to a mirror on the wall , dressed the wounds carefully ,
后 那 他 去 到 一个 镜子 在 这 墙 , 穿着 这 伤口 小心 ,

之后他走到墙上的镜子前，仔细地包扎了伤口。

[wins] [æt; ət] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] , [ænd; ənd] ,
wincing at the bite of the alcohol in the raw flesh , and ,
畏缩 在 这 咬 的 这 酒精 在 这 生的 肉 , 和 ,

酒精刺激着生肉，让他不禁皱起了眉头，而且，

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [-] [desk] .
after drinking several glasses of water , returned to Dr . Hargrave's desk .
后 喝 一些 眼镜 的 水 , 返回 到 博士 . 哈格雷夫 桌子 .

喝了几杯水后，回到哈格雷夫博士的办公桌前。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['sɜːfɪs] ,
HE sat there , drumming his fingers on the walnut surface ,
他 卫星 那里 , 打鼓 他的 手指 在 这 核桃 表面 ,

他坐在那里，手指轻轻敲击着胡桃木桌面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
his eyes closed as if he were listening to something very far away .
他的 眼睛 关闭 作为 如果 他 是 聆听 到 某物 非常 远的 离开 .

他闭上眼睛，仿佛在聆听遥远的声音。

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [geɪv] [θriː] [ʃɔːt] [bʌz] .
A buzzer under his desk gave three short buzzes .
一个 蜂鸣器 在下面 他的 桌子 给予 三 短的 嗡嗡声 .

他桌子底下的蜂鸣器响了三声短促的蜂鸣。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['tɒgl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He reached over and deflected the toggle on the intercom .
他 达到 超过 和 偏转 这 切换 在 这 对讲机 .

他伸手拨开了对讲机上的开关。

" [bæk] [ɔːl'redi] , ['mɑːθə] ? " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" Back already , Martha ? " he said cheerily .
" 后退 已经 , 玛莎 ? " 他 说 兴高采烈地 .

“玛莎，你已经回来了？”他兴高采烈地说。

" ['eni] [mɔː(r)] [left] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] ?
" Any more left on your list for the Endore ?
" 任何 更多的 左边 在 你的 列表 为了 这 耐力 ?

“你还有什么要给恩多尔的吗？”

" ['mɑːθə] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] .
" Martha checked her list .
" 玛莎 已检查 她 列表 .

玛莎检查了她的清单。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
There had been two left when she went to lunch .
那里 有 到过 二 左边 什么时候 她 去 到 午餐 .

她去吃午饭的时候还剩下两个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ɒf] , [tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
They had been checked off , too , while she was gone .
他们 有 到过 已检查 离开 , 也 , 尽管 她 曾是 已消失 .

在她离开期间，这些也都被核对过了。

" [ðæts] [ɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's all , Dr . Nale , " she said .
" 那就是 全部 , 博士 . 纳勒 , " 她 说 .

“就这些了，纳尔医生，”她说。

" [gʊd] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Good , " came his voice through the intercom .
" 好的 , " 来了 他的 嗓音 通过 这 对讲机 .

"很好,"他的声音从对讲机里传来。

" [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ'self] .
" Think I'll go out and have something to eat myself .
" 思考 患病的 去 出去 和 有 某物 到 吃 我 .

"我想我还是出去吃点东西吧。"

" [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
" The click of the intercom was followed at once by the opening of the inner office door .
" 这 点击 的 这 对讲机 曾是 随后 在 一次 经过 这 开幕 的 这 内 办公室 门 .

对讲机咔哒一声之后，紧接着就是办公室内门的打开声。

['mɑːrθəz] [aɪz] [wɒtʃt] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] ['hɑːrˌgreɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Martha's eyes watched Dr . Nale Hargrave as he walked through the office and out into the corridor .
玛莎的 眼睛 观看 博士 . 纳勒 哈格雷夫 作为 他 步行 通过 这 办公室 和 出去 进入 这 走廊 .

玛莎的目光追随着纳尔·哈格雷夫医生，看着他穿过办公室，走到走廊里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['eksɪt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,
Her eyes remained on the exit after he had gone ,
她 眼睛 剩余 在 这 出口 后 他 有 已消失 ,

他走后，她的目光仍然停留在出口处。

[ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] ['kriːsɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a faint frown creasing the smooth skin above her eyes .
一个 头晕的 皱眉 褶皱 这 光滑的 皮肤 多于 她 眼睛 .

她眼睑上方光滑的肌肤上，淡淡的皱纹勾勒出一道细纹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] , [ðə; ði] ['suːpə(r)] ,
She had an IRRATIONAL impression that she had seen Dr . Bemis , the super ,
她 有 一个 非理性 印象 那 她 有 已见 博士 . 贝米斯 , 这 极好的 ,

她有一种非理性的印象，认为自己看到了贝米斯医生，那位主管，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] ['klʌmzɪli] .
instead of Dr . Nale , and with his head bandaged clumsily .
反而 的 博士 . 纳勒 , 和 和 他的 头 包扎 笨拙地 .

而不是纳尔医生，他的头笨拙地缠着绷带。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['riːdɪŋ] .
She dismissed this with a pout and took a book out of a drawer to do her afternoon reading .
她 解雇 这 和 一个 噘 和 采取 一个 书 出去 的 一个 抽屉 到 做 她 下午 阅读 .

她撅着嘴不以为意，从抽屉里拿出一本书，开始下午的阅读。

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [bʌzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
The buzzer on her desk buzzed a warning .
这 蜂鸣器 在 她 桌子 嗡嗡作响 一个 警告 .

她桌上的蜂鸣器发出警告声。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl]
She laid the book flat as the inner office door opened and Dr . Nale
她 铺设 这 书 平坦的 作为 这 内 办公室 门 打开 和 博士 . 纳勒
['eskɔːtid] [ˌɑːr iː 'en] - [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
escorted Ren Gravenard out into the waiting room .
护送 任 - 出去 进入 这 等待 房间 .

她把书平放在地上，这时办公室的内门开了，纳尔医生陪同伦·格雷文纳德走到候诊室。

['mɑːθə] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
Martha glanced at her watch .
玛莎 瞥了一眼 在 她 手表 .

玛莎瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .
It was ten after nine .
它 曾是 十 后 九 .

当时是九点十分。

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] !
Four minutes !
四 分钟 !

四分钟！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nɒd] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] .
She expected the nod from Dr . Nale .
她 预期的 这 点头 从 博士 . 纳勒 .

她预料到纳尔博士会点头同意。

[hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [rəʊt] [æn; ən] [əʊ] . [keɪ] . ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts]
Her pencil wrote an O . K . after the dash she had drawn four minutes
她 铅笔 写道 一个 哦 . K . 后 这 短跑 她 有 绘制 四 分钟
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

四分钟前，她用铅笔在她画的横线后面画了一个“OK”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['dɒktə(r)] , " [ˌɑːr iː 'en] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑːtɪli] .
" Thank you doctor , " Ren Gravenard was saying heartily .
" 感谢 你 医生 , " 任 - 曾是 说 衷心地 .

“谢谢您，医生，”任·格拉维纳德由衷地说。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] .
The two guards left by the side door back to quarantine .
这 二 守卫 左边 经过 这 边 门 后退 到 隔离 .

两名警卫从侧门离开，返回隔离区。

['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bent] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [ɪə(r)] .
Dr . Nale went over and bent close to Martha's ear .
博士 . 纳勒 去 超过 和 弯曲 关闭 到 玛莎的 耳朵 .

纳尔医生走过去，弯下腰，凑近玛莎的耳朵。

" [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['sɪəriəsli] ,
" As your psychiatrist , " he said pseudo - seriously ,
" 作为 你的 精神科医生 , " 他 说 伪 - 严重地 ,

“作为你的精神科医生，”他假装严肃地说，

" [ai] [kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt]
" I can advise you that unless you kiss me I am going to feel quite
" 我 能 建议 你 那 除非 你 吻 我 我 是 去 到 感觉 相当
[frʌ'streɪtɪd] . "
frustrated . "
沮丧的 . "

“我可以告诉你，除非你吻我，否则我会感到非常沮丧。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] !
" Oh , that would never do !
" 哦 , 那 会 绝不 做 !

"哦，那绝对不行！"

" ['mɑ:θə] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" Martha laughed , and kissed him .
" 玛莎 笑了 , 和 亲吻 他 .

玛莎笑了，吻了他。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] [bæk] , ['stɑ:tld] .
She jerked back , startled .
她 猛地一抖 后退 , 惊慌 .

她吓了一跳，猛地向后一缩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
There was the sound of a shot from the inner office .
那里 曾是 这 声音 的 一个 射击 从 这 内 办公室 .

里面的办公室传来一声枪响。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .
The door was still open .
这 门 曾是 仍然 打开 .

门还开着。

['mɑ:θə] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [neɪl] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['hɒrɪfaɪd] .
Martha and Dr . Nale looked through the door , horrified .
玛莎 和 博士 . 纳勒 看起来 通过 这 门 , 惊恐万分 .

玛莎和内尔医生惊恐地透过门缝往里看。

[ˌɑ:r i: 'en] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]
Ren Gravenard was standing in the middle of the inner office dropping a
任 - 曾是 常设 在 这 中间 的 这 内 办公室 下降 一个
[flæt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɒkɪt] .
flat automatic into his side pocket .
平坦的 自动的 进入 他的 边 口袋 .

伦·格拉维纳德站在内室中央，将一把扁平的自动手枪塞进侧袋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [wu:nd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt]
There was an ugly wound on either side of his head from a bullet that
那里 曾是 一个 丑陋的 伤口 在 任何一个 边 的 他的 头 从 一个 子弹 那
[hæd; həd] [pɑ:st] [də'rektli] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
had passed directly through his brain .
有 通过了 直接地 通过 他的 脑 .

他的头部两侧有一道难看的伤口，那是子弹直接穿过大脑造成的。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dɪs'ɑ:mɪŋli] , " [ɪts] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
He smiled at them disarmingly , " It's quite all right .
他 微笑 在 他们 令人意想不到地 , " 它是 相当 全部 正确的 .

他露出一个令人放松的微笑，说道："没关系。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [du:; də] [ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
You see , it couldn't possibly do me any harm because I'm waiting for
你 看 , 它 不能 可能 做 我 任何 伤害 因为 我是 等待 为了
[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] . "
the elevator . "
这 电梯 . "

你看，这不可能对我造成任何伤害，因为我正在等电梯。

" [əʊ] , " [ðeɪ] [sed] , [rɪ'li:vd] .
" Oh , " they said , relieved .
" 哦 , " 他们 说 , 松了口气 .

"哦，"他们松了口气说道。

[ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en] - [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
They bent and kissed each other again while Ren Gravenard went over to the
他们 弯曲 和 亲吻 每个 其他 再次 尽管 任 - 去 超过 到 这
['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [wuːndz] ,
mirror on the wall and dressed the wounds ,
镜子 在 这 墙 和 穿着 这 伤口 ,

他们弯下腰再次亲吻对方，而伦·格拉维纳德则走到墙上的镜子前包扎伤口。

[wins] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ɒn] ['wuːndɪd] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
wincing from the raw touch of the alcohol on wounded bone and flesh .
畏缩 从 这 生的 触碰 的 这 酒精 在 受伤 骨 和 肉 .

酒精直接接触受伤的骨头和血肉，让他忍不住皱起了眉头。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] .
The outer door opened and two men came in with a wicker basket .
这 外 门 打开 和 二 男人 来了 在 和 一个 柳条 篮子 .

外门开了，两个男人提着一个柳条篮子走了进来。

['dɑːktər; draɪv] . [neɪl] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [leɪ] [ded] .
Dr . Nale pointed over in the corner where one of the guards lay dead .
博士 . 纳勒 尖 超过 在 这 角落 在哪里 一 的 这 守卫 躺 死的 .

纳尔医生指着角落里躺着的一名守卫的尸体。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [dɒk] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːskt] .
" What happened to him , Doc ? " one of the men asked .
" 什么 发生 到 他 , 医生 ? " 一 的 这 男人 问 .

“他怎么了，医生？”其中一个人问道。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪk'spleɪnd] .
" He got shot through the head , " Dr . Hargrave explained .
" 他 得到 射击 通过 这 头 , " 博士 . 哈格雷夫 解释 .

“他头部中弹了，”哈格雷夫医生解释说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒf] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" One of the men off the Endore did it .
" 一 的 这 男人 离开 这 耐力 做过 它 .

“是恩多尔号上的一名船员干的。”

['ðer] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
They're all being taken over to observation .
它们是 全部 存在 已采取 超过 到 观察 .

他们都被带走观察了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I think I'll have to go over with them .
我 思考 患病的 有 到 去 超过 和 他们 .

我想我得跟他们谈谈。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
I'm beginning to get an inkling of what's going on ,
我是 开始 到 得到 一个 暗示 的 是什么 去 在 ,

我开始隐约明白发生了什么事了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and I'm very much afraid of what I think it is .
和 我是 非常 很多 害怕的 的 什么 我 思考 它 是 .

我非常害怕我想的那件事。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [lɪd] .
" The two men set the basket down and lifted the wicker lid .
" 这 二 男人 放 这 篮子 向下 和 抬起 这 柳条 盖 .

两人放下篮子，掀开柳条盖。

['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Dr . Bemis came out of the inner office and laid down in the corner .
博士 . 贝米斯 来了 出去 的 这 内 办公室 和 铺设 向下 在 这 角落 .

贝米斯医生从里面的办公室出来，躺在了角落里。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
The two men waited until he had settled himself , then lifted him into the basket .
这 二 男人 等待 直到 他 有 定居 他自己 , 然后 抬起 他 进入 这 篮子 .

两人等他安顿好之后，才把他抬进篮子里。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] [held] ['əʊpən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Dr . Hargrave held open the outer door for them .
博士 . 哈格雷夫 握住 打开 这 外 门 为了 他们 .

哈格雷夫医生为他们打开了外面的门。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
He returned to the desk beside Martha and took a gun out of his coat pocket .
他 返回 到 这 桌子 旁 玛莎 和 采取 一个 枪 出去 的 他的 外套 口袋 .

他回到玛莎身旁的桌子旁，从外套口袋里掏出一把枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fraʊnd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðen] ['sləʊli] , [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He pointed it at her , frowned in indecision , then slowly , with perspiration standing out on his forehead ,
他 尖 它 在 她 , 皱眉 在 优柔寡断 , 然后 缓慢地 , 和 汗 常设 出去 在 他的 前额 ,

他用枪指着她，犹豫地皱起眉头，然后缓缓地，额头上渗出了汗珠。

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [klɪp] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
pulled out the clip and emptied the barrel of the gun .
拉 出去 这 夹子 和 清空 这 桶 的 这 枪 .

拔出弹夹，清空了枪膛里的子弹。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Good for you , " Martha said .
" 好的 为了 你 , " 玛莎 说 .

“真为你高兴，”玛莎说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] .
She picked up her book and started reading .
她 挑选 向上 她 书 和 开始 阅读 .

她拿起书开始阅读。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Dr . Hargrave put the gun back in his pocket and went to the door .
博士 . 哈格雷夫 放 这 枪 后退 在 他的 口袋 和 去 到 这 门 .

哈格雷夫医生把枪放回口袋，走向门口。

" [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒf] ['stɑrtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
" Take a few days off starting tomorrow , " he said before going out .
" 拿 一个 很少 天 离开 开始 明天 , " 他 说 前 去 出去 .

“从明天开始休息几天，”他出门前说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [mes] [aʊt] .
" I'm going to be slowly going crazy trying to figure this mess out .
" 我是 去 到 是 缓慢地 去 疯狂的 尝试 到 数字 这 混乱 出去 .

“我快要疯了，因为我根本搞不清这团乱麻。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['biːmɪs] [ðæt] [ai][biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kruː]
That's why I insisted to Dr . Bemis that I be confined with the crew
那就是 为什么 我 坚持 到 博士 . 贝米斯 那 我 是 受限 和 这 全体人员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
of the Endore — just in case .
的 这 耐力 — 只是 在 案件 .

这就是为什么我坚持让贝米斯博士把我隔离在恩多尔号的船员中间——以防万一。

" [hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" His heels made loud noises on the marble floor of the corridor .
" 他的 高跟鞋 制成 大声 噪音 在 这 大理石 地面 的 这 走廊 .

他的高跟鞋在走廊的大理石地板上发出响亮的声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
He pushed through the revolving doors to the sidewalk .
他 推动 通过 这 旋转 门 到 这 人行道 .

他推开旋转门，走到人行道上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['njuːz,bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli]
There was an argument going on between a small newsboy and an elderly
那里 曾是 一个 争论 去 在 之间 一个 小的 报童 和 一个 老年
['dʒentlmən] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] .
gentlemen type of man .
先生们 类型 的 男人 .

一个矮小的报童和一个上了年纪的绅士正在争吵。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] ['peniz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I tell you there's only two pennies , " the boy insisted .
" 我 告诉 你 有 仅有的 二 便士 , " 这 男生 坚持 .

"我告诉你，这里只有两个便士，"男孩坚持道。

" [ðeəz; ðəz][fɔː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['strɒŋli] .
" There's four , " the man insisted just as strongly .
" 有 四 , " 这 男人 坚持 只是 作为 强烈 .

"有四个，"那人同样坚定地说道。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看？

" [hiː; hi] [prai] ['əʊpən][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" He pried open the boy's fingers and looked .
" 他 撬开 打开 这 男孩们 手指 和 看起来 .

他掰开男孩的手指，看了看。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

"对不起，"他说。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['defɪsɪt] .
" His hand went into his pocket to make up the deficit .
" 他的 手 去 进入 他的 口袋 到 制作 向上 这 赤字 .

"他把手伸进口袋去补差额。"

" [heɪ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" Hey ! Wait a minute , " the boy said .
" 嘿 ! 等待 一个 分钟 , " 这 男生 说 .

“嘿！ 等一下，”男孩说。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" I was wrong .
" 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] ['peniz] [tu:] [mʌtʃ] .
You gave me two pennies too much .
你 给予 我 二 便士 也 很多 .

你给我的钱多给了我两分钱。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌdʒi] ['fɪŋgə(r)] [tʊk] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] .
" A small pudgy finger took two of the pennies .
" 一个 小的 胖乎乎的 手指 采取 二 的 这 便士 .

一根肉乎乎的小手指拿走了两枚便士。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)][left]
The boy glanced at the others to make sure the right number were left
这 男生 瞥了一眼 在 这 其他的 到 制作 当然 这 正确的 数字 是 左边
.
.
.

男孩瞥了一眼其他人，确认剩下的人数正确。

[neɪl] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['hæpənd] .
Nale was close enough to see what happened .
纳勒 曾是 关闭 足够的 到 看 什么 发生 .

纳尔离得足够近，看到了发生了什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peniz] ['teɪkən][frɒm; frəm] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
He saw the pennies taken from what seemed to be seven or eight in the
他 锯 这 便士 已采取 从 什么 似乎 到 是 七 或者 八 在 这
[bɔɪz] [pɑ:m] .
boy's palm .
男孩们 棕榈 .

他看到男孩手掌里七八个硬币被取走了。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [blɜ:(r)] — [ænd; ənd]
When the two were taken away there seemed to be a slight blur — and
什么时候 这 二 是 已采取 离开 那里 似乎 到 是 一个 轻微 模糊 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['peni] [left] .
there was only a solitary penny left .
那里 曾是 仅有的 一个 孤 一分钱 左边 .

当两人被带走时，眼前似乎有些模糊——而且只剩下一枚孤零零的便士。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] .
He didn't wait .
他 没有 等待 .

他没有等待。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['peɪʃntli] ['ɑ:gju:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
The paper boy and the customer were still patiently arguing as he
这 纸 男生 和 这 顾客 是 仍然 耐心 争论 作为 他
[klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd][drəʊv] [ə'weɪ] .
climbed into his car and drove away .
攀登 进入 他的 车 和 驾驶 离开 .

报童和顾客还在耐心地争论着，他钻进车里，开车离开了。

[hiː; hi] [drəʊv] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪks] .
He drove slowly with his foot close to the brakes .
他 驾驶 缓慢地 和 他的 脚 关闭 到 这 刹车 .

他缓慢地开车，脚一直放在刹车踏板附近。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərəli] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Although his eyes were warily watching each car on the street , his mind
虽然 他的 眼睛 是 谨慎地 观看 每个 车 在 这 街道 , 他的 头脑
[wɒz; wəz] ['bɪzi] .
was busy .
曾是 忙碌的 .

虽然他的目光警惕地注视着街上的每一辆车，但他的心思却早已飞速运转。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
He was trying to figure out who had been shot .
他 曾是 尝试 到 数字 出去 WHO 有 到过 射击 .

他当时正在试图弄清楚是谁中枪了。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] !
" It might even have been me !
" 它 可能 甚至 有 到过 我 !

“甚至有可能是我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
And there was no way of knowing .
和 那里 曾是 不 方式 的 会心 .

而且根本无从得知。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] .
He drove the car another block .
他 驾驶 这 车 其他 堵塞 .

他把车又开了一条街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
There was doubt growing in his mind .
那里 曾是 怀疑 生长 在 他的 头脑 .

他心中开始滋生疑虑。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt]
On a sudden impulse he pulled the car over to the curb and stopped
在 一个 突然 冲动 他 拉 这 车 超过 到 这 抑制 和 停止
[ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
the motor .
这 发动机 .

他突然下意识地把车停到路边，熄了火。

['getɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Getting out , he started walking rapidly .
获得 出去 , 他 开始 步行 快速 .

他下了车，开始快步走去。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
There would be three miles of walking before he reached observation ,
那里 会 是 三 英里 的 步行 前 他 达到 观察 ,

他还需要步行三英里才能到达观察点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [wɔːk] .
but it would be safer to walk .
但 它 会 是 更安全 到 走 .

但步行会更安全。

[ə; eɪ] [blɒk] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɪn] [sə'praɪz] .
A block further he stopped abruptly in surprise .
一个 堵塞 更远 他 停止 突然 在 惊喜 .

再往前走一个街区，他突然惊讶地停了下来。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The spaceport observation hospital was just in front of him .
这 太空港 观察 医院 曾是 只是 在 正面 的 他 .

太空站观察医院就在他眼前。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] .
" I should have guessed , " he muttered as he pushed through the heavy doors .
" 我 应该 有 猜对了 , " 他 低声说道 作为 他 推动 通过 这 重的 门 .

“我早该想到的，”他一边嘟囔着，一边推开沉重的大门。

" [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The speedometer , of course .
" 这 速度表 , 的 课程 .

当然是速度表。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [fɜːst] .
Naturally it would go first .
自然 它 会 去 第一的 .

它自然会第一个被选中。

" ['mɑːθə] ['raɪən] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrˌgreɪv] , [ðen] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] [ə'gen] .
" MARTHA RYAN saw the door close on Dr . Hargrave , then started reading again .
" 玛莎 瑞安 锯 这 门 关闭 在 博士 . 哈格雷夫 , 然后 开始 阅读 再次 .

“玛莎·瑞安看到哈格雷夫医生身后的门关上了，然后又开始看书。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
She finished the page and turned it over .
她 完成的 这 页 和 转向 它 超过 .

她看完这一页，然后翻了过来。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
The first few words of the opposite side of the sheet showed the continuity to be difficult .
这 第一的 很少 字 的 这 对面的 边 的 这 床单 显示 这 连续性 到 是 难的 .

纸张背面开头几个字表明，要保持字迹的连贯性很困难。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː] [ʃiːts] [baɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wʌn] .
Thinking she might have turned two sheets by mistake , she turned back one .
思维 她 可能 有 转向 二 纸张 经过 错误 , 她 转向 后退 一 .

她以为自己可能不小心翻了两张床单，于是又翻回了一张。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɒŋ] .
It was still wrong .
它 曾是 仍然 错误的 .

这仍然是错的。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪɡ'zæspəreɪtɪdli; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪdli] .

She sighed exasperatedly .

她 叹了口气 恼怒地 .

她无奈地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][peɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] , [səʊ][ðə; ði][nekst]

She distinctly remembered that she had been on page twenty - five , so the next

她 明显地 记得 那 她 有 到过 在 页 二十 - 五 , 所以 这 下一个

[peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['twenti] - [sɪks] .

page should be twenty - six .

页 应该 是 二十 - 六 .

她清楚地记得自己当时在二十五页，所以下一页应该是二十六页。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] .

Since it hadn't been , she would have to look for twenty - six .

自从 它 之前没有 到过 , 她 会 有 到 看 为了 二十 - 六 .

既然没有找到，她就得去找二十六个。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

She looked through the book , page by page , and it wasn't there .

她 看起来 通过 这 书 , 页 经过 页 , 和 它 不是 那里 .

她一页一页地翻阅着那本书，却找不到它。

['ɡetɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Getting over her exasperation she made a game of it .

获得 超过 她 恼怒 她 制成 一个 游戏 的 它 .

她克服了恼怒，把这件事变成了游戏。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] ,

Finally she developed to the stage where she would open the book at random ,

最后 她 发达 到 这 阶段 在哪里 她 会 打开 这 书 在 随机的 ,

最后她发展到了会随意翻开书的地步。

[nəʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] ,

note the number of the page , close the book ,

笔记 这 数字 的 这 页 , 关闭 这 书 ,

记下页码，合上书。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [peɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

and then try to find that page she had just seen .

和 然后 尝试 到 寻找 那 页 她 有 只是 已见 .

然后试着找到她刚才看到的那一页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [bʊk] .

It was a very peculiar book .

它 曾是 一个 非常 奇特 书 .

这是一本非常奇特的书。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , ([ə; eɪ]) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [peɪdʒ]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

She found that , (a) she could find any page number she wasn't looking for ,

她 成立 那 , (一个) 她 可以 寻找 任何 页 数字 她 不是 寻找 为了 ,

她发现，（a）她可以找到任何她不需要的页码，

[ænd; ənd] ([biː]) ['eni] [peɪdʒ]['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

and (b) any page number she looked for was not in the book ,

和 (b) 任何 页 数字 她 看起来 为了 曾是 不是 在 这 书 ,

（b）她查找的任何页码都不在书中，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

even though it had been a moment before .

甚至 尽管 它 有 到过 一个 片刻 前 .

即使那已经是片刻之前的事了。

['restɪŋ] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [ʃiː; ʃi]
Resting thoughtfully for several minutes on this achievement of deduction she
休息 深思熟虑 为了 一些 分钟 在 这 成就 的 扣除 她
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
decided to try another experiment .
决定 到 尝试 其他 实验 .

她沉思了几分钟，思考着这一推理成果，决定再做一次实验。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]
She counted the number of sheets of paper in the book and wrote the
她 计数 这 数字 的 纸张 的 纸 在 这 书 和 写道 这
['nʌmbə(r)] [daʊn] .
number down .
数字 向下 .

她数了数书里的纸张数，并把数字记了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [fɔː(r)] .
It was one hundred twenty - four .
它 曾是 一 百 二十 - 四 .

当时是一百二十四。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then she counted them again .
然后 她 计数 他们 再次 .

然后她又数了一遍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [sɪks] .
There were one hundred eighty - six .
那里 是 一 百 八十 - 六 .

共有186人。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [faɪv] [mɔː(r)] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]
She counted them five more times , making seven times she had counted them
她 计数 他们 五 更多的 时代 , 制作 七 时代 她 有 计数 他们
.
.
.

她又数了五遍，总共数了七遍。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [naɪn] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
She got nine different numbers of sheets in the book .
她 得到 九 不同的 数字 的 纸张 在 这 书 .

她在书里找到了九种不同编号的纸张。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [naɪn] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] ['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
She decided she couldn't get nine different numbers after counting only seven times ,
她 决定 她 不能 得到 九 不同的 数字 后 计数 仅有的 七 时代 ,
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
and counted the numbers .
和 计数 这 数字 .

她数了七次之后，觉得不可能得到九个不同的数字，于是又数了一遍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] .
There were five .
那里 是 五 .

共有五个。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] ['ræpɪdli] , [ðen] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She closed her eyes and counted to ten rapidly , then counted them again .
她 关闭 她 眼睛 和 计数 到 十 快速 , 然后 计数 他们 再次 .

她闭上眼睛，快速数到十，然后又数了一遍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
There were fourteen .
那里 是 十四 .

共有十四人。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She held out her hands .
她 握住 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [θriː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] .
She had seven fingers on her right hand and three on her left .
她 有 七 手指 在 她 正确的 手 和 三 在 她 左边 .

她右手有七根手指，左手有三根手指。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ['draɪli] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wel] , ['eniweɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
She chuckled dryly and thought , " Well , anyway there are ten altogether .
她 轻笑 干巴巴地 和 想法 , " 出色地 , 反正 那里 是 十 共 .

她干笑了一声，心想："好吧，反正总共有十个。"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
" She counted them to be sure , and there were thirteen .
" 她 计数 他们 到 是 当然 , 和 那里 是 十三 .

为了确认，她又数了一遍，一共十三只。

[p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['stʌbənli] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Pursing her lips stubbornly she held up two fingers and counted them .
追求 她 嘴唇 固执地 她 握住 向上 二 手指 和 计数 他们 .

她固执地抿着嘴唇，举起两根手指数了数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
There were two .
那里 是 二 .

有两个。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['kaʊntɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ten] .
She held them rigid and closed her eyes , counting rapidly to ten .
她 握住 他们 死板的 和 关闭 她 眼睛 , 计数 快速 到 十 .

她紧紧握住它们，闭上眼睛，快速数到十。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgəz] .
Opening her eyes she looked cautiously at the upraised fingers .
开幕 她 眼睛 她 看起来 谨慎地 在 这 抬起 手指 .

她睁开眼睛，小心翼翼地看着举起的手指。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
There were two .
那里 是 二 .

有两个。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv]
She raised a third finger to join the other two , and there were five
她 提高 一个 第三 手指 到 加入 这 其他 二 , 和 那里 是 五

[ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgəz] .
upraised fingers .
抬起 手指 .

她又举起第三根手指，与另外两根手指汇合，这样就有了五根举起的手指。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [klentʃt] .
Not only that , there were seven of them clenched .
不是 仅有的 那 , 那里 是 七 的 他们 紧握 .

不仅如此，他们还握紧了七个拳头。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] ['kwɪkli] , [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
She closed her eyes and counted to ten quickly , then opened them .
她 关闭 她 眼睛 和 计数 到 十 迅速地 , 然后 打开 他们 .

她闭上眼睛，快速数到十，然后睁开眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgəz] .
There were three upraised fingers .
那里 是 三 抬起 手指 .

有三根手指高高举起。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [klentʃt] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
She counted the clenched ones and there were two .
她 计数 这 紧握 一个 和 那里 是 二 .

她数了数紧握的拳头，一共两根。

[rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgəz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] .
Relieved , she checked on the upraised fingers again — and there were seven .
松了口气 , 她 已检查 在 这 抬起 手指 再次 — 和 那里 是 七 .

她松了口气，再次检查了举起的手指——果然有七根。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
She gave up in disgust .
她 给予 向上 在 厌恶 .

她厌恶地放弃了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊt] [triː] .
Deciding she ought to go home she stood up and started to cross to the coat tree .
决定 她 应该 到 去 家 她 站立 向上 和 开始 到 叉 到 这 外套 树 .

她决定回家，于是站起身，走向挂着衣架的路。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] - [stept] [ɪn] .
The door to the corridor opened and Ren Gravenard stepped in .
这 门 到 这 走廊 打开 和 任 - 步 在 .

走廊的门开了，伦·格拉维纳德走了进来。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" ['mɑːθə] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Martha said in surprise .
" 玛莎 说 在 惊喜 .

玛莎惊讶地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "
" I thought you were sent to observation . "
" 我 想法 你 是 发送 到 观察 . "

“我以为你被派去观察了。”

" [ai] [wɒz; wəz] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" I was , " Ren said .
" 我 曾是 , " 任 说 .

“是的，”任说。

" [ðæts] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" That's where I am now , but when there are forty of you ,
" 那就是 在哪里 我 是 现在 , 但 什么时候 那里 是 四十 的 你 ,

“我现在就是这种情况，但是当你们有四十个人的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
you can sort of get lost in the group and wind up anywhere you want to
你 能 种类 的 得到 丢失的 在 这 团体 和 风 向上 任何地方 你 想 到

. "
. "
. "

你可以在人群中迷失方向，最终到达任何你想去的地方。

" [wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " ['mɑːθə] [sed] ['draɪli] .
" Well , I'm glad you're here , " Martha said dryly .
" 出色地 , 我是 高兴的 你是 这里 , " 玛莎 说 干巴巴地 .

“嗯，我很高兴你来了。”玛莎冷冷地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
" Maybe you can explain a few things .
" 或许 你 能 解释 一个 很少 事物 .

或许你可以解释一下一些事情。

" [ˌɑːr iː 'en] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .
" Ren grinned crookedly .
" 任 咧嘴一笑 歪斜地 .

任咧嘴一笑。

" [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Suppose I do the explaining over something to eat , " he said .
" 认为 我 做 这 解释 超过 某物 到 吃 , " 他 说 .

“不如我边吃东西边解释一下吧，”他说。

" [ai] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,
" I almost stopped and had something on the way over here ,
" 我 几乎 停止 和 有 某物 在 这 方式 超过 这里 ,

“我差点停下来，在来的路上吃了点东西。”

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I wanted to wait and eat with you .
但 我 通缉 到 等待 和 吃 和 你 .

但我想要等你，和你一起吃饭。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ? "
Do you mind ? "
做 你 头脑 ? "

你介意吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['mɑːθə] [fraʊnd] .
" Of course not , " Martha frowned .
" 的 课程 不是 , " 玛莎 皱眉 .

“当然不是，”玛莎皱着眉头说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['speɪsmæn] ['sekənd] [klɑːs] .
She was taking a closer look at this spaceman second class .
她 曾是 采取 一个 更近 看 在 这 太空人 第二 班级 .

她正在仔细观察这位二等宇航员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He had a nice way of smiling at her .
他 有 一个 好的 方式 的 微笑 在 她 .

他看她时总是带着迷人的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [depθs] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
His eyes had depths she hadn't noticed before .
他的 眼睛 有 深度 她 之前没有 注意到 前 .

他的眼睛里蕴藏着她以前从未注意到的深邃。

[ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['meɪbi] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv]
THE illogical thought came to her that maybe now that things didn't behave
这 不合逻辑 想法 来了 到 她 那 或许 现在 那 事物 没有 表现
[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
the way they should ,
这 方式 他们 应该 ,

她脑海中突然冒出一个不合逻辑的想法：既然事情没有按照预想的方向发展，也许……

['meɪbi] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['speismæn, -mən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [njuː] [wɒt]
maybe he and his fellow spacemen were the only ones that knew what
或许 他 和 他的 同伴 太空人 是 这 仅有的 一个 那 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
it was all about .
它 曾是 全部 关于 .

或许只有他和他的宇航员同伴才知道这一切是怎么回事。

" [ɔːl] [ðɪs] , " ['mɑːθə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veɪgli] .
" All this , " Martha waved her hand vaguely .
" 全部 这 , " 玛莎 挥手 她 手 依稀 .

“这一切,”玛莎含糊地挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It must have been caused by something about the Endore , mustn't it ?
" 它 必须 有 到过 导致 经过 某物 关于 这 耐力 , 不得 它 ?

“这一定是恩多尔的某种原因造成的，对吧？”

" [ˌɑːr iː 'en] [n'ɒdɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Ren nodded , holding the door open for her .
" 任 点头 , 保持 这 门 打开 为了 她 .

任点了点头，为她打开了门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] , [hɪz; ɪz][hænd] [tʌkt] [prə'tektɪvli]
They walked along the corridor to the revolving doors , his hand tucked protectively
他们 步行 沿着 这 走廊 到 这 旋转 门 , 他的 手 塞进去 保护性地
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
under her arm .
在下面 她 手臂 .

他们沿着走廊走向旋转门，他的手小心翼翼地夹在她的胳膊下。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ment(ə)l] ?
" Is it mental ?
" 是 它 精神的 ?

“这是精神疾病吗？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" Martha asked when they were on the sidewalk .
" 玛莎 问 什么时候 他们 是 在 这 人行道 .

“玛莎问他们当时在人行道上的情况。”

" [nəʊ] , " [ˌɑːr iː 'en] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Ren answered .
" 不 , " 任 回答 .

“不,”任回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [iːt] .
" But let's wait until we eat .
" 但 我们来吧 等待 直到 我们 吃 .

“但我们还是等吃饭以后再说吧。”

[aɪm] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
I'm starved to death .
我是 饥饿 到 死亡 .

我快饿死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
If you run into any trouble I'll help you out .
如果 你 跑步 进入 任何 麻烦 患病的 帮助 你 出去 .

如果你遇到任何困难，我会帮助你。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] . "
You see , I know how to work things . "
你 看 , 我 知道 如何 到 工作 事物 . "

你看，我知道该怎么做。

" [laɪk] ['faɪndɪŋ] [peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [aɪm] ['riːdɪŋ] ?
" Like finding page twenty - six in the book I'm reading ?
" 喜欢 寻找 页 二十 - 六 在 这 书 我是 阅读 ?

“就像在我正在读的书里找到第二十六页一样？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" That's simple , " Ren said .
" 那就是 简单的 , " 任 说 .

“这很简单,”任说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪdʒ] ['twenti] - [naɪn] [ænd; ənd] [jʊl] [rʌn]
" All you have to do is look for page twenty - nine and you'll run
" 全部 你 有 到 做 是 看 为了 页 二十 - 九 和 你会 跑步
[ə'krɒs] [peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [raɪt] [ə'weɪ] .
across page twenty - six right away .
穿过 页 二十 - 六 正确的 离开 .

“你只需要找到第二十九页，就会立刻看到第二十六页。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ment(ə)l] , ['pɑːtli] .
Things like that are mental , partly .
事物 喜欢 那 是 精神的 , 部分 .

这类事情部分是心理因素造成的。

[ai] [miːn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
I mean , you have to have the right attitude to get results you want . "
我 意思是 , 你 有 到 有 这 正确的 态度 到 得到 结果 你 想 . "

我的意思是，要想获得想要的结果，你必须要有正确的态度。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mɑːθə] [sed] .
" I don't understand , " Martha said .
" 我 不 理解 , " 玛莎 说 .

“我不明白,”玛莎说。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌɑːr iː 'en] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , it's like this , " Ren explained .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 任 解释 .

“嗯，是这样的,”任解释道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː]
" If you're looking for page twenty - six it won't be one of the first two
" 如果 你是 寻找 为了 页 二十 - 六 它 惯于 是 一 的 这 第一的 二
['peɪdʒɪz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ,
pages you look at ,
页面 你 看 在 ,

“如果你要找第二十六页，它不会是你最先看到的两页之一。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] .

regardless of where you open the book .

不管 的 在哪里 你 打开 这 书 .

无论你从书的哪一页翻开。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːv] [lʊkt] [æt; ət] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːv] [pɑːst] [ðə; ði][peɪdʒ][juː; jʊ][wɒnt]

But after you've looked at three of them you've passed the page you want

但 后 你已经 看起来 在 三 的 他们 你已经 通过了 这 页 你 想

[ən'les] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

unless you're not looking for it .

除非 你是 不是 寻找 为了 它 .

但是，除非你没有刻意寻找，否则当你浏览了其中三个页面后，就已经错过了你想要的页面。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [peɪdʒ] . "

If you're not looking for it you REACH the right page . "

如果 你是 不是 寻找 为了 它 你 抵达 这 正确的 页 . "

如果你没有刻意寻找，却意外地找到了正确的页面。

" [bʌt; bət] [waɪ] [peɪdʒ] ['twenti] - [naɪn][tuː; tə][faɪnd] ['twenti] - [sɪks] ? " ['mɑːθə] [pə'sistid] .

" But why page twenty - nine to find twenty - six ? " Martha persisted .

" 但 为什么 页 二十 - 九 到 寻找 二十 - 六 ? " 玛莎 持续 .

“可是为什么翻到第二十九页才能找到第二十六页的内容呢？”玛莎追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'rɪθmətɪk] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .

" It has to do with the new arithmetic , " Ren said .

" 它 有 到 做 和 这 新的 算术 , " 任 说 .

“这与新的算术有关，”任说。

" [əʊ] , " ['mɑːθə] [sed] ['dʌlli] .

" Oh , " Martha said dully .

" 哦 , " 玛莎 说 沉闷地 .

“哦，”玛莎有气无力地说。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['evriθɪŋ] . "

" So that's the whole trouble with everything . "

" 所以 那就是 这 所有的 麻烦 和 一切 . "

“所以，这就是所有问题的症结所在。”

" [nəʊ] , [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .

" No , that's only part of it , " Ren said .

" 不 , 那就是 仅有的 部分 的 它 , " 任 说 .

“不，那只是其中的一部分，”任说道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .

" But here's a good place to eat .

" 但 这里是 一个 好的 地方 到 吃 .

但这里有个吃饭的好地方。

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

" He guided her through the door .

" 他 引导 她 通过 这 门 .

他领着她穿过了门。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌɑːr iː 'en] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dræg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

An hour later Ren lit a cigarette and took a long drag on it ,

一个 小时 之后 任 点燃 一个 卷烟 和 采取 一个 长的 拖 在 它 ,

一小时后，任点燃一支烟，深深地吸了一口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntuː] ['mɑːrθəz] .

his eyes looking longingly into Martha's .

他的 眼睛 寻找 渴望地 进入 玛莎的 .

他深情地凝视着玛莎。

[hiː; hi][eks'heil][ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [pluːm] .
He exhaled the smoke in a long white plume .
他 呼气 这 抽烟 在 一个 长的 白色的 羽 .

他吐出一口烟，形成一道长长的白色烟柱。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
Then he began talking .
然后 他 开始 说 .

然后他开始说话了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːt] [ɔː(r)][nɒt] ,
" I don't know whether you read it on the report sheet or not ,
" 我 不 知道 无论 你 读 它 在 这 报告 床单 或者 不是 ,

我不知道你有没有在成绩单上看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [bɪ'gæn][frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['speɪsˌpɔːt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but the trip of the Endore began from this same spaceport two years ago .
但 这 旅行 的 这 耐力 开始 从 这 相同的 太空港 二 年 前 .

但 Endore 号的旅程正是从两年前的同一个太空港开始的。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒn]['pluːtəʊ][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [friː] ['plænɪt] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd]
The observatory on Pluto had reported a free planet passing within two hundred
这 天文台 在 冥王星 有 据报道 一个 自由的 行星 通过 之内 二 百
[kwɒ'drɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
quadrillion miles of the solar system .
千万亿 英里 的 这 太阳的 系统 .

冥王星上的天文台报告称，一颗自由行星从距离太阳系两千亿亿英里以内的地方经过。

[ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['fiːzəb(ə)l] .
The Endore was assigned the task of landing on it , if feasible .
这 耐力 曾是 分配 这 任务 的 降落 在 它 , 如果 可行的 .

如果可行，Endore号的任务是降落在它上面。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði]
" I had been a member of the crew for only four months when the
" 我 有 到过 一个 成员 的 这 全体人员 为了 仅有的 四 几个月 什么时候 这
[ɛn'dɔːr] [tɜːnd] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][mɑːz] - ['ɔːbɪt] .
Endore turned outward from its position just the other side of Mars ' orbit .
耐力 转向 向外 从 它是 位置 只是 这 其他 边 的 火星 - 轨道 .

“我加入宇航员队伍仅仅四个月后，Endore 号就从火星轨道另一侧的位置转向了外侧。”

" [ˌɑːr iː 'en] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Ren smiled apologetically .
" 任 微笑 带着歉意地 .

任先生歉意地笑了笑。

" [ai]['hædnt][ɪg'zæktli] [plænd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['speɪsmæn] , ['sekənd] [klɑːs] .
" I hadn't exactly planned on being a spaceman , second class .
" 我 之前没有 确切地 计划 在 存在 一个 太空人 , 第二 班级 .

“我原本并没有计划成为一名二等宇航员。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] ,
I don't know whether you know the system , but whether you do or not ,
我 不 知道 无论 你 知道 这 系统 , 但 无论 你 做 或者 不是 ,

我不知道你是否了解这个系统，但无论你是否了解，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
it should suffice to say that I had studied for five years to become a
它 应该 足够了 到 说 那 我 有 研究 为了 五 年 到 变得 一个
[rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] ,
research scientist ,
研究 科学家 ,

简而言之，我花了五年时间学习才成为一名科研人员。

[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
I decided to take out my disappointment by joining up for two years .
我 决定 到 拿 出去 我的 失望 经过 加入 向上 为了 二 年 .

我决定通过参军两年来发泄我的失望之情。

[ai] [plænd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] [æt; ət] [rɪ'sɜːtʃ] [wen] [ai] [gɒt] [aʊt] .
I planned on making another try at research when I got out .
我 计划 在 制作 其他 尝试 在 研究 什么时候 我 得到 出去 .

我计划出狱后再尝试做研究。

" ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [faɪn] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] .
" Everything went along fine on the trip out .
" 一切 去 沿着 美好的 在 这 旅行 出去 .

“旅途一切顺利。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kən'dʒiːniəl] [kruː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , ['hjuːmən] [kə'mɑːndə(r)] .
We were a very congenial crew with a fine , human commander .
我们 是 一个 非常 相投 全体人员 和 一个 美好的 , 人类 指挥官 .

我们是一支非常友好的船员队伍，指挥官是一位优秀且有人情味的指挥官。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [get] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He made it a point to get personally acquainted with every member of the
他 制成 它 一个 观点 到 得到 亲自 熟人 和 每一个 成员 的 这
[kruː] [ɪ'ventʃuəli] .
crew eventually .
全体人员 最终 .

他特意与船上的每一位成员都建立了个人联系。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
He seemed to take a particular liking to me for some reason .
他 似乎 到 拿 一个 特别的 喜欢 到 我 为了 一些 原因 .

不知为何，他似乎特别喜欢我。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [aʊt] [tuː; tə] [mɛtəpɔr] , [æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː]
By the time we were half - way out to Metapor , as we found out it
经过 这 时间 我们 是 一半 - 方式 出去 到 美他波尔 , 作为 我们 成立 出去 它
[wɒz; wəz] [kɔːld] ['leɪtə(r)] ,
was called later ,
曾是 称为 之后 ,

当我们走到半路，到达后来我们才知道名叫梅塔波尔的地方时，

[ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [fɜːst] [meit] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [friː] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm]
I was an unofficial first mate or something with free run of the pilot room
我 曾是 一个 非官方 第一的 伴侣 或者 某物 和 自由的 跑步 的 这 飞行员 房间
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and the instruments .
和 这 仪器 .

我当时算是非正式的大副之类的，可以自由出入驾驶室和操作各种仪器。

" [ai][hæd; həd] [gest] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wen] [ai] [ɪn'lɪstɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]
" I had guessed by now that when I enlisted they looked up my record and
" 我 有 猜对了 经过 现在 那 什么时候 我 入伍 他们 看起来 向上 我的 记录 和
[pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] [-] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]
passed the word along to Commander Dunnam to sell me on the idea of a
通过了 这 单词 沿着 到 指挥官 邓纳姆 到 卖 我 在 这 主意 的 一个
[kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
career as a spaceman .
职业 作为 一个 太空人 .

“我当时就猜到，当我入伍时，他们查阅了我的档案，并将消息传递给了邓纳姆指挥官，让他向我推销成为一名宇航员的想法。”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][fɜːst][hænd] .
" At any rate , I was in an ideal position to see all that went on first hand .
" 在 任何 速度 ，我 曾是 在 一个 理想的 位置 到 看 全部 那 去 在 第一的 手 .

“无论如何，我处于一个绝佳的位置，可以亲眼目睹这一切。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [mɛtəpɔr] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]
We were within three hundred thousand miles of Metapor when we got the
我们 是 之内 三 百 千 英里 的 美他波尔 什么时候 我们 得到 这
[fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .
first indication of the change in metaphysics .
第一的 指示 的 这 改变 在 形而上学 .

当我们距离梅塔波尔不到三十万英里时，我们第一次察觉到形而上学发生了变化。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I discovered it myself .
我 发现 它 我 .

我自己发现的。

[ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][get][ðə; ði] ['kɔnstənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] . . . "
I was helping the astrogator get the constants for the planet . . . "
我 曾是 帮助 这 星鳄 得到 这 常数 为了 这 行星 . . . "

我当时正在帮助天文测量员获取这颗行星的大气常数……

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['greɪvi] [bɔːd] , [ˌɑːr iː 'en] , " [fɔːd] - , [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [sed]
" TAKE a look at the gravy board , Ren , " Ford Gratrick , the astrogator said
" 拿 一个 看 在 这 肉汁 木板 ，任 ，" 福特 - ，这 星鳄 说
.
.
.

“看看肉汁板，任，”太空鳄鱼福特·格拉特里克说道。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What's she say ?
" 是什么 她 说 ?

她说了什么？

" [ˌɑːr iː 'en] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [blæk] ['pɔɪntə(r)][ɒn][ðə; ði]['grævəti] [pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] .
" Ren looked at the fine black pointer on the gravity potentiometer .
" 任 看起来 在 这 美好的 黑色的 指针 在 这 重力 电位器 .

任看着重力电位计上细细的黑色指针。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][dʒʌst] [tuː] [mɑːrks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ten][ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .
It pointed to a spot just two marks above the number ten on the dial .
它 尖 到 一个 点 只是 二 标记 多于 这 数字 十 在 这 拨号 .

它指向表盘上数字 10 上方两个刻度的位置。

" [ten][ænd; ənd] [tuː] [tenθs] , " [ˌɑːr iː 'en] [riːd] .
" Ten and two tenths , " Ren read .
" 十 和 二 十分之一 ，" 任 读 .

“十分之二，”任念道。

" [ðæt] [kænt][biː; bi] [raɪt] , " [fɔːd] [fraʊnd] .
" That can't be right , " Ford frowned .
" 那 不能 是 正确的 , " 福特 皱眉 .

“这不可能,”福特皱着眉头说。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['beɪbi][ə; eɪ]['suːpə(r)] .
" At this distance that would make this baby a super .
" 在 这 距离 那 会 制作 这 婴儿 一个 极好的 .

“从这个距离来看，这会让这个婴儿成为超级巨星。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm'self] .
" He came over and looked himself .
" 他 来了 超过 和 看起来 他自己 .

他走过来，仔细看了看自己。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə]
While he was looking the pointer moved up to twenty and then down to
尽管 他 曾是 寻找 这 指针 已搬 向上 到 二十 和 然后 向下 到
[sɪks] [tenθs] .
six tenths .
六 十分之一 .

在他注视的时候，指针先升到了二十，然后又降到了十分之六。

" [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , " [fɔːd] ['mʌtə] .
" Must be out of order , " Ford muttered .
" 必须 是 出去 的 命令 , " 福特 低声说道 .

“肯定是出故障了,”福特低声说道。

" [wel] , [ðɪsl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Well , this'll give you experience with emergency equipment .
" 出色地 , 这将 给 你 经验 和 紧急情况 设备 .

“嗯，这能让你积累使用应急设备的经验。”

[breɪk] [aʊt][ðə; ði]['mænjuəl]['greɪvi] [dɪʃ] , [ˌɑːr iː 'en] .
Break out the manual gravy dish , Ren .
休息 出去 这 手动的 肉汁 盘子 , 任 .

任，拿出手动肉汁碟吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔɪl] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] .
" It was a fine coil spring in a glass tube .
" 它 曾是 一个 美好的 线圈 春天 在 一个 玻璃 管子 .

“那是一个装在玻璃管里的精细螺旋弹簧。”

['ʌðə(r)] [glɑːs] [tjuːbz] ['fɑːsənd] [ɒn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]['ɔːlməʊst][ten] [fiːt] .
Other glass tubes fastened on , to make the length almost ten feet .
其他 玻璃 管子 系紧 在 , 到 制作 这 长度 几乎 十 脚 .

再接上其他玻璃管，使长度接近十英尺。

[æt; ət][wʌn][dʒiː][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
At one g the spring with its weight would stretch out to the bottom .
在 一 克 这 春天 和 它是 重量 会 拉紧 出去 到 这 底部 .

在 1g 的重力加速度下，弹簧会因其自身重量而伸到底部。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ten] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒiː][ðə; ði] [sprɪŋ] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
From there to a ten thousandth of a g the spring rose up to a
从 那里 到 一个 十 千分之一 的 一个 克 这 春天 玫瑰 向上 到 一个
[pɔɪnt] [hɑːf] - [wei] .
point half - way .
观点 一半 - 方式 .

从那里到万分之一英亩处，泉水上升到一半的位置。

[ˌɑːr iː 'en] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ['spiːdəli] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [klæmps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [həʊld]
Ren put it together speedily , placing it in the wall clamps designed to hold
任 放 它 一起 迅速地 , 放置 它 在 这 墙 夹具 设计 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任迅速地把它组装起来，并把它放在专门用来固定它的墙壁夹具中。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['grævəti] [streŋθ] .
The glass itself was graduated with the scale of gravity strength .
这 玻璃 本身 曾是 毕业 和 这 规模 的 重力 力量 .

玻璃杯本身标有重力强度刻度。

[ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
The cylindrical weight at the free end of the spring had a line on it
这 圆柱体 重量 在 这 自由的 结尾 的 这 春天 有 一个 线 在 它
[ðæt] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['riːdɪŋ] .
that would coincide with the proper reading .
那 会 重合 和 这 恰当的 阅读 .

弹簧自由端的圆柱形砝码上有一条线，该线与正确的读数相对应。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ]
In practice it vibrated up and down so that it had to be read by
在 实践 它 振动 向上 和 向下 所以 那 它 有 到 是 读 经过
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['məʊʃn] .
estimation of the half - way point of the up and down motion .
估算 的 这 一半 - 方式 观点 的 这 向上 和 向下 运动 .

实际上，它会上下振动，因此必须通过估计上下运动的中点来读取数值。

[ˌɑːr iː 'en] [ænd; ənd] [fɔːd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] [weɪt] [wɪð] [ɪts] [blæk] [laɪn] .
Ren and Ford watched the red weight with its black line .
任 和 福特 观看 这 红色的 重量 和 它是 黑色的 线 .

任和福特注视着带有黑线的红色砝码。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It moved slowly and uniformly from the bottom to the top of the
它 已搬 缓慢地 和 均匀地 从 这 底部 到 这 顶部 的 这
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

它从天平的底部缓慢而均匀地移动到顶部。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː] [tuː; tə] [ten] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒiː] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
from a full g to ten thousandth of a g , and back down again .
从 一个 满的 克 到 十 千分之一 的 一个 克 , 和 后退 向下 再次 .

从 1 g 降到万分之一 g，然后再降回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['grævəti] [pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] (['greɪvi] [bɔːd]) [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['riːdɪŋ]
Meanwhile the gravity potentiometer (gravy board) was changing its reading
同时 这 重力 电位器 (肉汁 木板) 曾是 变化 它是 阅读
['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] .
constantly and erratically .
不断地 和 不规则地 .

与此同时，重力电位计（重力板）的读数不断且不规则地变化。

[fɔːd] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] - [seɪ] [ə'baʊt]
Ford licked his lips nervously and said , " Don't know what the old man'll say about
福特 舔过 他的 嘴唇 紧张地 和 说 , " 不 知道 什么 这 老的 - 说 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

福特紧张地舔了舔嘴唇，说道：“不知道老头子会怎么说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['grævəti] . "
but it looks like all we can say is that the thing has gravity . "
但 它 看起来 喜欢 全部 我们 能 说 是 那 这 事物 有 重力 . "

但我们似乎只能说，这东西有引力。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
" Why not call him and let him see for himself ?
" 为什么 不是 称呼 他 和 让 他 看 为了 他自己 ?

为什么不给他打个电话，让他自己看看呢?

" [ˌɑːr iː 'en] [ɑːskt] .
" Ren asked .
" 任 问 .

任问道。

[fɔːd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
Ford looked out the viewport at the round object in the distance and
福特 看起来 出去 这 视口 在 这 圆形的 目的 在 这 距离 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

福特透过舷窗望向远处那个圆形物体，摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I've got a hunch he knows it already , " he said slowly .
" 我已经 得到 一个 直觉 他 知道 它 已经 , " 他 说 缓慢地 .

“我感觉他已经知道了,”他缓缓说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['trækə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)]
" The ship is probably on a nonsense track and the automatic tracker is either
" 这 船 是 大概 在 一个 废话 追踪 和 这 自动的 追踪器 是 任何一个
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɪz] ,
trying to find out what the law of gravity is ,
尝试 到 寻找 出去 什么 这 法律 的 重力 是 ,

“这艘船可能走的是一条毫无意义的航线，自动跟踪器要么是试图弄清楚万有引力定律是什么，要么是……”

[ɔː(r)] [ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [tuː; tə] [lait] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
or is exploring for clues to light aberration .
或者 是 探索 为了 线索 到 光 像差 .

或者正在寻找光畸变的线索。

[wʌn] [gets] [juː; jʊ] [ten] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
One gets you ten he'll give me a buzz in another minute .
一 获得 你 十 地狱 给 我 一个 嗡嗡声 在 其他 分钟 .

一人十人，他一分钟后会给我打电话。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .
The phone rang almost at once .
这 电话 响铃 几乎 在 一次 .

电话几乎立刻就响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hjuː] [-] [hɪm'self] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪvi] ['riːdɪŋ] .
It was Hugh Dunnam himself , asking for the gravy reading .
它 曾是 休 邓纳姆 他自己 , 问 为了 这 肉汁 阅读 .

是休·邓纳姆本人要求读肉汁。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːd] - [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
" You'll have to see it to believe it , " Ford Gratrick said over the phone .
" 你会 有 到 看 它 到 相信 它 , " 福特 - 说 超过 这 电话 .
"你得亲眼看看才能相信,"福特·格拉特里克在电话里说道。

" [ðə; ði]['mænjuəl] [swɪŋ] [ɪz]['juːnɪfɔːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] .
" The manual swing is uniform over the whole range .
" 这 手动的 摇摆 是 制服 超过 这 所有的 范围 .
"手动挥杆在整个范围内都是均匀的。"

[ðə; ði]['greɪvi] [bɔːd] [kænt] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [weə(r)] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] .
The gravy board can't make up its mind where to settle at .
这 肉汁 木板 不能 制作 向上 它是 头脑 在哪里 到 定居 在 .
肉汁调配板拿不定主意该放在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['riːdɪŋ] .
It tries this and that reading .
它 尝试 这 和 那 阅读 .
它尝试读取这个和那个数据。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] ['briːfli] .
" He listened briefly .
" 他 听着 简要地 .
他简单地听了一下。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Yes , sir , " he said , and hung up .
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 和 悬挂 向上 .
"是的，先生,"他说着挂断了电话。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] , [ˌɑːr iː 'en] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He wants you in the pilot room , Ren , " he added .
" 他 想要 你 在 这 飞行员 房间 , 任 , " 他 额外 .
"他想让你待在驾驶舱里，任,"他补充道。

[ˌɑːr iː 'en] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['æksɪs] [tjuːb] .
Ren started out of the central instrument room through the axis tube .
任 开始 出去 的 这 中央 乐器 房间 通过 这 轴 管子 .
任从中央仪器室穿过轴线管道出发。

" ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [fɔːd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Better be careful , " Ford shouted after him .
" 更好的 是 小心 , " 福特 喊叫 后 他 .
"你最好小心点,"福特在他身后喊道。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'heɪv] .
" No telling how this gravitation will behave .
" 不 讲述 如何 这 引力 将要 表现 .
"谁也说不准这种引力会如何变化。"

[dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slæm] [juː; jʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
Don't let it slam you against anything .
不 让 它 猛击 你 反对 任何事物 .
别让它把你撞到任何东西上。

" [ˌɑːr iː 'en] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Ren heard his words .
" 任 听到 他的 字 .
任听到了他的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['kreɪzi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

He had a sudden , crazy thought that it was his own voice , and that he ,

他 有 一个 突然 , 疯狂的 想法 那 它 曾是 他的 自己的 嗓音 , 和 那 他 ,

他突然冒出一个疯狂的想法，觉得那是他自己的声音，而他，

[æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti] [fɔːd] - .

as he sped along through the ship , was in reality Ford Gratrick .

作为 他 加速 沿着 通过 这 船 , 曾是 在 现实 福特 - .

当他飞速穿过飞船时，他其实是福特·格拉特里克。

[ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːtld] [hɪm] .

The thought startled him .

这 想法 惊慌 他 .

这个念头让他吓了一跳。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He promptly forgot it .

他 及时 忘了 它 .

他很快就把这件事忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was a frown of concentration on his face .

那里 曾是 一个 皱眉 的 专注 在 他的 脸 .

他脸上带着专注的神情，眉头紧锁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ]['grævəti] [pʊl] [huːz] [ɪn'tensəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['væljuːd] ['preʃə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [kən'tɪnjuəm] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['væljuːz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

He was trying to visualize a gravity pull whose intensity was not a single - valued pressure but a uniform continuum of pressure values from a minimum to a maximum .

他 曾是 尝试 到 可视化 一个 重力 拉 谁 强度 曾是 不是 一个 单身的 - 有价值的 压力 但 一个 制服 连续体 的 压力 值 从 一个 最低限度 到 一个 最大限度 .

他试图想象一种引力，其强度不是单一值的压力，而是从最小值到最大值的均匀连续的压力值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] — [wel] ,

It was like — well ,

它 曾是 喜欢 — 出色地 ,

感觉就像——嗯，

[laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)]['taɪə(r)] [ðæt] ['wʌznt] ['θɜːti] [paʊndz] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] ,

like having an air pressure in a car tire that wasn't thirty pounds or thirty - two pounds ,

喜欢 拥有 一个 空气 压力 在 一个 车 胎 那 不是 三十 磅 或者 三十 - 二 磅 ,

就像汽车轮胎的气压不是30磅或32磅一样。

[bʌt; bət] ['evri] ['væljuː][frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz] .

but every value from zero to thirty - five pounds .

但 每一个 价值 从 零 到 三十 - 五 磅 .

但所有数值都在零到三十五英镑之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈɪntərvlz] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dəˈmeɪn]
It was like transforming the points and intervals on a line to a domain
它 曾是 喜欢 转变 这 积分 和 间隔 在 一个 线 到 一个 领域

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈəʊnli] [pɔɪnts] !
where there had previously been only points !
在哪里 那里 有 之前 到过 仅有的 积分 !

这就像把一条线上的点和区间转换成一个域，而之前那里只有点!

[hjuː] [-] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ruːm] .
HUGH DUNNAM was waiting for him when he arrived in the pilot room .
休 邓纳姆 曾是 等待 为了 他 什么时候 他 到达的 在 这 飞行员 房间 .

当他到达驾驶室时，休·邓纳姆正在那里等他。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [greɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mʌs] [frɒm; frəm] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [heə(r)] - [ˈpʊlɪŋ] .
His iron grey hair was mussed from exasperated hair - pulling .
他的 铁 灰色的 头发 曾是 凌乱 从 恼怒 头发 - 拉 .

他那铁灰色的头发因为恼怒地揪头发而变得凌乱不堪。

[hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪlət] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
He jabbed a finger in the direction of the automatic pilot without speaking .
他 刺伤 一个 手指 在 这 方向 的 这 自动的 飞行员 没有 请讲 .

他一言不发，用手指向自动驾驶仪的方向。

[ˌɑːr iː ˈen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] .
Ren saw that it had been cut out .
任 锯 那 它 有 到过 切 出去 .

任发现它已经被切掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可思议(Unthinkable)
第2/2页

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['mænjuəli] .
The first mate was controlling the ship manually .
这 第一的 伴侣 曾是 控制 这 船 手动 .

大副当时正在手动操控这艘船。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['deɪtə] [ʃiːts] , [haʊ'evə(r)] .
The robot mechanism was still turning out its data sheets , however .
这 机器人 机制 曾是 仍然 转弯 出去 它是 数据 纸张 , 然而 .

然而，机器人机构仍在继续输出其数据表。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌɑːr iː 'en] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'sɪstənt] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
In five minutes Ren saw that the only consistent detail was the distance of
在 五 分钟 任 锯 那 这 仅有的 持续的 细节 曾是 这 距离 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .
the ship from the planet .
这 船 从 这 行星 .

五分钟后，任发现唯一不变的细节是飞船与行星之间的距离。

[kə'mɑːndə(r)] [-] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Commander Dunnam watched him silently for several minutes .
指挥官 邓纳姆 观看 他 默默 为了 一些 分钟 .

邓纳姆指挥官默默地观察了他几分钟。

['faɪnəli] [ˌɑːr iː 'en] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʃiːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
Finally Ren laid down the data sheets and looked at him with a slow smile .
最后 任 铺设 向下 这 数据 纸张 和 看起来 在 他 和 一个 慢的 微笑 .

最后，任放下数据表，缓缓地笑着看着他。

" [wel] ? " [-] [ɑːskt] .
" Well ? " Dunnam asked .
" 出色地 ? " 邓纳姆 问 .

“怎么样？”邓纳姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪd] [skuːl] ,
" It reminds me of a kid I knew quite well when I was in grade school ,
" 它 提醒 我 的 一个 孩子 我 知道 相当 出色地 什么时候 我 曾是 在 年级 学校 ,

“这让我想起了我小学时认识的一个很要好的孩子。”

" [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" Ren said .
" 任 说 .

任说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['laɪə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
" He was an incurable liar , so you could never take anything he said ,
" 他 曾是 一个 不治之症 说谎者 , 所以 你 可以 绝不 拿 任何事物 他 说 ,

“他是个无可救药的骗子，所以你永远不能相信他说的任何话。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdləs]
but always had to figure out the truth yourself and act on it regardless
但 总是 有 到 数字 出去 这 真相 你自己 和 行为 在 它 不管
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] . "
of what he might claim to be the truth . "
的 什么 他 可能 宣称 到 是 这 真相 . "

但他总是要自己去弄清楚真相，并根据真相采取行动，不管他声称的真相是什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['laɪəz] ?
" You mean the instruments have all become liars ?
" 你 意思是 这 仪器 有 全部 变得 说谎者 ?

你的意思是说，所有的乐器都变成了说谎者?

" [hjuː] [-] [ɑːskt] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Hugh Dunnam asked , amazed at the idea .
" 休 邓纳姆 问 , 惊叹 在 这 主意 .

休·邓纳姆对这个想法感到惊讶，问道。

" [nəʊ] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'plaɪd] .
" No , " Ren replied .
" 不 , " 任 回复 .

“不,”任回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" I don't think that .
" 我 不 思考 那 .

我不这么认为。

[ai] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I think nature is the liar , in a way .
我 思考 自然 是 这 说谎者 , 在 一个 方式 .

我认为从某种意义上说，大自然是个骗子。

[ai] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændədz] .
I mean she is according to our standards .
我 意思是 她 是 根据 到 我们的 标准 .

我的意思是，按照我们的标准来看，她确实不错。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ˌaʊt'ges] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . "
We'll have to outguess her , that's all . "
出色地 有 到 猜对 她 , 那就是 全部 . "

我们得猜中她的心思，仅此而已。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] , " [hjuː] [ɪk'skleɪmd] .
" Now you're cooking , " Hugh exclaimed .
" 现在 你是 烹饪 , " 休 惊呼 .

“你现在才算真正开始做饭了,”休惊呼道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" What would you suggest ? "
" 什么 会 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz]['grævəti] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'plaɪd] .
" We know this planet has gravity , " Ren replied .
" 我们 知道 这 行星 有 重力 , " 任 回复 .

“我们知道这个星球有引力,”任回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .
" There's no way of knowing how much or how little .
" 有 不 方式 的 会心 如何 很多 或者 如何 小的 .

“我们无从得知究竟有多少或有多少。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊə(r)][tæn'dʒenʃ(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːl][ɪn] ?
Suppose we kill our tangential speed and just fall in ?
认为 我们 杀 我们的 切线 速度 和 只是 落下 在 ?

假设我们减小切向速度，直接坠落下去?

[ðə; ði]['grævəti] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː][ɔː(r)][set][ɒv; əv]['væljuːz] . "
The gravity will take care of that , regardless of its value or set of values . "
这 重力 将要 拿 关心 的 那 , 不管 的 它是 价值 或者 放 的 值 . "

重力会解决这个问题，无论它的数值或价值体系如何。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [kræʃ] !
" But we'll crash !
" 但 出色地 碰撞 !

但是我们会坠毁!

" [hjuː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Hugh objected .
" 休 反对 .

休提出了反对意见。

[ˌɑːr iː 'en] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['fɪgəd] ['ræpɪdli][ɒn][ɪts] [bæk] .
Ren took one of the report sheets and figured rapidly on its back .
任 采取 一 的 这 报告 纸张 和 想 快速 在 它是 后退 .

任拿起其中一张报告单，迅速地在背面计算着。

" [ən'les] [aɪm] ['rædɪkli] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Unless I'm radically wrong , " he said ,
" 除非 我是 根本 错误的 , " 他 说 ,

“除非我大错特错，”他说。

" ['aʊə(r)] [spiːd] [ɒv; əv]['ɪmpækt] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [spiːd] [frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" our speed of impact will be every speed from zero to a thousand miles a minute .
" 我们的 速度 的 影响 将要 是 每一个 速度 从 零 到 一个 千 英里 一个 分钟 .

“我们的冲击速度将是每分钟零到一千英里之间的任何速度。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lænd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][set][ɒv; əv]['væljuːz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [spiːd] .
no matter how we try to land that will be the set of values for our speed .
不 事情 如何 我们 尝试 到 土地 那 将要 是 这 放 的 值 为了 我们的 速度 .

无论我们如何尝试着陆，那都将是我们速度的一组数值。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [smæʃ] [ˌjuː 'es] [flæt] ,
Naturally the thousand miles a minute will smash us flat ,
自然 这 千 英里 一个 分钟 将要 粉碎 我们 平坦的 ,

当然，每分钟一千英里的速度会把我们碾成肉泥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['zɪərəʊ] [spiːd] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] ['iːzi] . "
but the zero speed will let us down easy . "
但 这 零 速度 将要 让 我们 向下 简单的 . "

但零速会让我们轻易失望。

" [ænd; ənd][səʊ] ?
" And so ?
" 和 所以 ?

“所以？

" [hjuː] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" Hugh asked suspiciously .
" 休 问 可疑地 .

休狐疑地问道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] , " [ˌɑːr iː 'en] [smaɪld] ,
" No matter how we go in , " Ren smiled ,
" 不 事情 如何 我们 去 在 , " 任 微笑 ,

"不管我们用什么方式进去,"任笑着说。

" [wiːl; wil] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɪl] ['evribɒdi] — [ænd; ənd][wiːl; wil][lænd] ['seɪfli] . "
" we'll smash the ship and kill everybody — and we'll land safely . "
" 出色地 粉碎 这 船 和 杀 大家 — 和 出色地 土地 安全 . "

"我们会摧毁那艘船，杀光所有人——然后安全着陆。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了?

" [hjuː] [snɔːt] .
" Hugh snorted .
" 休 哼了一声 .

休哼了一声。

" [ai] — [aɪm][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ['sɪəriəsli] .
" I — I'm not quite sure , " Ren said seriously .
" 我 — 我是 不是 相当 当然 , " 任 说 严重地 .

"我……我不太确定,"任认真地说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [wɜːks] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['beɪsɪks]
" I think that we've run across a bit of matter that works from different basics
" 我 思考 那 我们已经 跑步 穿过 一个 少量 的 事情 那 作品 从 不同的 基础知识
[ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] .
than what we are used to .
比 什么 我们 是 用过的 到 .

我认为我们遇到了一些与我们以往习惯的事物运作方式不同的事物。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌmetə'fɪzɪks] .
You might call it a different metaphysics .
你 可能 称呼 它 一个 不同的 形而上学 .

你可以称之为另一种形而上学。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
That's what it really amounts to .
那就是 什么 它 真的 金额 到 .

事情的本质就是这样。

" [ə; eɪ][peɪn][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A pain of remembrance appeared on his face .
" 一个 疼痛 的 纪念 出现 在 他的 脸 .

"他脸上露出了回忆的痛苦表情。"

" [ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][get][maɪ] [dɪ'griː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" That's why I didn't get my degree , " he said softly .
" 那就是 为什么 我 没有 得到 我的 程度 , " 他 说 轻轻 .

"这就是我没拿到学位的原因,"他轻声说道。

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['æbsəluːt] [ruːlz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl]
" I insisted that it might be possible there were no absolute rules underlying all
" 我 坚持 那 它 可能 是 可能的 那里 是 不 绝对 规则 潜在的 全部
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

我坚持认为，现实可能并不存在绝对的规则。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['relətɪv] [ruːlz] [ðæt] [mait] [biː; bi]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
but only relative rules that might be changeable .
但 仅有的 相对的 规则 那 可能 是 多变 .

但这些规则只是相对的，可能会改变。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
In other words , I questioned the validity of asserting that natural law was universal .
在 其他 字 , 我 被质问 这 有效性 的 断言 那 自然的 法律 曾是 普遍的 .

换句话说，我质疑了自然法具有普遍性的论断的有效性。

[ðeɪ] [flʌŋk] [ˌem 'iː][ɪn] [stə'bɪləti] . "
They flunked me in stability . "
他们 不及格 我 在 稳定 . "

“他们在稳定性测试中没让我及格。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [kə'mɑːndə(r)] [-] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Yes , I know , " Commander Dunnam said sympathetically .
" 是的 , 我 知道 , " 指挥官 邓纳姆 说 同情地 .

“是的，我知道，”邓纳姆指挥官同情地说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] [ruːlz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ,
" One of the most unjust rules of modern education in the opinion of many ,
" 一 的 这 最多 不公正 规则 的 现代的 教育 在 这 观点 的 许多 ,

“在许多人看来，这是现代教育中最不公正的规定之一。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] ['edʒukeɪtəz] [ðəm'selvz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but no way of changing it unless the educators themselves did it .
但 不 方式 的 变化 它 除非 这 教育工作者 他们自己 做过 它 .

但除非教育工作者自己采取行动，否则没有办法改变这种情况。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [əʊ] . [keɪ] . [ɪn] [stə'bɪləti] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] .
Since they all passed O . K . in stability , they think everyone else should .
自从 他们 全部 通过了 哦 . K . 在 稳定 , 他们 思考 每个人 别的 应该 .

既然他们自己都通过了稳定性测试，他们就认为其他人也应该通过。

['meɪbi] ['ðer] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'steɪb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Maybe they're afraid they would be considered unstable if they wanted to make such a major change .
或许 它们是 害怕的 他们 会 是 经过考虑的 不稳定 如果 他们 通缉 到 制作 这样的 一个 主要的 改变 .

也许他们害怕，如果他们想要做出如此重大的改变，会被认为精神不稳定。

" [ˌɑːr iː 'en][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['wɒndərə(r)] ,
" REN glanced toward the screen that showed the magnified image of the interstellar wanderer ,
" 任 瞥了一眼 朝向 这 屏幕 那 显示 这 放大 图像 的 这 星际穿越 流浪者 ,

“任瞥了一眼屏幕，屏幕上显示着星际漫游者的放大图像，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
and back again to the commander .
和 后退 再次 到 这 指挥官 .

然后又回到指挥官那里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course , " he said ,
" 的 课程 , " 他 说 ,

“当然，”他说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['beɪsɪks] [træns'pəʊzd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['beɪsɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
" I'm trying to use ordinary basics transposed onto the basics of this system ,
" 我是 尝试 到 使用 普通的 基础知识 转置 到 这 基础知识 的 这 系统 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [rɒŋ] .
which is wrong .
哪个 是 错误的 .

"我试图将普通的基本原理应用到这个系统的基本原理上，这是错误的。"

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
Or it may be right .
或者 它 可能 是 正确的 .

或许它是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
It might be better if we just turned around and went back .
它 可能 是 更好的 如果 我们 只是 转向 大约 和 去 后退 .

我们最好还是掉头回去吧。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ['weðə(r)] [wɪd] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] ['lændɪŋ] [ɔː(r)]
There's no way of knowing ahead of time whether we'd be killed on landing or
有 不 方式 的 会心 前方 的 时间 无论 我们会 是 被杀 在 降落 或者
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

我们无法提前知道着陆时是否会丧命。

" [lʊk] , [ˌɑːr iː 'en] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] ['sɪəriəsli] .
" Look , Ren , " the commander said seriously .
" 看 , 任 , " 这 指挥官 说 严重地 .

"听着，任，"指挥官严肃地说。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I like you .
" 我 喜欢 你 .

"我喜欢你。

[juː; jʊ] — [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tə'deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
You — you're just about like my son would have been today if he had lived
你 — 你是 只是 关于 喜欢 我的 儿子 会 有 到过 今天 如果 他 有 居住地
.
.
.

你——你简直就像我儿子如果还活着今天会变成的样子。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
I'm just a spaceman .
我是 只是 一个 太空人 .

我只是个宇航员。

[ai] [dɪ'pend] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
I depend on instruments .
我 依赖 在 仪器 .

我依赖仪器。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] [hɪə(r)] .
They don't work here .
他们 不 工作 这里 .

它们在这里不起作用。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [treɪd] .
All of us are just as helpless as if we didn't know the first thing about our trade .
全部 的 我们 是 只是 作为 无助 作为 如果 我们 没有 知道 这 第一的 事物 关于 我们的 贸易 .

我们所有人都像对自己的行业一无所知一样，束手无策。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [streɪ] ['plænɪt] .
We can't go back without landing on this stray planet .
我们 不能 去 后退 没有 降落 在 这 流浪 行星 .

如果不降落在这个流浪星球上，我们就无法返回。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
If we tried to tell them the reasons ,
如果 我们 尝试 到 告诉 他们 这 原因 ,

如果我们试图告诉他们原因，

[aɪ'd] [biː; bi] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ɒn] ['veəriəs] [ruː'tiːn] [tʌb] [rʌnz] .
I'd be retired and the whole crew would be stuck on various routine tub runs .
ID 是 退休 和 这 所有的 全体人员 会 是 卡住 在 各种各样的 常规 浴缸 跑步 .

我退休后，整个船员团队就会被困在各种例行的浴缸作业中。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .
Suppose you unofficially take charge .
认为 你 非正式地 拿 收费 .

假设你非正式地接管了权力。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [kɪld] — [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [end] [ðæt] [wei] [ɪn] ['aʊə(r)] [treɪd] .
If we get killed — we all expect to end that way in our trade .
如果 我们 得到 被杀 — 我们 全部 预计 到 结尾 那 方式 在 我们的 贸易 .

如果我们被杀——我们所有人都预料到我们这行最终会以这种方式结束。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] ,
If we don't ,
如果 我们 不 ,

如果我们不这样做，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [wɪv] [rʌn] ['ɪntuː] .
we'll be able to take back something with us to prove what we've run into .
出色地 是 有能力的 到 拿 后退 某物 和 我们 到 证明 什么 我们已经 跑步 进入 .

我们可以带回一些东西来证明我们遇到了什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Maybe it will vindicate you and make you a reputation .
或许 它 将要 表白 你 和 制作 你 一个 名声 .

或许这会证明你的清白，并为你赢得声誉。

[jʊl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ai] [kæn; kən] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
You'll get all the credit I can turn your way . "
你会 得到 全部 这 信用 我 能 转动 你的 方式 . "

我会尽我所能，把所有的功劳都归功于你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
" Thank you , sir , " Ren said , his voice choked with gratitude .
" 感谢 你 , 先生 , " 任 说 , 他的 嗓音 窒息 和 感激 .

“谢谢您，先生，”任说道，声音因感激而哽咽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]
In his heart he knew that he would have sold his soul to the devil
在 他的 心 他 知道 那 他 会 有 卖 他的 灵魂 到 这 魔鬼

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] .
for this coming experience that had been given him without his asking .
为了 这 未来 经验 那 有 到过 给定 他 没有 他的 问 .

他内心深处明白，为了即将到来的这段他并未主动索取的经历，他甚至愿意将灵魂出卖给魔鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [j'ɪəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [j'ɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [felt]
He had spent years preparing for this — years that his teachers had felt
他 有 花费 年 准备 为了 这 — 年 那 他的 教师 有 毛毡

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .
were wasted .
是 浪费 .

他为此准备了多年——但他的老师们却认为这些年都白费了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
He had explored all the crazy systems of logic abandoned in the march of
他 有 探索 全部 这 疯狂的 系统 的 逻辑 弃 在 这 行进 的

['prəʊgres] .
progress .
进步 .

他探索过所有在进步的进程中被抛弃的疯狂逻辑体系。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪzd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had even devised systems of his own ,
他 有 甚至 设计 系统 的 他的 自己的 ,

他甚至还设计了自己的系统，

['sɪnθəsaɪzd] [frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sɪmbəlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['pætənz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fiːld]
synthesized from undefined symbols according to strange patterns outside the field
合成的 从 不明确的 符号 根据 到 奇怪的 图案 外部 这 场地

[ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
of logic .
的 逻辑 .

由未定义的符号按照逻辑领域之外的奇怪模式合成。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['beɪsɪks][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli]
He felt that even if the basics of natural law in operation here were purely
他 毛毡 那 甚至 如果 这 基础知识 的 自然的 法律 在 手术 这里 是 纯粹

['nɒns(ə)ns] [lɔːz] ,
nonsense laws ,
废话 法律 ,

他认为，即使这里起作用的自然法则的基本原理完全是无稽之谈，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][kən'trəʊl]
he would be able to penetrate to a rational manipulation and control
他 会 是 有能力的 到 穿透 到 一个 合理的 操纵 和 控制

[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他能够深入到理性操纵和控制事物的层面。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][set] [ʌp] [ðə; ði]['pæt(ə)n] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
Perhaps he might even set up the pattern operating ,
也许 他 可能 甚至 放 向上 这 图案 操作 ,

或许他甚至可能已经建立了这种运作模式。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [səʊ] - [kɔːld] ['nɔːm(ə)l] ['saɪəns] .
and join it in some way with so - called normal science .
和 加入 它 在 一些 方式 和 所以 - 称为 普通的 科学 .

并以某种方式将其与所谓的常规科学结合起来。

[kə'mɑːndə(r)] [-] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Commander Dunnam came to attention , a twinkle in his eyes .
指挥官 邓纳姆 来了 到 注意力 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

邓纳姆指挥官立正站好，眼中闪过一丝光芒。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
" At your command , sir , " he said , saluting .
" 在 你的 命令 , 先生 , " 他 说 , 敬礼 .

“遵命，长官。”他敬了个礼说道。

" [nɒt] [ðæt] , " [ˌɑːr iː 'en]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Not that , " Ren objected .
" 不是 那 , " 任 反对 .

“不是那样的，”任反驳道。

" [let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
" Let me just play the part of a scientist under your command ,
" 让 我 只是 玩 这 部分 的 一个 科学家 在下面 你的 命令 ,

“让我扮演一个听命于你的科学家的角色吧。”

[huːz] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['əʊnli] . "
whose part it is to advise only . "
谁 部分 它 是 到 建议 仅有的 . "

其职责仅限于提供建议。

" [nəʊ] , " [hjuː] [-] [sed] .
" No , " Hugh Dunnam said .
" 不 , " 休 邓纳姆 说 .

“不，”休·邓纳姆说道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [jʊr; jər] [ɪn] [səʊl] [kə'mɑːnd] .
" Until we leave this part of space you're in sole command .
" 直到 我们 离开 这 部分 的 空间 你是 在 唯一 命令 .

“在我们离开这片太空区域之前，你将拥有完全的指挥权。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['meɪbi] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [θɪŋz] ,
Call it what you want — a hunch maybe ; but I feel that there is a purpose in things ,
称呼 它 什么 你 想 — 一个 直觉 或许 ; 但 我 感觉 那 那里 是 一个 目的 在 事物 ,

随你怎么称呼它——也许是直觉；但我感觉万事万物皆有其目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tʃɑːns] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
and it wasn't chance that gave you the type of mind you have and threw you under my command on this trip . "
和 它 不是 机会 那 给予 你 这 类型 的 头脑 你 有 和 扔 你 在下面 我的 命令 在 这 旅行 . "

“你拥有现在这种思维方式，并被派到我的指挥下执行这次任务，这绝非偶然。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .
" Very well , sir , " Ren said , returning the salute .
" 非常 出色地 , 先生 , " 任 说 , 返回 这 礼炮 .

“很好，先生。”任说道，并回敬了一个军礼。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Behind his smile his analytical mind was working rapidly .
在后面 他的 微笑 他的 分析 头脑 曾是 在职的 快速 .

笑容背后，他的大脑正在飞速运转。

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɔːm(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sed] .
" The commander's reactions are not normal , " his thoughts said .
" 这 指挥官的 反应 是 不是 普通的 , " 他的 想法 说 .

“指挥官的反应不正常，”他心想。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] .
" They could not be dictated by anything in his past .
" 他们 可以 不是 是 口述 经过 任何事物 在 他的 过去的 .

“他们不会受他过去任何事情的影响。”

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] !
Therefore they are dictated by something outside him — something on that planet below !
所以 他们 是 口述 经过 某物 外部 他 — 某物 在 那 行星 以下 !

因此，它们是由他之外的某种东西——来自下方那个星球的某种东西——所决定的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kən'dʒektʃə(r)] .
" It was a wild conjecture .
" 它 曾是 一个 荒野 推测 .

“那只是个大胆的猜测。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːr iː 'en] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The more he thought of it the more certain Ren became that there was some intelligence down there that had already made contact with the minds in the ship .
这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 肯定 任 成为 那 那里 曾是 一些 智力 向下 那里 那 有 已经 制成 接触 和 这 思想 在 这 船 .

任越想越觉得，下面肯定有某种智慧生物已经与飞船上的意识取得了联系。

['streɪndʒli] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [ə'lɑːm] [hɪm] .
Strangely , this didn't alarm him .
奇怪的 , 这 没有 警报 他 .

奇怪的是，这并没有让他感到惊慌。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz] ['frendli] .
He felt that " it " was friendly .
他 毛毡 那 " 它 " 曾是 友好的 .

他觉得“它”很友好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He felt that " it " had plumbed the minds of all on board and chosen him to take over and lead the others .
他 毛毡 那 " 它 " 有 管道 这 思想 的 全部 在 木板 和 选定 他 到 拿 超过 和 带领 这 其他的 .

他觉得“它”已经洞悉了船上所有人的内心，并选择他来接管并领导其他人。

['iːgəli] [hiː; hi] " ['lɪsnd] ,
Eagerly he " listened ,
急切地 他 " 听着 ,

他急切地"倾听",

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]
" but no faintest whisper or flavor of thought came to support his feeling
" 但 不 最微弱 耳语 或者 味道 的 想法 来了 到 支持 他的 感觉
[ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['kɒntækt] .
of an alien contact .
的 一个 外星人 接触 .

但是，没有任何蛛丝马迹或想法支持他关于与外星人接触的感受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]
In spite of this he went ahead with his study of things with a confidence that
在 尽管如此 的 这 他 去 前方 和 他的 学习 的 事物 和 一个 信心 那
" ['sʌmθɪŋ] " [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
" something " was watching and would see them through all right .
" 某物 " 曾是 观看 和 会 看 他们 通过 全部 正确的 .

尽管如此，他仍然满怀信心地继续研究事物，相信"某种力量"在注视着他，会保佑他一切顺利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
HIS eyes turned again to the image of the cold planet below .
他的 眼睛 转向 再次 到 这 图像 的 这 寒冷的 行星 以下 .

他的目光再次转向下方那颗冰冷的星球。

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steə(r)] ['blæŋkli] , [ɪts] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [hɪnt]
That image returned his stare blankly , its inscrutable surface devoid of any hint
那 图像 返回 他的 盯 茫然地 , 它是 难以捉摸 表面 缺乏 的 任何 暗示
[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
of mystery .
的 神秘 .

那幅图像茫然地回应着他的目光，其深不可测的表面没有任何神秘的迹象。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kiːp] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
" I'd suggest we keep circling the planet until I have a chance to form a
" ID 建议 我们 保持 盘旋 这 行星 直到 我 有 一个 机会 到 形式 一个
[fjuː] ['defɪnət] [kən'kluːʒənz] ,
few definite conclusions ,
很少 定 结论 ,

"我建议我们继续绕着地球转，直到我有机会得出一些明确的结论为止。"

" [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" Ren said .
" 任 说 .

任说道。

" [ɪf] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'triːt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
" If that can't be done I'd suggest we retreat far enough so we can . "
" 如果 那 不能 是 完毕 ID 建议 我们 撤退 远的 足够的 所以 我们 能 . "

"如果做不到这一点，我建议我们后撤到足够远的地方，以便能够做到这一点。"

" [jes] [sɜː(r)] , " [kə'mɑːndə(r)] [-] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yes sir , " Commander Dunnam said quietly .
" 是的 先生 , " 指挥官 邓纳姆 说 悄悄 .

"是的，长官。"邓纳姆指挥官平静地说道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] .
He repeated the suggestion in the form of an order to the first mate .
他 重复 这 建议 在 这 形式 的 一个 命令 到 这 第一的 伴侣 .

他以命令的形式向大副重申了这一建议。

[ˌɑːr iː 'en] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
Ren studied the image of the planet .
任 研究 这 图像 的 这 行星 .

任研究了这颗行星的图像。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['eɪmləsli] .
He left the pilot room and wandered over the ship aimlessly .
他 左边 这 飞行员 房间 和 漫步 超过 这 船 漫无目的地 .

他离开了驾驶室，漫无目的地在船上闲逛。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] .
He talked to the members of the crew he ran into .
他 谈话 到 这 成员 的 这 全体人员 他 跑 进入 .

他与遇到的船员们交谈了一番。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] .
He slept at his usual time .
他 睡着了 在 他的 通常 时间 .

他按时睡觉了。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːlz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
He ate his meals as usual .
他 吃 他的 餐 作为 通常 .

他像往常一样吃饭。

[hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,
He stopped talking to the crew and just wandered about ,
他 停止 说 到 这 全体人员 和 只是 漫步 关于 ,

他不再和船员们说话，只是四处闲逛。

[ə'keɪʒnəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
occasionally going to the pilot room and studying the strange sphere of
偶尔 去 到 这 飞行员 房间 和 学习 这 奇怪的 领域 的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

偶尔会去驾驶室研究一下那个奇特的物质球体。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
After three days he ordered the ship dropped to an orbit about five thousand
后 三 天 他 订购 这 船 掉落 到 一个 轨道 关于 五 千
[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
miles from the surface .
英里 从 这 表面 .

三天后，他下令将飞船送入距离地表约五千英里的轨道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ɪts] [njuː] ['ɔːbɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst]
Almost as soon as the ship reached its new orbit changes began to be noticed
几乎 作为 很快 作为 这 船 达到 它是 新的 轨道 变化 开始 到 是 注意到
.
.
.

飞船到达新的轨道后不久，就开始出现变化。

[ˌɑːr iː 'en][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] [kruː] ['membə(r)][wɒz; wəz]
Ren had the commander issue an order that every crew member was
任 有 这 指挥官 问题 一个 命令 那 每一个 全体人员 成员 曾是
[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɔːl][ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to report all unusual happenings within the ship .
到 报告 全部 异常 事件 之内 这 船 .

任让舰长下令，要求所有船员报告船上发生的一切异常情况。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [kruː] ['membə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
Twenty - four hours later he issued an order that each crew member was to
二十 - 四 小时 之后 他 发布 一个 命令 那 每个 全体人员 成员 曾是 到
[raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
write out a brief report of his movements during the past twenty - four hours
写 出去 一个 简短的 报告 的 他的 移动 期间 这 过去的 二十 - 四 小时
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .
as he remembered them .
作为 他 记得 他们 .

24 小时后，他下令每位船员写一份简短的报告，说明自己在过去 24 小时内的行动情况。

[ˌɑːr iː 'en] ['stʌdid] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] .
Ren studied these reports .
任 研究 这些 报告 .

任研究了这些报告。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And gradually he was building up a picture that was wilder than the
和 逐步地 他 曾是 建筑 向上 一个 图片 那 曾是 更狂野 比 这
['waɪldɪst][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
wildest of fantastic imaginative creation .
最狂野的 的 极好的 富有想象力的 创建 .

他逐渐构建出一幅比最狂野的奇幻想象还要狂野的画面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [-] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
He and Commander Dunnam had grown very close to each other .
他 和 指挥官 邓纳姆 有 生长 非常 关闭 到 每个 其他 .

他和邓纳姆指挥官的关系变得非常亲密。

['faɪnəli] [ˌɑːr iː 'en] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Finally Ren broke his long silence and talked to him about what he was
最后 任 打破 他的 长的 沉默 和 谈话 到 他 关于 什么 他 曾是
[dɪ'skʌvərɪŋ] .
discovering .
发现 .

任终于打破了长久的沉默，和他谈起了自己的发现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
They were in the dining room .
他们 是 在 这 用餐 房间 .

他们在餐厅里。

[kruː] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] " ['iːvnɪŋ] " [miːl] .
Crew members were eating their " evening " meal .
全体人员 成员 是 吃 他们的 " 晚上 " 一顿饭 .

船员们正在吃他们的“晚餐”。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [æz; əz][ˌɑːr iː 'en] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
They listened as Ren tried to explain .
他们 听着 作为 任 尝试 到 解释 .

他们听着任试图解释。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːmənənt] [kən'kluːʒənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪə(r)] , " [ˌɑːr iː 'en][bɪ'gæn] .
" I think I've formed a few permanent conclusions about things here , " Ren began .
" 我 思考 我已经 形成 一个 很少 永恒的 结论 关于 事物 这里 , " 任 开始 .

“我想我已经对这里的事情得出了一些永久性的结论，”任说道。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] .

" They aren't an EXPLANATION of things , but just a description of the way things are behaving .

" 他们 不是 一个 解释 的 事物 ， 但 只是 一个 描述 的 这 方式 事物 是 行为 .

“它们不是对事物的解释，而只是对事物运行方式的描述。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

I'll try to make it clear as I go along .

患病的 尝试 到 制作 它 清除 作为 我 去 沿着 .

我会尽量边解释边说清楚。

" [hi:; hi] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [fu:d] ['sləʊli] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

" He chewed his food slowly while trying to think of a good way to begin .

" 他 咀嚼 他的 食物 缓慢地 尽管 尝试 到 思考 的 一个 好的 方式 到 开始 .

他一边慢慢咀嚼食物，一边努力思考如何才能更好地开始。

" [teɪk] ['eni] ['nʌmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

" Take any number , for example , " he said .

" 拿 任何 数字 ， 为了 例子 ， " 他 说 .

“比如，随便举个例子，”他说。

" [teɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [faɪv] .

" Take the number five .

" 拿 这 数字 五 .

“取数字五。”

[bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [faɪv] ['æplz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][faɪv] ['æplz] .

Back on Earth you can count five apples and say there are five apples .

后退 在 地球 你 能 数数 五 苹果 和 说 那里 是 五 苹果 .

回到地球上，你可以数出五个苹果，然后说有五个苹果。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [aʊt] [faɪv] [egz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

You can count out five eggs and place them in a box ,

你 能 数数 出去 五 鸡蛋 和 地方 他们 在 一个 盒子 ，

你可以数出五个鸡蛋，把它们放在盒子里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['æplz] .

and say there are the same number of eggs as there are apples .

和 说 那里 是 这 相同的 数字 的 鸡蛋 作为 那里 是 苹果 .

并假设鸡蛋的数量和苹果的数量相同。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

There are five of each .

那里 是 五 的 每个 .

每种五个。

['æktʃuəli] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tru:] .

Actually that isn't true .

实际上 那 不是 真的 .

其实并非如此。

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] [faɪv] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .

There aren't five of either .

那里 不是 五 的 任何一个 .

两者都没有五个。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .

There is no such thing as the number five .

那里 是 不 这样的 事物 作为 这 数字 五 .

世上根本没有数字五。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['kɒnsept] .
The number is a mental thing , a concept .
这 数字 是 一个 精神的 事物 , 一个 概念 .

数字是一种心理现象，一种概念。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - - .
The apples have a basic property which would more accurately be called a ' fiveness ' .
这 苹果 有 一个 基本的 财产 哪个 会 更多的 准确 是 称为 一个 - 五度 - .

苹果具有一种基本属性，更准确地说，应该称之为“五性”。

[ðə; ði] [egz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['prɒpəti] [kɔːld] [ə; eɪ] - - ,
The eggs also have a basic property called a ' fiveness ' ,
这 鸡蛋 还 有 一个 基本的 财产 称为 一个 - 五度 - ,

鸡蛋还具有一种称为“五性”的基本属性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
and the fiveness of the eggs and the fiveness of the apples are NOT the same .
和 这 五度 的 这 鸡蛋 和 这 五度 的 这 苹果 是 不是 这 相同的 .

鸡蛋的五和苹果的五并不相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] .
They are peculiar to each group .
他们 是 奇特 到 每个 团体 .

它们对每个群体来说都是特有的。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɒnsept] [kɔːld] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][faɪv] ,
The human race invented a concept called the number five ,
这 人类 种族 发明 一个 概念 称为 这 数字 五 ,

人类发明了数字五的概念，

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)][faɪv] .
and formulated a theory that all fivenesses belong to a class , called the number five .
和 配方 一个 理论 那 全部 - 属于 到 一个 班级 , 称为 这 数字 五 .

并提出了一种理论，认为所有五性都属于一个类别，称为数字五。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
In nature this theory acted as though it were true .
在 自然 这 理论 行动 作为 尽管 它 是 真的 .

在自然界中，这一理论似乎得到了印证。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['æplz] [ænd; ənd][faɪv] [egz] [juː; jʊ][hæv; həv][ten]['ɒbdʒɪkts] .
If you have five apples and five eggs you have ten objects .
如果 你 有 五 苹果 和 五 鸡蛋 你 有 十 对象 .

如果你有五个苹果和五个鸡蛋，你就有十个物品。

[ə; eɪ] [pleɪst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] .
A fiveness placed with another fiveness makes a tenness .
一个 五度 放置 和 其他 五度 制作 一个 田纳西州 .

五个五加上另一个五个五，就构成十。

[səʊ] [ə'rɪθmətɪk] ['mɪəli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['mænə(r)] .

So arithmetic merely describes the behavior of a basic property of reality in a consistent manner .

所以 算术 仅仅 描述 这 行为 的 一个 基本的 财产 的 现实 在 一个 持续的 方式 .

因此，算术只是以一种一致的方式描述了现实的基本属性的行为。

[ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [lɔː] .

Arithmetic is NOT a basic law .

算术 是 不是 一个 基本的 法律 .

算术并非基本定律。

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪk] [lɔː] .

It's merely a DESCRIPTION of a basic law .

它是 仅仅 一个 描述 的 一个 基本的 法律 .

这仅仅是对基本定律的描述。

" [ðæt] ['beɪsɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][həʊld] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

" That basic doesn't seem to hold where we are now .

" 那 基本的 不 似乎 到 抓住 在哪里 我们 是 现在 .

“就目前的情况来看，这个基本原则似乎不再适用。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd][hɪə(r)] , [tuː] ,

But there are other basic things that seem to be violated here , too ,

但 那里 是 其他 基本的 事物 那 似乎 到 是 违反 这里 , 也 ,

但这里似乎还有其他一些基本原则也遭到了违反。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['vaɪəleɪtɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][lænd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

and will probably be violated even more when and if we land on this planet .

和 将要 大概 是 违反 甚至 更多的 什么时候 和 如果 我们 土地 在 这 行星 .

而且，当我们登陆这个星球时，这些权利可能会受到更大的侵犯。

" [aɪv] ['prɪti] [wel] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːdnrəli] .

" I've pretty well concluded that number doesn't exist here in the same way it does ordinarily .

" 我已经 漂亮的 出色地 结束 那 数字 不 存在 这里 在 这 相同的 方式 它 做 按说 .

“我已经基本得出结论，这个数字在这里并不像在通常情况下那样存在。”

[teɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['grævəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Take the strength of gravity , for example .

拿 这 力量 的 重力 , 为了 例子 .

以重力为例。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['væljuːz] ,

Instead of being a single value it is equally a broad range of values ,

反而 的 存在 一个 单身的 价值 它 是 同样地 一个 广阔 范围 的 值 ,

它并非单一价值观，而是一系列广泛的价值观。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and is all of them at the same time .

和 是 全部 的 他们 在 这 相同的 时间 .

而且它们同时都是如此。

[haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ai][dəʊnt] [nəʊ] .

How that can be I don't know .

如何 那 能 是 我 不 知道 .

我不知道这怎么可能。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .
" IT'S the same way with the number of objects .
" 它是 这 相同的 方式 和 这 数字 的 对象 .

"物体数量也是如此。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ai][hæv; həv] [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
Instead of having five fingers I have three , four , five , six and so on ,
反而 的 拥有 五 手指 我 有 三 , 四 , 五 , 六 和 所以 在 ,

我没有五根手指，而是三根、四根、五根、六根，以此类推。

['fɪŋgəz] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
fingers all at the same time .
手指 全部 在 这 相同的 时间 .

同时按下所有手指。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][kænt] [siː] [ðæt] .
But my mind can't see that .
但 我的 头脑 不能 看 那 .

但我的大脑无法理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][grɑːsp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .
It can only grasp a single number .
它 能 仅有的 抓牢 一个 单身的 数字 .

它只能理解一个数字。

[maɪ] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meni] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz]
My eyes look at my fingers and see the many simultaneous numbers of fingers
我的 眼睛 看 在 我的 手指 和 看 这 许多 同时 数字 的 手指
,
,
,

我的目光落在我的手指上，看到很多根手指同时伸了出来。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][kænt][grɑːsp] [ðæt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][æt; ət]
but my mind can't grasp that , so it conjures up a single number at
但 我的 头脑 不能 抓牢 那 , 所以 它 召唤 向上 一个 单身的 数字 在
['rændəm] .
random .
随机的 .

但我的大脑无法理解这一点，所以它随机想出了一个数字。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræʃənəlaiz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ,
It RATIONALIZES what it gets ,
它 合理化 什么 它 获得 ,

它会为自己得到的东西找到合理的解释。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv]
and so we have a real problem — the devising of some method of
和 所以 我们 有 一个 真实的 问题 — 这 设计 的 一些 方法 的
['helpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [diːl] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][grɑːsp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
helping the mind deal with what it can't grasp because it hasn't the equipment
帮助 这 头脑 交易 和 什么 它 不能 抓牢 因为 它 还没有 这 设备
[tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
to grasp it as it really is .
到 抓牢 它 作为 它 真的 是 .

因此，我们面临一个真正的问题——如何设计某种方法来帮助大脑处理它无法理解的事物，因为它没有能力理解事物的本来面目。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] .
" There are sixty of us on board — or rather , there WERE sixty .
" 那里 是 六十 的 我们 在 木板 — 或者 相当 , 那里 是 六十 .

"船上有六十个人——或者更确切地说，曾经有六十个人。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tuː; tə][sʌm; səm]['nʌmbə(r)] [ə'bʌv] ['sɪksti] .
Now there are three , four , and so on , to some number above sixty .
现在 那里 是 三 ， 四 ， 和 所以 在 ， 到 一些 数字 多于 六十 .

现在有三、四，以此类推，直到超过六十个。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] ['hændɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʃəʊz] ['eɪti] - [θriː] [men][ɒn] [bɔːd] !
The last report handed in by the crew shows eighty - three men on board !
这 最后的 报告 递交 在 经过 这 全体人员 演出 八十 - 三 男人 在 木板 ！

船员提交的最后一份报告显示，船上有 83 名船员！

[ai][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can't prove it ,
我 不能 证明 它 ，

我无法证明这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai]['hændɪd][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] [juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]
because if I handed you the report sheets you would count more or less than
因为 如果 我 递交 你 这 报告 纸张 你 会 数数 更多的 或者 较少的 比
[ðæt] ['nʌmbə(r)] .
that number .
那 数字 .

因为如果我把成绩单给你，你数出来的数字肯定会比这个多或少。

" [səʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kruː]
" So what we must realize is that now there isn't any NUMBER of crew
" 所以 什么 我们 必须 意识到 是 那 现在 那里 不是 任何 数字 的 全体人员
['membəz] ,
members ,
成员 ，

所以我们必须认识到，现在船员人数已经不再是固定的数字了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] [els] - [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
but a ' something else ' that is different than a number , corresponding to
但 一个 - 某物 别的 - 那 是 不同的 比 一个 数字 ， 相应的 到
[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
an INTERVAL of numbers .
一个 间隔 的 数字 .

但它是不同于数字的“其他东西”，对应于一个数字区间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
It is real .
它 是 真实的 .

这是真的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] .
It's a metaphysical basic for this part of space around this planet .
它是 一个 形而上学的 基本的 为了 这 部分 的 空间 大约 这 行星 .

这是围绕这颗行星的这片空间的形而上学基础。

" [ɪts] ['sʌt(ə)l] , [tuː] .
" It's subtle , too .
" 它是 微妙的 ， 也 .

“而且这种手法很微妙。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
For example , right now there may be more than one me on this ship ,
为了 例子 ， 正确的 现在 那里 可能 是 更多的 比 一 我 在 这 船 ，

例如，现在这艘船上可能不止一个“我”。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ɔː(r)][nɒt] .
depending on whether there are more than sixty people on board or not .
取决于 在 无论 那里 是 更多的 比 六十 人们 在 木板 或者 不是 .

取决于船上是否有超过六十人。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] .
I don't quite understand about that yet .
我 不 相当 理解 关于 那 然而 .

我对此还不太明白。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
There are a lot of things I don't understand about it .
那里 是 一个 很多 的 事物 我 不 理解 关于 它 .

关于它，我有很多不明白的地方。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [riˈæləti] ,
If there is more than one of any person on board , is it a reality ,
如果 那里 是 更多的 比 一 的 任何 人 在 木板 , 是 它 一个 现实 ,

如果船上有不止一个相同的人，这是否属实？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌræʃ(ə)nəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [fɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtəli]
or is it a trick of rationalization of the mind to fit something utterly
或者 是 它 一个 诡计 的 合理化 的 这 头脑 到 合身 某物 完全地
[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈɪntuː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ?
incomprehensible into at least a semblance of something comprehensible ?
难以理解 进入 在 至少 一个 外表 的 某物 可理解的 ?

或者，这只是思维的一种合理化技巧，目的是将完全无法理解的事物至少表面上看起来可以理解？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,
If it is the latter ,
如果 它 是 这 后者 ,

如果是后者，

[ðen] [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [hænd] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
then why do the two who are supposedly the same person hand in DIFFERENT
然后 为什么 做 这 二 WHO 是 据说 这 相同的 人 手 在 不同的
[rɪˈpɔːts] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [dɪd] ,
reports on what the supposedly one person did ,
报告 在 什么 这 据说 一 人 做过 ,

那么，为什么这两个据称是同一个人的人，会就同一个人所做的事情提交不同的报告呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [tʃek] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔːts] ?
and why do the reports check with other reports ?
和 为什么 做 这 报告 查看 和 其他 报告 ?

为什么这些报告要与其他报告进行核对？

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [mait] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
" I have a theory which might account for part of all this .
" 我 有 一个 理论 哪个 可能 帐户 为了 部分 的 全部 这 .

“我有一个理论，或许可以解释这一切的一部分。”

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [wiː; wi]
Our ship and all in it belongs to the universe of the metaphysics we
我们的 船 和 全部 在 它 属于 到 这 宇宙 的 这 形而上学 我们
[nəʊ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈprəʊses] .
know of and use as the thought process .
知道 的 和 使用 作为 这 想法 过程 .

我们的飞船以及飞船上的一切都属于我们所知并作为思维过程的形而上学宇宙。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɒvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
It is hovering on the borders of a region containing this planet we are
它 是 悬停 在 这 边界 的 一个 地区 包含 这 行星 我们 是
[tuː; tə] [lænd] [ɒn] — [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈbeɪsɪks] .
to land on — a region operating on other basics .
到 土地 在 — 一个 地区 操作 在 其他 基础知识 .

它正徘徊在我们即将登陆的这颗星球所在的区域的边缘——这个区域的基本运行规律与地球截然不同。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [bəuθ] [sets] [ɒv; əv]['beɪsɪks] ['ɒpəreɪt] [ɪn]['aɪðə(r)]['kɒnflɪkt][ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] .
In some way both sets of basics operate in either conflict or compromise .
在 一些 方式 两个都 套 的 基础知识 操作 在 任何一个 冲突 或者 妥协 .

在某种程度上，这两套基本原则要么相互冲突，要么相互妥协。

[bɪ'saɪdz] ['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)][ɪz]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
Besides mental confusion there is actual physical confusion .
除了 精神的 困惑 那里 是 实际的 身体的 困惑 .

除了精神上的混乱之外，还有实际的生理混乱。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [wei] .
" But maybe it's better that way .
" 但 或许 它是 更好的 那 方式 .

但也许这样更好。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn] [steps] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['naʊmɪnl] [kən'fjuːʒn] [meɪ] [gaɪd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [kə'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['beɪsɪks][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][lænd] .
If we make the transition in steps the actual noumenal confusion may guide our minds correctly into a correct understanding of the new basics of this system by the time we land .
如果 我们 制作 这 过渡 在 步骤 这 实际的 本体 困惑 可能 指导 我们的 思想 正确 进入 一个 正确的 理解 的 这 新的 基础知识 的 这 系统 经过 这 时间 我们 土地 .

如果我们循序渐进地进行过渡，那么当我们真正理解这个系统的基本原理时，实际的本体论混乱可能会引导我们的思维正确地理解它。

" [fɔːd] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Ford Gratrick had come into the dining room unnoticed at the beginning of this .
" 福特 - 有 来 进入 这 用餐 房间 未被察觉 在 这 开始 的 这 .

"福特·格拉特里克一开始悄无声息地走进了餐厅。"

[hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] .
He spoke now .
他 辐 现在 .

他现在开口说话了。

" [ðen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
" Then you claim that the laws of nature are different here than we are accustomed to ,
" 然后 你 宣称 那 这 法律 的 自然 是 不同的 这里 比 我们 是 习惯 到 ,

"那么你声称这里的自然规律与我们通常所习惯的有所不同，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
and that our minds are not equipped to deal with them ?
和 那 我们的 思想 是 不是 配备 到 交易 和 他们 ?

难道是因为我们的思维能力不足以应对这些问题吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˌɑːr iː 'en] [fraʊnd] .
Ren frowned .
任 皱眉 .

任皱起了眉头。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]
Not at the words but at something he had not mentioned , about people
不是 在 这 字 但 在 某物 他 有 不是 提及 , 关于 人们
[ænd; ənd] [aɪ'dentɪtiz] .
and identities .
和 身份 .

不是针对他所说的话，而是针对他没有提及的某些事情，关于人和身份认同。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [jes] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'tɜːnd] .
" They are different , yes , " Ren returned .
" 他们 是 不同的 , 是的 , " 任 返回 .

“它们确实不一样，”任回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['hjuːmən][maɪndz][hæv; həv] [delt]
" But as to our minds dealing with them — human minds have dealt
" 但 作为 到 我们的 思想 处理 和 他们 — 人类 思想 有 已处理
[wɪð] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['truːli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][taɪm] . "
with things without truly comprehending them since the dawn of time . "
和 事物 没有 真的 理解 他们 自从 这 黎明 的 时间 . "

“但就我们的思维如何看待它们而言——自古以来，人类的思维就一直在处理各种事物，却从未真正理解它们。”

" [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] , " [fɔːd] [sed] .
" Things that were sane , " Ford said .
" 事物 那 是 理智 , " 福特 说 .

“一些理智的事情，”福特说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪn] , [tuː] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [fɔːd] ['kiːnli] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] [aɪz] .
" These are sane , too , " Ren said , studying Ford keenly from hidden eyes .
" 这些 是 理智 , 也 , " 任 说 , 学习 福特 敏锐地 从 隐 眼睛 .

“这些也很正常，”任说着，暗中仔细打量着福特。

" ['ðer] [dʒʌst] [seɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "
" They're just sane in a different way . "
" 它们是 只是 理智 在 一个 不同的 方式 . "

“他们只是以不同的方式保持理智。”

" [səʊ][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " [fɔːd] ['ɔːlməʊst] [sniə] ['əʊpənli] .
" So is a crazy man , " Ford almost sneered openly .
" 所以 是 一个 疯狂的 男人 , " 福特 几乎 冷笑 公然 .

“所以他是个疯子，”福特几乎是公开地冷笑道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" I think we've seen enough to make it obvious we should get away from
" 我 思考 我们已经 已见 足够的 到 制作 它 明显的 我们 应该 得到 离开 从
[hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
here while we can .
这里 尽管 我们 能 .

“我认为我们已经看到了足够多的东西，足以让我们明白，趁现在还能离开这里，就应该赶紧离开。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ðæt] [ə'griːd] [wɪð] [wɒt]
" There was a murmur among the men at the tables that agreed with what
" 那里 曾是 一个 低语 之中 这 男人 在 这 表格 那 同意 和 什么
[fɔːd] [hæd; həd] [sed] .
Ford had said .
福特 有 说 .

“桌边的男人们低声议论纷纷，表示赞同福特的说法。”

" [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ,
" We may do that , " Ren said ,
" 我们 可能 做 那 , " 任 说 ,

“我们或许会那样做，”任说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn] [fɔːrdz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
ignoring the signs of almost open defiance patent in Ford's tone and manner ,
忽略 这 标志 的 几乎 打开 蔑视 专利 在 福特的 语气 和 方式 ,

忽略福特语气和举止中近乎公开的挑衅迹象，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [menz] ['mʌtə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
and in the men's muttered approval of what he had said .
和 在 这 男士 低声说道 赞同 的 什么 他 有 说 .

男人们低声赞同他的话。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lænd] .
" But we won't until we're sure it's suicide to go down there and land .
" 但 我们 惯于 直到 是 当然 它是 自杀 到 去 向下 那里 和 土地 .

“但是，除非我们确定下去降落就是自杀，否则我们不会这么做。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ju'niːk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
Don't you realize that we have something here which may be unique in the universe ?
不 你 意识到 那 我们 有 某物 这里 哪个 可能 是 独特的 在 这 宇宙 ?

难道你没意识到我们这里拥有的东西可能是宇宙中独一无二的吗?

[ðɪs] [speɪs] ['wɒndərə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
This space wanderer won't be close enough to the solar system for exploration more than two or three years .
这 空间 流浪者 惯于 是 关闭 足够的 到 这 太阳的 系统 为了 勘探 更多的 比 二 或者 三 年 .

这艘太空飞船在距离太阳系足够近的地方停留的时间不会超过两三年，因此无法进行探索。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
Then it will be gone .
然后 它 将要 是 已消失 .

然后它就会消失。

[ðeə(r)] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
There may never be another opportunity to study something like it . "
那里 可能 绝不 是 其他 机会 到 学习 某物 喜欢 它 . "

或许以后再也没有机会学习类似的内容了。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [fɔːd] [snɔːt] .
" Which is a good thing , " Ford snorted .
" 哪个 是 一个 好的 事物 , " 福特 哼了一声 .

“这是件好事，”福特嗤之以鼻。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mæd] ['plænɪt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [men] . "
" If you decide to drop the ship any closer to this mad planet you're going to have trouble with the men . "
" 如果 你 决定 到 降低 这 船 任何 更近 到 这 疯狂的 行星 你是 去 到 有 麻烦 和 这 男人 . "

“如果你决定让飞船离这个疯狂的星球更近一些，你就会和那些人发生冲突。”

" ['miːnɪŋ] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" Meaning you've been talking to them ?
" 意义 你已经 到过 说 到 他们 ?

“意思是说你跟他们谈过了？”

" [kə'mɑːndə(r)] [hjuː] [-] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" **Commander Hugh Dunnam asked softly .**
" 指挥官 休 邓纳姆 问 轻轻 .

“休·邓纳姆指挥官轻声问道。”

" ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [fɔːd] - [sed] , ['mætʃɪŋ] [hjuːz] ['sɒftnəs] .
" **Talking WITH them , " Ford Gratrick said , matching Hugh's softness .**
" 说 和 他们 , " 福特 - 说 , 匹配 休的 柔软 .

“和他们交谈，”福特·格拉特里克说道，语气和休一样温和。

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'beljən] [ðæt]
" **Don't try to put me in the position of being a leader of any rebellion that**
" 不 尝试 到 放 我 在 这 位置 的 存在 一个 领导者 的 任何 叛乱 那
[mait] [dɪ'veləp] .
might develop .
可能 发展 .

“不要试图让我成为任何可能爆发的叛乱的领导者。”

[aɪl] [kən'fes] [kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðəʊ] ,
I'll confess quite frankly , though ,
患病的 承认 相当 坦率地说 , 尽管 ,

坦白地说，

[ðæt] [ai] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
that I want no part of landing on this God - forsaken hunk of matter ,
那 我 想 不 部分 的 降落 在 这 上帝 - 被遗弃的 帅哥 的 事情 ,

我一点也不想降落在这块被上帝遗弃的物质上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] .
and a good many of the crew agree on that .
和 一个 好的 许多 的 这 全体人员 同意 在 那 .

船员中很多人都同意这一点。

[ɪts] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
It's suicidal .
它是 有自杀倾向 .

这是自杀行为。

['fræŋkli] , [sɜː(r)] ,
Frankly , sir ,
坦率地说 , 先生 ,

坦白说，先生，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spel] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]
I think you must be under some kind of spell to turn your command
我 思考 你 必须 是 在下面 一些 种类 的 拼写 到 转动 你的 命令
['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['sekənd] [klɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
over to a spaceman second class as you did .
超过 到 一个 太空人 第二 班级 作为 你 做过 .

我认为你一定是中了某种魔法，才会把指挥权交给一个二等宇航员。

" [rɛnz] [skælp] [krɔːl] .
" **REN'S scalp crawled .**
" 任的 头皮 爬行 .

“任的头皮发麻。”

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] !
This had been exactly what he himself had felt !
这 有 到过 确切地 什么 他 他自己 有 毛毡 !

这正是他自己当时的感受！

[səʊ]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪm][hæd; həd] " [felt] " [ðæt] ['eɪliən]['kɒntækt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] !
So others besides him had " felt " that alien contact from below !
所以 其他的 除了 他 有 " 毛毡 " 那 外星人 接触 从 以下 !

所以除了他之外，其他人也“感受到”了来自下方的外星接触！

[ɒn] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
On impulse he made up his mind .
在 冲动 他 制成 向上 他的 头脑 .

他一时冲动，做出了决定。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'gret] ['leɪtə(r)] , " [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] ,
" Before anyone says something they might regret later , " he cut in ,
" 前 任何人 说道 某物 他们 可能 后悔 之后 , " 他 切 在 ,

“免得有人说出以后会后悔的话，”他插话道。

" [let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪts] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][lænd] .
" let me say that I've made up my mind that it's too dangerous to land .
" 让 我 说 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 它是 也 危险的 到 土地 .

“我想说的是，我已经决定了，降落太危险了。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ʌp][hɪə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n]
The effects we experience up here would probably be increased beyond conception
这 效果 我们 经验 向上 这里 会 大概 是 增加 超过 概念
[daʊn] [ðeə(r)] .
down there .
向下 那里 .

我们在这里所感受到的影响，在地下可能会比受孕时还要严重得多。

['aʊə(r)] [θɔ:t] ['prəʊsesɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn] [weɪz] [wi:; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] .
Our thought processes are being affected in ways we can't understand .
我们的 想法 流程 是 存在 做作的 在 方式 我们 不能 理解 .

我们的思维过程正以我们无法理解的方式受到影响。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['dɪfrəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
It's possible that if we landed the ship would behave so differently that it would
它是 可能的 那 如果 我们 登陆 这 船 会 表现 所以 不同 那 它 会
[bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
be impossible to get away .
是 不可能的 到 得到 离开 .

如果我们降落，飞船的运行方式可能会发生巨大变化，以至于我们根本无法逃脱。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[gɪv] [ˌem 'i:][ə'nʌðə(r)] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
give me another two days of study in this orbit and then we'll go back to
给 我 其他 二 天 的 学习 在 这 轨道 和 然后 出色地 去 后退 到
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
the solar system .
这 太阳的 系统 .

再给我两天时间在这个轨道上学习，然后我们就返回太阳系。

" [waɪl] [ˌɑ:r i: 'en][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] , [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" While Ren was talking he had a curious feeling , far back in the
" 尽管 任 曾是 说 他 有 一个 好奇的 感觉 , 远的 后退 在 这
[depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
depths of his mind .
深度 的 他的 头脑 .

“任说话的时候，他脑海深处突然涌起一种奇怪的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd]['brəʊkən]
It was as though a section of the bank of a stream had broken
它 曾是 作为 尽管 一个 部分 的 这 银行 的 一个 溪流 有 破碎的
[ɒf] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
off and dropped into the stream .
离开 和 掉落 进入 这 溪流 .

就好像溪流的一段河岸断裂，掉进了溪流里。

[ɪ'ræʃən(ə)l] .
Irrational .
非理性 .

非理性的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
There had been so many such feelings that crept to the borders of
那里 有 到过 所以 许多 这样的 情怀 那 悄悄地爬 到 这 边界 的
['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] .
consciousness and faded away without meaning anything .
意识 和 褪色 离开 没有 意义 任何事物 .

曾有过太多这样的感觉，它们悄然潜入意识边缘，然后悄然消逝，没有任何意义。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[ˌɑːr iː 'en] [felt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ren felt that time was all he needed to get to the bottom of it .
任 毛毡 那 时间 曾是 全部 他 需要 到 得到 到 这 底部 的 它 .

任觉得时间足以让他弄清真相。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [beɪb] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
He compared himself to a newborn babe coming into the world .
他 比较的 他自己 到 一个 新生 宝贝 未来 进入 这 世界 .

他把自己比作一个初生的婴儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] ['miːnɪŋləs] ['fæʃ(ə)n] .
For the first few months things come and go in meaningless fashion .
为了 这 第一的 很少 几个月 事物 来 和 去 在 无意义的 时尚 .

最初几个月，一切都毫无意义地来来去去。

['sləʊli] [ðə; ði] [maɪnd] [meɪks] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Slowly the mind makes order out of them .
缓慢地 这 头脑 制作 命令 出去 的 他们 .

大脑会慢慢地将它们整理成有序的秩序。

[ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['pætənz] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] [fɜːst] , [ðen] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [wʌnz] .
The oft - repeated patterns become clear first , then more obscure ones .
这 经常 - 重复 图案 变得 清除 第一的 , 然后 更多的 朦胧 一个 .

首先，那些经常重复出现的模式变得清晰起来，然后，那些更模糊的模式才会显现出来。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sensləs] ['siːkwəns] [ɒv; əv]
Finally the baby is able to understand the apparently senseless sequence of
最后 这 婴儿 是 有能力的 到 理解 这 显然 无意义的 顺序 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

最终，婴儿能够理解这一系列看似毫无意义的事件。

[ˌɑːr iː 'en] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɑːf]
Ren felt that the results would be the same here if he were given half
任 毛毡 那 这 结果 会 是 这 相同的 这里 如果 他 是 给定 一半
[ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . [bʌt; bət] [fɔːd] - [wɒz; wəz] [raɪt] ,
a chance . . . but Ford Gratrick was right ,
一个 机会 . . . 但 福特 - 曾是 正确的 ,

任觉得，如果给他一半的机会，结果也会一样……但福特·格拉特里克是对的。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnd] .
It concerned more than the mind .
它 担心的 更多的 比 这 头脑 .

它不仅仅关乎思想。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
It struck at the roots of reality that had been used in the principle of
它 击 在 这 根 的 现实 那 有 到过 用过的 在 这 原则 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
the ship's operation — and there was no way of knowing the ship would
这 船的 手术 — 和 那里 曾是 不 方式 的 会心 这 船 会
['ɒpəreɪt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .
operate once it landed .
操作 一次 它 登陆 .

它触及了飞船运行原理所依据的现实根基——而且根本无法知道飞船着陆后会如何运行。

[ˌɑːr iː 'en] - ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɒf] [ðə; ði]
REN GRAVENARD flicked the ashes from the end of his cigarette off the
任 - 轻弹 这 灰烬 从 这 结尾 的 他的 卷烟 离开 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
edge of the table onto the floor .
边缘 的 这 桌子 到 这 地面 .

伦·格雷文纳德将烟头上的烟灰从桌边弹到地板上。

['mɑːrθəz] [aɪz] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [lɒst] [ðeə(r)] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] .
Martha's eyes took this in and slowly lost their faraway look .
玛莎的 眼睛 采取 这 在 和 缓慢地 丢失的 他们的 离这很远 看 .

玛莎的目光捕捉到了这一切，渐渐地，她原本遥远的神情消失了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] , ['mɑːθə] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ['greɪvli] ,
" I'm trying to make clear , Martha , " Ren said gravely ,
" 我是 尝试 到 制作 清除 , 玛莎 , " 任 说 严重地 ,

“我只是想说清楚，玛莎，”任严肃地说。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
" the emergence into consciousness of the things going on around us .
" 这 出现 进入 意识 的 这 事物 去 在 大约 我们 .

“对我们周围发生的事情产生意识。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [fʊl] [æk'tɪvəti] — [ðeə(r)] ['ɪnrəʊdz] .
There was no way yet for us to suspect their full activity — their inroads .
那里 曾是 不 方式 然而 为了 我们 到 怀疑 他们的 满的 活动 — 他们的 入口 .

我们当时根本无法察觉他们的全部活动——他们的渗透手段。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)] [sens] [ɪn]['eni] [wei]
Things were going on that we simply could not see or sense in any way
事物 是 去 在 那 我们 简单地 可以 不是 看 或者 感觉 在 任何 方式
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðem; ðəm] .
because we didn't yet have the faculty of grasping them .
因为 我们 没有 然而 有 这 学院 的 抓握 他们 .

有些事情正在发生，但我们却无法看到或感知到，因为我们当时还没有能力去理解它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [ɒv; əv]['njʊərəl]
They made their impression and were lost in a hodge - podge of neural
他们 制成 他们的 印象 和 是 丢失的 在 一个 霍奇 - 杂物 的 神经
['tʃæn(ə)lz] [ɔːl'redi] ['diːpli] [gruːvd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [wei] ,
channels already deeply grooved in the normal way ,
频道 已经 深 带槽 在 这 普通的 方式 ,

他们留下了自己的印记，然后迷失在早已以正常方式深深嵌入的复杂神经通路中。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [senst] ,
so that when they got close enough to the conscious mind to be sensed ,
所以 那 什么时候 他们 得到 关闭 足够的 到 这 有意识的 头脑 到 是 感觉到的 ,

因此，当它们足够接近意识层面而被感知时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ri'æləti] . "
they were distorted beyond any semblance of the true reality . "
他们 是 扭曲 超过 任何 外表 的 这 真的 现实 . "

它们被扭曲得面目全非，完全与现实脱节。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " ['mɑːθə] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bruːdɪŋ] .
" I can see that , " Martha said , her eyes brooding .
" 我 能 看 那 , " 玛莎 说 , 她 眼睛 沉思 .

“我看得出来，”玛莎说着，眼神忧郁。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [reɪs] [ɒn] [mɛtəpɔr] ?
" But DID you find a living , intelligent creature or race on Metapor ?
" 但 做过 你 寻找 一个 活的 , 聪明的 生物 或者 种族 在 美他波尔 ?

但是，你在梅塔波尔星球上是否发现了有生命的、有智慧的生物或种族？

" [ˌɑːr iː 'en] [n'ɒdɪd] .
" Ren nodded .
" 任 点头 .

任点了点头。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm coming to that later , " he said .
" 我是 未来 到 那 之后 , " 他 说 .

“我稍后会谈到这一点，”他说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
" Be patient and let me take things in order .
" 是 病人 和 让 我 拿 事物 在 命令 .

请耐心等待，让我按部就班地处理。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [hɜː(r); hə(r)] .
That's the only way you can understand when I tell you about — her .
那就是 这 仅有的 方式 你 能 理解 什么时候 我 告诉 你 关于 — 她 .

只有这样你才能理解我跟你讲的——她。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
" His eyes studied the glowing coal at the end of the cigarette .
" 他的 眼睛 研究 这 发光 煤炭 在 这 结尾 的 这 卷烟 .

他的目光落在香烟末端的炽热煤块上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] .
He lifted the white cylinder to his lips and sucked in .
他 抬起 这 白色的 圆柱 到 他的 嘴唇 和 真烂 在 .

他把白色圆柱体举到嘴边，吸了一口。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Dropping the cigarette on the floor and stepping on it ,
下降 这 卷烟 在 这 地面 和 步进 在 它 ,

把香烟扔在地上，然后踩了上去。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] [siːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
he let the grey smoke seep from his mouth and nostrils .
他 让 这 灰色的 抽烟 渗透 从 他的 嘴 和 鼻孔 .

他任由灰色的烟雾从嘴里和鼻孔里渗出。

['træfɪk] [saʊndz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Traffic sounds came through the window .
交通 声音 来了 通过 这 窗户 .

车窗外传来车流声。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , ['kwaɪətli] .
A murmur of voices drifted over the two as they sat there , quietly .
一个 低语 的 声音 漂移 超过 这 二 作为 他们 卫星 那里 , 悄悄 .

两人静静地坐在那里，耳边飘来一阵低语声。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] , " [ˌɑːr iː 'en] [kən'tɪnjuːd] .
" I've tried to bring you up to the point where I began to suspect , " Ren continued .
" 我已经 尝试 到 带来 你 向上 到 这 观点 在哪里 我 开始 到 怀疑 , " 任 持续 .

“我已经努力让你明白，我究竟是怎么开始怀疑的，”任继续说道。

" [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [breɪk] [ə'weɪ] ,
" I described the feeling I had that was something like watching a large chunk of the bank of a stream break away ,
" 我 描述 这 感觉 我 有 那 曾是 某物 喜欢 观看 一个 大的 块 的 这 银行 的 一个 溪流 休息 离开 ,

“我描述了我当时的感受，就像眼睁睁看着一大块溪岸崩塌一样。”

['stɑːtɪŋ] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] ,
starting first as a jagged crack in the turf , with it widening slowly at first ,
开始 第一的 作为 一个 锯齿状 裂缝 在 这 草皮 , 和 它 扩大 缓慢地 在 第一的 ,

最初只是草皮上的一道锯齿状裂缝，然后慢慢地扩大。

[ðen] [fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['brəʊkən] [tʃʌŋk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] , [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
then faster , until the broken chunk becomes a separate THING , dissociated from the bank .
然后 快点 , 直到 这 破碎的 块 变成 一个 分离 事物 , 分离 从 这 银行 .

然后速度加快，直到破碎的部分变成一个独立的事物，与银行分离。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ə'weɪ] , [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] — [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] ; [waɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɪt'self] [rɪ'meɪnz] ,
It breaks away , drops into the stream — and vanishes ; while the bank itself remains ,
它 休息 离开 , 滴 进入 这 溪流 — 和 消失 ; 尽管 这 银行 本身 遗迹 ,

它脱落，落入溪流中——消失了；而河岸本身却依然存在。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
enclosing and containing the rushing stream .
封闭 和 包含 这 匆忙 溪流 .

包围并容纳奔腾的溪流。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðen] [wɒt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ment] .
" I didn't realize then what that feeling meant .
" 我 没有 意识到 然后 什么 那 感觉 意思是 .

“当时我并没有意识到那种感觉意味着什么。”

[ai][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veərid] [ʃeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] .
I had felt it in varied shades before .
我 有 毛毡 它 在 多种多样 色调 前 .

我以前也曾以各种不同的方式感受到过它。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] , [ðen] , [laɪk] [ðə; ði]['brəʊkən]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
It rose almost into consciousness , then , like the broken section of the bank
它 玫瑰 几乎 进入 意识 , 然后 , 喜欢 这 破碎的 部分 的 这 银行
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

然后，它几乎像银行破损的部分一样，升腾到了意识层面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ɪn][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][maɪnd] .
it would drop away and dissolve in the swirling stream of mind .
它 会 降低 离开 和 溶解 在 这 旋转 溪流 的 头脑 .

它会消散，融入翻涌的思绪之中。

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" Sitting there at the table in the ship's dining room ,
" 坐着 那里 在 这 桌子 在 这 船的 用餐 房间 ,

“坐在船上餐厅的餐桌旁，

['sʌd(ə)nli] [ai] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] .
suddenly I suspected what that feeling really sprung from .
突然 我 怀疑 什么 那 感觉 真的 弹簧 从 .

突然间，我明白了那种感觉的真正根源是什么。

[ai][gɒt][maɪ][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːəli] [ment] .
I got my first inkling of what intervalness instead of numberness really meant .
我 得到 我的 第一的 暗示 的 什么 - 反而 的 数量 真的 意思是 .

我第一次真正理解了区间性而不是数字性的真正含义。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɪəriəd][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
" For an insane period I was two people ,
" 为了 一个 疯狂的 时期 我 曾是 二 人们 ,

“在一段疯狂的时期里，我变成了两个人，

[bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][nɒt] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
both the same person and yet not a person — and even not two , or even
两个都 这 相同的 人 和 然而 不是 一个 人 — 和 甚至 不是 二 , 或者 甚至
[wʌn] ,
one ,
一 ,

既是同一个人，又不是同一个人——甚至不是两个人，也不是一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
but a ' something ' that contained in the logical sense all of those ,
但 一个 - 某物 - 那 包含 在 这 逻辑 感觉 全部 的 那些 ,

但有一种“东西”，它在逻辑意义上包含了所有这些，

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
as a class contains the members of the class .
作为 一个 班级 包含 这 成员 的 这 班级 .

类包含该类的成员。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
" Remember that I said I was making a little speech , sitting there ,
" 记住 那 我 说 我 曾是 制作 一个 小的 演讲 , 坐着 那里 ,

“记得我说过我要坐在那里发表个简短的演讲吗？”

[ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
that assured Ford Gratrick and the members of the crew present in the
那 保证 福特 - 和 这 成员 的 这 全体人员 展示 在 这
[ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['lændɪŋ] ,
room that we weren't going to risk landing ,
房间 那 我们 不是 去 到 风险 降落 ,

这让福特·格拉特里克和在场的机组人员确信，我们不会冒险着陆。

[bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
but get away in a couple of days .
但 得到 离开 在 一个 夫妻 的 天 .

但过几天就能离开。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
" At the same time , while I was talking , I was experiencing this strange
" 在 这 相同的 时间 , 尽管 我 曾是 说 , 我 曾是 体验 这 奇怪的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“与此同时，在我说话的时候，我感到了一种奇怪的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It was quite clear , for a few seconds .
它 曾是 相当 清除 , 为了 一个 很少 秒 .

那几秒钟，一切都很清晰。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɑːr iː 'en] - , ['seɪɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
I was two Ren Gravenards , saying two different things .
我 曾是 二 任 - , 说 二 不同的 事物 .

我当时是两个 Ren Gravenard，说着两件不同的事情。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] .
The two of me were very close .
这 二 的 我 是 非常 关闭 .

我俩关系非常亲密。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [tɔːkt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
But while I talked they separated distinctly as the bank of the stream and
但 尽管 我 谈话 他们 分开 明显地 作为 这 银行 的 这 溪流 和
[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [nɒt][wʌn] ,
the chunk are suddenly not one ,
这 块 是 突然 不是 一 ,

但就在我说话的时候，它们却明显分开了，就像溪岸和那块岩石突然不再是一体了。

[bʌt; bət] [tuː] .
but two .
但 二 .

但有两个。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
" It was not me alone .
" 它 曾是 不是 我 独自的 .

“并非只有我一个人。”

['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Every man in that room was doing the same .
每一个 男人 在 那 房间 曾是 正在做 这 相同的 .

房间里的每个男人都在做同样的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] . . . "
The ship itself was doing it — and suddenly . . . "
这 船 本身 曾是 正在做 它 — 和 突然 . . . "

船本身就在这么做——然后突然……"

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'gret] , " [hjuː] [-] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" BEFORE anyone says something they might regret , " Hugh Dunnam , the commander ,
" 前 任何人 说道 某物 他们 可能 后悔 , " 休 邓纳姆 , 这 指挥官 ,

"在任何人说出他们可能会后悔的话之前,"指挥官休·邓纳姆说道。

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] , " [get] [ðɪs] [streɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
said in a quiet warning voice , " get this straight , all of you .
说 在 一个 安静的 警告 嗓音 , " 得到 这 直的 , 全部 的 你 .

他用平静而警告的语气说道:"你们都给我听清楚。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʃɪp] .
This is a government ship .
这 是 一个 政府 船 .

这是一艘政府用船。

[aɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz] [lɔː] .
I'm an officer of the Earth Space Fleet and my command is law .
我是 一个 官 的 这 地球 空间 舰队 和 我的 命令 是 法律 .

我是地球太空舰队的一名军官，我的命令就是法律。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['temprərəli] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kruː] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
I have a right temporarily to promote any member of my crew to complete
我 有 一个 正确的 暂时地 到 推动 任何 成员 的 我的 全体人员 到 完全的

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['paʊə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][maɪn][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .
command of the ship with power equal to mine or even greater than mine .
命令 的 这 船 和 力量 平等的 到 矿 或者 甚至 更大的 比 矿 .

我有权暂时提拔我的任何一名船员担任舰船指挥官，其权力与我相当甚至大于我。

[ɪf] [ˌɑːr iː 'en] - [sez] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ,
If Ren Gravenard says we go down ,
如果 任 - 说道 我们 去 向下 ,

如果伦·格雷文纳德说我们就失败,

[wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
we go down even if it seems certain we'll all be killed .
我们 去 向下 甚至 如果 它 似乎 肯定 出色地 全部 是 被杀 .

即使看起来我们肯定会被杀死，我们也要下去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n]
You have a choice of certain but honorable death , and equally certain
你 有 一个 选择 的 肯定 但 光荣的 死亡 , 和 同样地 肯定

[bʌt; bət] [dɪs'ɑːnərəbl] [deθ] .
but dishonorable death .
但 不光彩的 死亡 .

你可以选择确定但光荣的死亡，也可以选择同样确定但耻辱的死亡。

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] [ɪf] [deθ]
Or you have a choice between an uncertain but honorable death if death
或者 你 有 一个 选择 之间 一个 不确定 但 光荣的 死亡 如果 死亡

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

或者，你可以选择一种充满不确定性但光荣的死亡方式（如果死亡真的到来的话）。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][bʌt; bət] [dɪs'ɑːnərəbl] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
and certain but dishonorable death as a coward and a traitor .
和 肯定 但 不光彩的 死亡 作为 一个 懦夫 和 一个 叛徒 .

注定要死，而且死得丢人，因为他是懦夫和叛徒。

[lets] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
Let's not have any more thoughts of insubordination .
我们来吧 不是 有 任何 更多的 想法 的 不服从 .

我们绝不能再有任何不服从命令的想法。

[juː; jʊ] , [fɔːd] - , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [kə'mɑːndə(r)] , [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] .
You , Ford Gratrick , under a stricter commander , would already be on the way to the brig .
你 , 福特 - , 在下面 一个 更严格 指挥官 , 会 已经 是 在 这 方式 到 这 布里格 .

福特·格拉特里克，如果你的指挥官更严厉一些，你早就被关进禁闭室了。

" [fɔːd] [lʊkt] [æt; ət] [hjuː] [-] [θruː] [slɪt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" Ford looked at Hugh Dunnam through slitted eyes , his face expressionless .
" 福特 看起来 在 休 邓纳姆 通过 开缝 眼睛 , 他的 脸 面无表情 .

福特眯着眼睛看着休·邓纳姆，脸上毫无表情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] .
Suddenly he smiled .
突然 他 微笑 .

他突然笑了。

" [juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" You forget , sir , " he said smoothly .
" 你 忘记 , 先生 , " 他 说 顺利 .

“您忘了，先生，”他平静地说。

" ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [les] ['hjuːmən] [kə'mɑːndə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] . "
" Under a less human commander I would have kept my thoughts to myself . "
" 在下面 一个 较少的 人类 指挥官 我 会 有 保留 我的 想法 到 我 . "

“如果换作一个不那么有人性的指挥官，我可能就会把自己的想法藏在心里了。”

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɑːθə] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" I WAS sitting there , Martha , " Ren said .
" 我 曾是 坐着 那里 , 玛莎 , " 任 说 .

“我当时就坐在那儿，玛莎，”任说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] - [splɪt] - [ɪn] [θɪŋz] .
" Trying to grab hold of the strange ' split ' in things .
" 尝试 到 抓住 抓住 的 这 奇怪的 - 分裂 - 在 事物 .

“试图抓住事物中奇怪的‘分裂’。”

[ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [mɪkst] [ʌp] [ðæn; ðən][ai] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's even more mixed up than I pictured it .
它是 甚至 更多的 混合 向上 比 我 如图所示 它 .

情况比我想象的还要混乱。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəʊθ] [hjuː] [-] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
I had a feeling of BEING both Hugh Dunnam and myself ,
我 有 一个 感觉 的 存在 两个都 休 邓纳姆 和 我 ,

我感觉自己既是休·邓纳姆，又是我自己。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] - ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ai]
and also of being myself on a ' something ' drifting apart from all I
和 还 的 存在 我 在 一个 - 某物 - 漂流 除 从 全部 我
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

也感觉自己像是漂浮在"某件事物"上，与我所能看到的一切都渐行渐远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['seprət] [θɪŋz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn]
At the same time there was a feeling of two separate things now existing on
在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 感觉 的 二 分离 事物 现在 现存的 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

与此同时，人们感觉到船上同时存在着两种截然不同的事物。

[ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [ðæt]
Those two things might be called a composite of each of the two forces that
那些 二 事物 可能 是 称为 一个 合成的 的 每个 的 这 二 力量 那
[bɪ'gæn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
began their existence at that moment — the forces obedient to the commander ,
开始 他们的 存在 在 那 片刻 — 这 力量 听话 到 这 指挥官 ,

这两件事或许可以看作是当时开始存在的两种力量的结合体——服从指挥官的力量，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][saɪd][ɪn] [wɪð] [fɔːd] - . "
and me ; and the forces that were to side in with Ford Gratrick . "
和 我 ; 和 这 力量 那 是 到 边 在 和 福特 - . "

还有我；以及那些将要站在福特·格拉特里克一边的势力。"

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] ['eni] [gruːp] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnəti][ɒv; əv] [iːtʃ]
" In a way numberness in any group depends on the independent unity of each
" 在 一个 方式 数量 在 任何 团体 取决于 在 这 独立的 统一 的 每个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
member of the group .
成员 的 这 团体 .

从某种意义上说，任何群体的人数都取决于群体中每个成员的独立性。

[pʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]
Put a thousand drops of water in a glass and you don't have a
放 一个 千 滴 的 水 在 一个 玻璃 和 你 不 有 一个
['θaʊz(ə)nd] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
thousand drops of water but a teaspoon or so of water .
千 滴 的 水 但 一个 茶匙 或者 所以 的 水 .

往玻璃杯里滴一千滴水，得到的不是一千滴水，而只是一茶匙左右的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aʊt][ænd; ənd] ['defɪnətli] [seɪ]
It would be impossible to take a drop of water out and definitely say
它 会 是 不可能的 到 拿 一个 降低 的 水 出去 和 确实 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drɒps][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ɪn] .
that it was one of the drops you had put in .
那 它 曾是 一 的 这 滴 你 有 放 在 .

不可能取出一滴水就确定它是你滴进去的其中一滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bæk] ['ɪntuː][drɒps][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)]
And if you changed all the water back into drops you might have more or
和 如果 你 已更改 全部 这 水 后退 进入 滴 你 可能 有 更多的 或者
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] .
less than the thousand you put in .
较少的 比 这 千 你 放 在 .

如果你把所有的水都还原成水滴，你得到的水滴数量可能比你投入的一千滴要多，也可能要少。

" [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] .
" But water is a fluid .
" 但 水 是 一个 体液 .

但水是一种液体。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt] .
A human being is not .
一个 人类 存在 是 不是 .

人并非如此。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] , [haʊ'evə(r)] ,
In some inexplicable way , however ,
在 一些 无法解释的 方式 , 然而 ,

然而，不知何故，

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɒpt]
I was becoming more and more like the drop of water after it is dropped
我 曾是 成为 更多的 和 更多的 喜欢 这 降低 的 水 后 它 是 掉落
['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
into a large volume of water .
进入 一个 大的 体积 的 水 .

我越来越像一滴水滴入大量水中那样。

[ai][wɒz; wəz] - ['spredɪŋ] - , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][maɪ]['nɔːm(ə)l][self] .
I was ' spreading ' , while all the time seeming to be just my normal self .
我 曾是 - 传播 - , 尽管 全部 这 时间 似乎 到 是 只是 我的 普通的 自己 .

我当时正在"传播"，但表面上看起来却和往常一样。

" [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪks] [ðæt]
" I think I was beginning dimly to see the new metaphysical basics that
" 我 思考 我 曾是 开始 依稀 到 看 这 新的 形而上学的 基础知识 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɪpjʊləbl] .
were to make the whole thing sensible and manipulable .
是 到 制作 这 所有的 事物 明智的 和 可操控的 .

"我想我开始隐约看到一些新的形而上学基本原理，这些原理将使整个事情变得合理且可操作。"

[æt; ət] [liːst] , [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ,
At least , I had already realized that it was different than would be ,
在 至少 , 我 有 已经 已实现 那 它 曾是 不同的 比 会 是 ,

至少，我已经意识到这与原本的情况有所不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn][ænd; ənd]
for example , the difference in operational principle of a gas engine and
为了 例子 , 这 不同之处 在 操作 原则 的 一个 气体 引擎 和
[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træns'fɔːmə(r)] .
an electric transformer .
一个 电的 变压器 .

例如，燃气发动机和电力变压器的工作原理不同。

" [ɪf] [juːv] ['evə(r)] ['stʌdid] ['eni] ['æbstrækt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" If you've ever studied any abstract mathematical system you'll be able to
" 如果 你已经 曾经 研究 任何 抽象的 数学 系统 你会 是 有能力的 到
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['beɪsɪk]['æksiəm][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)]
understand how the changing of one basic axiom can alter the whole structure
理解 如何 这 变化 的 一 基本的 公理 能 改变 这 所有的 结构
['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
almost beyond recognition .
几乎 超过 认出 .

"如果你曾经研究过任何抽象的数学系统，你就会明白，改变一个基本公理可以如何改变整个结构，使其几乎面目全非。"

[sə'pəʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪsɪk]['æksiəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kliːn] [tʃeɪndʒ] ,
Suppose that change in a basic axiom were not a clean change ,
认为 那 改变 在 一个 基本的 公理 是 不是 一个 干净的 改变 ,

假设对基本公理的改变并非一次彻底的改变，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði]['æksiəm][ænd; ənd][ɪts] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
but that for a time both the axiom and its alternative were to
但 那 为了 一个 时间 两个都 这 公理 和 它是 选择 是 到
[biː; bi] [juːst] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] .
be used interchangeably and unpredictably .
是 用过的 互换 和 不可预测地 .

但有一段时间，这条公理及其替代说法被交替使用，而且使用方式难以预测。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['væljuːd] .
You would have results that were double - valued .
你 会 有 结果 那 是 双倍的 - 有价值的 .

你会得到双重值的结果。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [wɪð]
You would have contradictory results following from whatever you began with
你 会 有 矛盾的 结果 下列的 从 任何 你 开始 和
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld]['æksiəm][gɒt] ['wiːdɪd] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
until the old axiom got weeded out entirely .
直到 这 老的 公理 得到 除草 出去 完全 .

无论你从什么出发，都会得出自相矛盾的结果，直到旧的公理被彻底摒弃为止。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .
" Perhaps you can see that well enough to understand everything .
" 也许 你 能 看 那 出色地 足够的 到 理解 一切 .

“或许你能看得足够清楚，从而理解一切。”

[ai] [həʊp] [səʊ] , ['mɑːθə] .
I hope so , Martha .
我 希望 所以 , 玛莎 .

但愿如此，玛莎。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ai][kæn; kən][skɪp][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
If you can I can skip the landing .
如果 你 能 我 能 跳过 这 降落 .

如果可以的话，我可以跳过着陆。

[wiː; wi] [dɪd] [lænd] .
We DID land .
我们 做过 土地 .

我们成功着陆了。

[wiː; wi] [kræʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] ['seɪfli] .
We crashed , and we landed safely .
我们 崩溃了 , 和 我们 登陆 安全 .

我们坠机了，但我们安全着陆了。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We also did something else .
我们 还 做过 某物 别的 .

我们还做了其他事情。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðel] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [bæk]
I think that when they check the records they'll find that the Endore also came back
我 思考 那 什么时候 他们 查看 这 记录 他们会 寻找 那 这 耐力 还 来了 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['æktʃuəli] ['lændɪd] [ɒn] [mɛtəpɔr] .
to Earth and reported that it hadn't actually landed on Metapor .
到 地球 和 据报道 那 它 之前没有 实际上 登陆 在 美他波尔 .

我认为，当他们查阅记录时，会发现恩多尔号也返回了地球，并报告说它实际上并没有降落在梅塔波尔星上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] — [rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] ['lændɪŋ] .
It did all those things — returned over a year ago , landed safely , and was crushed in landing .
它 做过 全部 那些 事物 — 返回 超过 一个 年 前 , 登陆 安全 , 和 曾是 碎 在 降落 .

它完成了所有这些事情——一年多前返回，安全着陆，但在着陆时被压碎。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ɪts] [laɪk] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
If you could see HOW it could do all those things — it's like the page in a book ;
如果 你 可以 看 如何 它 可以 做 全部 那些 事物 — 它是 喜欢 这 页 在 一个 书 ;

如果你能看到它是如何做到所有这些事情的——就像书中的一页纸一样；

[juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you pass it if you look for it , and find it if you don't look for it .
你 经过 它 如果 你 看 为了 它 , 和 寻找 它 如果 你 不 看 为了 它 .

如果你刻意寻找，就会错过它；如果你不刻意寻找，反而会发现它。

" [ɪts] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['beɪsɪks] [ðæt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
" It's happening here on Earth right now and will keep on happening until the old basics that contradict the new ones are no longer operating .
" 它是 发生 这里 在 地球 正确的 现在 和 将要 保持 在 发生 直到 这 老的 基础知识 那 顶撞 这 新的 一个 是 不 更长 操作 .

“这种情况现在正在地球上发生，并且会一直发生，直到与新事物相矛盾的旧事物不再起作用为止。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɑːθə] , [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .
You see , Martha , we knew that would happen .
你 看 , 玛莎 , 我们 知道 那 会 发生 .

玛莎，你看，我们早就知道会发生这种事。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
That's why we came back .
那就是 为什么 我们 来了 后退 .

这就是我们回来的原因。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] .
The new system is so much more perfect than the old .
这 新的 系统 是 所以 很多 更多的 完美的 比 这 老的 .

新系统比旧系统完善得多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] .
SHE taught it to us when we landed .
她 教授 它 到 我们 什么时候 我们 登陆 .

飞机落地后，是她教我们的。

[fɔːd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [əb'dʒektə, ɔb-][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kræʃt] .
Ford Gratrick and his fellow objectors were killed in the ship that crashed .
福特 - 和 他的 同伴 反对者 是 被杀 在 这 船 那 崩溃了 .

福特·格拉特里克和他的其他反对派同伴在坠毁的飞船上丧生。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
They also were on the ship that came back to Earth .
他们 还 是 在 这 船 那 来了 后退 到 地球 .

他们也乘坐了返回地球的飞船。

['ðer] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['ðer] [ded] .
They're alive and they're dead .
它们是 活 和 它们是 死的 .

他们既活着又死了。

" ['mɑːrθəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
" Martha's face was a mask of confusion .
" 玛莎的 脸 曾是 一个 面具 的 困惑 .

玛莎脸上满是困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] .
She was trying to understand and not knowing how .
她 曾是 尝试 到 理解 和 不是 会心 如何 .

她试图理解，但却不知如何理解。

[ˌɑːr iː 'en] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
Ren saw this and tried again .
任 锯 这 和 尝试 再次 .

任看到这一幕，又试了一次。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .
" Suppose we try from this angle , " he said patiently .
" 认为 我们 尝试 从 这 角度 , " 他 说 耐心 .

“假设我们从这个角度试试，”他耐心地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][æt; ət]
" If a car is going ten miles an hour it will be ten miles farther on at
" 如果 一个 车 是 去 十 英里 一个 小时 它 将要 是 十 英里 更远 在 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən]['aʊə(r)] .
the end of an hour .
这 结尾 的 一个 小时 .

“如果一辆车以每小时 10 英里的速度行驶，那么一小时后它将行驶 10 英里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
If it goes twenty miles an hour it will be twenty miles farther on .
如果 它 去 二十 英里 一个 小时 它 将要 是 二十 英里 更远 在 .

如果它以每小时二十英里的速度行驶，它就会再行驶二十英里。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bəʊθ] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
But suppose it goes both ten miles an hour and twenty miles an hour .
但 认为 它 去 两个都 十 英里 一个 小时 和 二十 英里 一个 小时 .

但假设它的速度既有每小时 10 英里，也有每小时 20 英里。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'lɒŋ] ,
At the end of an hour it will be ten miles and twenty miles along ,
在 这 结尾 的 一个 小时 它 将要 是 十 英里 和 二十 英里 沿着 ,

一小时后，它将分别行驶十英里和二十英里。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and according to what the Earth is used to it would have to become
和 根据 到 什么 这 地球 是 用过的 到 它 会 有 到 变得
[tuː] [kɑːz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
two cars to do that .
二 汽车 到 做 那 .

按照地球的惯常情况，它需要变成两辆汽车才能做到这一点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['evri] [spiːd] [frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" If it went every speed from zero to twenty miles an hour it would
" 如果 它 去 每一个 速度 从 零 到 二十 英里 一个 小时 它 会
[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːz] ,
have to become an infinite number of cars ,
有 到 变得 一个 无限 数字 的 汽车 ,

“如果它的速度能从零到二十英里每小时不等，那它就必须变成无穷多辆汽车。”

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl]

and occupy every position from the starting point to a twenty - mile

和 占据 每一个 位置 从 这 开始 观点 到 一个 二十 - 英里

['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

distance at the end of an hour .

距离 在 这 结尾 的 一个 小时 .

并在一个小时结束时占据从起点到二十英里距离的每一个位置。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt]['prɔːbləmz] .

That would be the conventional conclusion to the abstract problems .

那 会 是 这 传统的 结论 到 这 抽象的 问题 .

这便是对这些抽象问题的常规结论。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['beɪsɪks][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʒʌst][wʌn][kɑː(r)] ,

With the new basics it does just that — except that it is still just one car ,

和 这 新的 基础知识 它 做 只是 那 — 除了 那 它 是 仍然 只是 一 车 ,

有了这些新的基本配置，它确实做到了这一点——只不过它仍然只是一辆车。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][kɑː(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

and yet never was just one car and never will be .

和 然而 绝不 曾是 只是 一 车 和 绝不 将要 是 .

然而，它从来就不是只有一辆车，也永远不会只是一辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ][wʌn]

It CAN'T be , because there is no such thing , in the new system , as a one

它 不能 是 , 因为 那里 是 不 这样的 事物 , 在 这 新的 系统 , 作为 一个 一

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

这不可能，因为在新体系中，不存在单一事物。

" [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɑːr iː 'en] - , ['əʊnli][ˌɑːr iː 'en] - ,

" I myself am not Ren Gravenard , only Ren Gravenard ,

" 我 我 是 不是 任 - , 仅有的 任 - ,

“我本人不是 Ren Gravenard，只是 Ren Gravenard。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][aɪ'diəz][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] .

or anything else that your old ideas can conceive of .

或者 任何事物 别的 那 你的 老的 想法 能 构想 的 .

或者你那些老旧想法能想到的任何其他东西。

[jʊl] [siː] , ['mɑːθə] .

You'll see , Martha .

你会 看 , 玛莎 .

你会看到的，玛莎。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [siː] [suːn] ,

The whole world will see soon ,

这 所有的 世界 将要 看 很快 ,

全世界很快就会看到，

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [mɛtəpɔr] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]

just as I did after we had been on Metapor a short while and had

只是 作为 我 做过 后 我们 有 到过 在 美他波尔 一个 短的 尽管 和 有

['gɒtn] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]['strʌktʃə(r)] . "

gotten the contradictions out of my mind and my structure . "

获得 这 矛盾 出去 的 我的 头脑 和 我的 结构 . "

就像我们在梅塔波尔待了一段时间后，我理清了脑海中和脑海中的矛盾之后一样。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

" Then what are you ?

" 然后 什么 是 你 ?

“那你到底是什么？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] ['tensli] .
" Martha asked tensely .
" 玛莎 问 紧张地 .

玛莎紧张地问道。

" [aɪm][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ['sɒftli] .
" I'm the crew of the Endore , " Ren said softly .
" 我是 这 全体人员 的 这 耐力 , " 任 说 轻轻 .

"我是恩多尔号的船员,"任轻声说道。

" [aɪm][ˌɑːr iː 'en] - [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" I'm Ren Gravenard here and now because that is the only thing you can accept at present .
" 我是 任 - 这里 和 现在 因为 那 是 这 仅有的 事物 你 能 接受 在 展示 .

"我就是 Ren Gravenard，此刻就在这里，因为这是你们目前唯一能接受的事实。"

[aɪm] — [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
I'm — Her , the incomprehensible .
我是 — 她 , 这 难以理解 .

我是——她，不可理解的她。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [rəʊz] [ɪn] ['mɑːrθəz] [maɪnd] .
" A question rose in Martha's mind .
" 一个 问题 玫瑰 在 玛莎的 头脑 .

玛莎心中升起一个疑问。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
She drew back from the question as from the brink of the Abyss ,
她 画 后退 从 这 问题 作为 从 这 边缘 的 这 深渊 ,

她像从深渊边缘退缩一样，回避了这个问题。

[jet] [felt] [drɔːn] [mæg'netɪkli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet felt drawn magnetically toward it .
然而 毛毡 绘制 磁性 朝向 它 .

然而，我却感觉自己被它深深吸引。

[ˌɑːr iː 'en] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] .
Ren watched and knew what that question would be .
任 观看 和 知道 什么 那 问题 会 是 .

任看着这一切，就知道对方会问什么问题。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
She opened her lips .
她 打开 她 嘴唇 .

她张开了嘴唇。

" [huː] — [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Who — am I ?
" WHO — 是 我 ?

"我是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" Look at your hands , " Ren said .
" 看 在 你的 双手 , " 任 说 .

"看看你的手,"任说。

['mɑːθə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Martha looked down at her hands resting on the edge of the table .
玛莎 看起来 向下 在 她 双手 休息 在 这 边缘 的 这 桌子 .

玛莎低头看着放在桌边的双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [nɑːld] , [strɒŋ] — [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
They were large , gnarled , strong — the hands of a man .
他们 是 大的 , 盘根错节的 , 强的 — 这 双手 的 一个 男人 .

它们又大又粗糙又强壮——是男人的手。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [ðem; ðəm] .
She flexed them .
她 弯曲 他们 .

她活动了一下筋骨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .
They were smooth and skillful .
他们 是 光滑的 和 熟练 .

他们动作流畅娴熟。

['wʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Wonderingly she raised her eyes to look at her companion across the
惊奇地 她 提高 她 眼睛 到 看 在 她 伴侣 穿过 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她疑惑地抬起头，看向桌子对面的同伴。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][wɒz; wəz] — [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɑːr iː 'en] - .
Her companion was — herself and she was Ren Gravenard .
她 伴侣 曾是 — 她自己 和 她 曾是 任 - .

她的同伴是——她自己，她就是 Ren Gravenard。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [ʌn'θɪŋkəbl] .
Anything else would have been — unthinkable .
任何事物 别的 会 有 到过 — 不可思议 .

除此之外的任何选择都是——不可想象的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [dʒʌst]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [speɪs] [flaɪt] ,
In 2027 A . D . , just seventy - five years after the first space flight ,
在 - 一个 . D . , 只是 七十 - 五 年 后 这 第一的 空间 航班 ,

公元2027年，也就是首次太空飞行仅仅75年后，

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪljən]
a dangerous disease was brought to Earth which wiped out almost a million
一个 危险的 疾病 曾是 带来 到 地球 哪个 擦拭 出去 几乎 一个 百万
[laɪvz; lɪvz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
lives before a cure was found .
生活 前 一个 治愈 曾是 成立 .

一种危险的疾病被带到地球上，在找到治疗方法之前，它夺去了近一百万人的生命。

[ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kwɒrəntiːn] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
Immediately an elaborate quarantine procedure was developed to take care of
立即地 一个 精心制作的 隔离 程序 曾是 发达 到 拿 关心 的
['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪˌventʃu'æləti] .
any possible eventuality .
任何 可能的 可能性 .

立即制定了一套详尽的隔离程序，以应对任何可能发生的情况。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [saɪk] ['skriːnɪŋ] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] ['sænəti] [ænd; ənd]
This also included the psych screening routine to check on the sanity and
这 还 包括 这 心理学 筛选 常规 到 查看 在 这 理智 和
['nɔːməlsɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [speɪs] [kruːz] .
normalcy of returning space crews .
正常 的 返回 空间 船员 .

这还包括对返回的太空宇航员进行心理筛查，以检查他们的精神状态和正常程度。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [zəʊn] ,
One feature of emergency quarantine was the creation of the spaceport zone ,
一 特征 的 紧急情况 隔离 曾是 这 创建 的 这 太空港 区 ,

紧急隔离措施的一项特点是设立了太空港区。

[æn; ən] ['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
an area with a radius of fifty miles about the spaceport ,
一个 区域 和 一个 半径 的 五十 英里 关于 这 太空港 ,

以航天港为中心，半径五十英里的区域，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [blɒkt] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
which during quarantine was to be blocked off with nothing permitted to go
哪个 期间 隔离 曾是 到 是 已屏蔽 离开 和 没有什么 允许 到 去
['aɪðə(r)] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] .
either in or out .
任何一个 在 或者 出去 .

隔离期间，该区域将被封锁，任何东西都不允许进出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - [aʊt] ['kwɒrəntiːn] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [ə; eɪ] ['temprəri] ['plænɪt] ['kwɒrəntiːn]
For all - out quarantine as in this present case , a temporary planet quarantine
为了 全部 - 出去 隔离 作为 在 这 展示 案件 , 一个 暂时的 行星 隔离
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] ,
was to be imposed ,
曾是 到 是 强加 ,

对于像本案这样的全面隔离，需要实施临时性的星球隔离。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
preventing the landing or taking off of any space ship at all .
预防 这 降落 或者 采取 离开 的 任何 空间 船 在 全部 .

完全阻止任何太空飞船的起降。

['ʌðə(r)] ['meʒəz] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Other measures would take effect if and when they became necessary , such as
其他 措施 会 拿 影响 如果 和 什么时候 他们 成为 必要的 , 这样的 作为
['næʃ(ə)nəl] ['kwɒrəntiːn] ,
national quarantine ,
国家的 隔离 ,

其他措施将在必要时生效，例如全国隔离。

['kɒntɪnənt] ['kwɒrəntiːn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɑːʃ] ['meʒəz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] . — [ed] .
continent quarantine , and even harsh measures if they became necessary . — Ed .
大陆 隔离 , 和 甚至 残酷的 措施 如果 他们 成为 必要的 . — 艾德 .

大陆隔离，必要时甚至采取严厉措施。——编者注

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories April 1949 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1949 年 4 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['veəriənt] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Variant spellings have been retained .
变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神